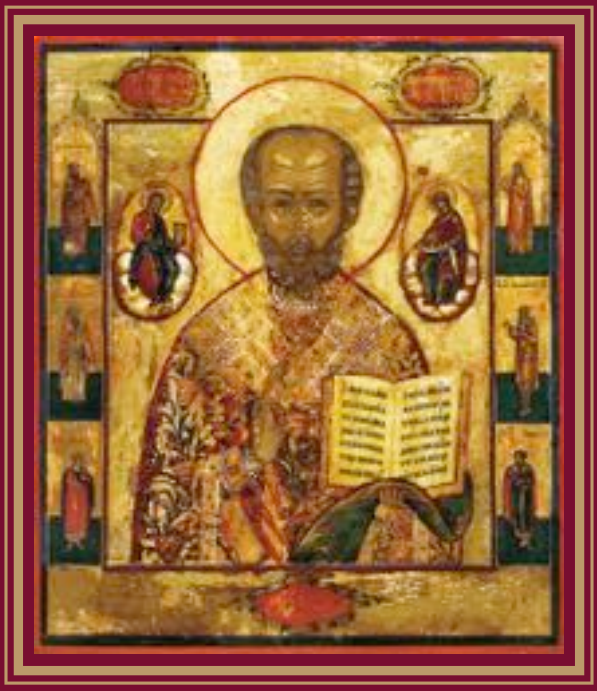


ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО ИСКУССТВА

ЛЕТНИЙ САД ИСКУССТВ

FESTIVAL DELL'ARTE RUSSA

GIARDINO ESTIVO DELLE ARTI

Министерство культуры Российской Федерации
Министерство иностранных дел Российской Федерации
Российский Фонд Культуры
Дирекция международных программ
Мэрия города Бари
ЧЕЗВИР – Итало-российский центр экономики и развития

Ministero della Cultura della Federazione Russa
Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa
Fondazione Russa della Cultura
Direzione dei programmi internazionali
Comune di Bari
CESVIR – Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo

IX ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО ИСКУССТВА

«ЛЕТНИЙ САД ИСКУССТВ»

В РАМКАХ ПРОЕКТА «РОССИЙСКАЯ КУЛЬТУРНАЯ МИССИЯ В ИТАЛИИ»

Бари
16–22 мая 2015

В рамках
Российско-Итальянского Форума-диалога
по линии гражданских обществ

IX FESTIVAL DELL'ARTE RUSSA

«GIARDINO ESTIVO DELLE ARTI»

NELL'AMBITO DEL PROGETTO «MISSIONE CULTURALE RUSSA IN ITALIA»

Bari
16–22 maggio 2015

Nell'ambito
del Forum delle società civili Russo-Italiano
«Dialogo. Italia – Russia»

РОССИЯ-ИТАЛИЯ
ITALIA E RUSSIA
ФОРУМ-ДИАЛОГ
FORO DI DIALOGO

Уважаемые дамы и господа, дорогие друзья!

Сердечно приветствую гостей, участников и организаторов Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств»!

Символично, что Фестиваль проходит в Бари – городе, хранящем память о великом Святом Николае Чудотворце. Именно ко Дню Святителя Николая, одного из самых почитаемых православных святых, приурочен традиционный фестиваль «Летний сад искусств».

В разнообразной и красочной программе этого года примут участие фольклорные коллективы из Республики Хакасия, Тульский государственный хор, солисты Академии молодых певцов Мариинского театра, российские кинематографисты. В числе мероприятий и выставочные проекты из собрания Государственного центрального музея современной истории России и Иосифо-Волоцкого ставропигиального мужского монастыря.

Культура объединяет людей всех стран и континентов, и я уверен, что проведение фестиваля такого масштаба и уровня вносит огромный вклад в укрепление дружеских связей между нашими странами и народами.

Желаю всем участникам успеха, вдохновения и удачных выступлений, зрителям – ярких и интересных открытий.

Владимир МЕДИНСКИЙ
Министр культуры Российской Федерации

Egregi Signori e Signore, cari amici!

Saluto cordialmente gli ospiti, i partecipanti e gli organizzatori del Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti»!

E' molto simbolico che il Festival si svolge a Bari, città-custode della memoria di San Nicola il Taumaturgo. Ed è proprio in onore della festa di San Nicola, uno dei santi ortodossi più venerati, che si svolge il tradizionale Festival «Giardino estivo delle arti».

Al vario e pittoresco programma di quest'anno prenderanno parte i collettivi folkloristici della Repubblica di Khakassia, il Coro statale di Tula, i solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij, i cineasti russi. Tra gli eventi ufficiali ci sono anche le mostre a cura del Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia e del Monastero di San Giuseppe Volockij.

La cultura unisce la gente di tutti i paesi e continenti e sono convinto che lo svolgimento del festival di tale scala e livello dà un'enorme contributo al rafforzamento dei rapporti di amicizia tra i nostri Paesi e popoli.

Auguro a tutti i partecipanti il successo, l'ispirazione e le esibizioni felici ed agli spettatori – le scoperte vive ed interessanti!

Vladimir MEDINSKIJ
Ministro della Cultura della Federazione Russa

Дорогие друзья!

Искренне приветствую участников, организаторов и гостей IX Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств» в Бари!

Рад, что исторически прочные культурные связи между Россией и Италией продолжают развиваться, охватывая все новые сферы взаимодействия и обретая яркие, интересные формы воплощения. Так, на протяжении вот уже девяти лет город Бари – «культурная столица» юга Италии и хранитель величайшей православной святыни – принимает представителей российской культуры в День памяти Святителя Николая.

Программа фестиваля этого года как всегда разнообразна и познакомит итальянских гостей с творчеством солистов Академии молодых певцов знаменитого Мариинского театра, фольклорных коллективов «Улгер» и «Кўн Сузы» из Республики Хакасия и Тульского государственного хора Областной филармонии имени И.А.Михайловского.

Желаю организаторам фестиваля успехов, а гостям – замечательных впечатлений и праздничного настроения!

Михаил ШВЫДКОЙ
Специальный представитель
Президента Российской Федерации
по международному культурному сотрудничеству

Cari amici!

Saluto sinceramente i partecipanti, gli organizzatori e gli ospiti del IX Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti»!

Sono lieto che i solidi rapporti storici tra la Russia e l'Italia continuino a svilupparsi coprendo sfere sempre nuove della cooperazione e acquisendo forme di realizzazione vivide ed interessanti. Così, da nove anni ormai la città di Bari, «capitale culturale» del Sud Italia e custode della spiritualità ortodossa, accoglie i rappresentanti della cultura russa nel Giorno di San Nicola.

Il programma del Festival quest'anno è come sempre vario e permetterà agli ospiti italiani di conoscere l'attività artistica dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del famoso Teatro Mariinskij, dei collettivi folkloristici «Ulger» e «Kўn Suzy» della Repubblica di Khakassia e del Coro statale di Tula della Filarmonica regionale «I. Mikhajlovsky».

Auguro agli organizzatori del Festival grandi successi e ai suoi ospiti ricche impressioni e un gioioso stato d'animo!

Mikhail SHVYDKOY
Rappresentante speciale
del Presidente della Federazione Russa
per la collaborazione culturale internazionale

Приветствую участников, организаторов и гостей Фестиваля «Летний сад искусств».

Он проводится Дирекцией международных программ уже не в первый раз в рамках серии мероприятий Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ при поддержке Министерства иностранных дел и Министерства культуры Российской Федерации, Российского Фонда Культуры и мэрии Бари и приурочен ко дню святого покровителя России Святителя Николая.

Благодаря фестивалю жители и гости области Апулия смогут ближе познакомиться с различными жанрами современной отечественной культуры. Выступления ансамблей «Улгер» и «Кўн Сузы» из Республики Хакасия, а также солистов Академии молодых певцов Мариинского театра под руководством народной артистки России Л.А. Гергиевой, уверен, станут запоминающимися мероприятиями в культурной жизни региона. Выставка экспонатов из собрания Иосифо-Волоцкого ставропигиального мужского монастыря «К 500-летию со дня преставления Преподобного Святого Иосифа Волоцкого» передаст посетителям ту духовность, которой до сих пор наполнены подобные места нашей страны.

Особенно важное значение имеют инициативы, посвященные Великой Отечественной войне, 70-летие окончания которой мы празднуем в этом году. Это экспозиция «Образ женщины. Великая Отечественная война (1941 – 1945 гг.)», а также показы российских кинокартин – «Баллада о солдате» Г.Н.Чухрая, «Свои» Д.Д.Месхиева, «Брестская крепость» А.К.Котта.

Желаю организаторам и участникам проекта «Летний сад искусств» его успешной реализации, а зрителям и гостям – ярких впечатлений.

Сергей РАЗОВ

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Итальянской Республике

Rivolgo il mio saluto ai partecipanti, gli organizzatori e gli ospiti del Festival «Giardino estivo delle arti».

Non è la prima volta che il Festival viene organizzato dalla Direzione dei programmi internazionali nell'ambito di una serie di eventi promossi dal Foro di dialogo italo-russo delle società civili con il sostegno del Ministero degli Esteri e del Ministero della Cultura della Federazione Russa, della Fondazione Russa della Cultura e il Comune di Bari in occasione della festa di San Nicola, il Santo Patrono della Russia.

Grazie al Festival gli abitanti e gli ospiti della Puglia potranno approfondire la propria conoscenza di vari generi della cultura contemporanea del nostro paese. Sono certo, che i concerti dei complessi «Ulger» e «Kўn Suzy» dalla Repubblica di Khakassia e dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij diretto dall'artista emerita della Russia Larisa Gergieva, saranno eventi memorabili della vita culturale della regione. La mostra dei capolavori dalla collezione del Monastero di San Giuseppe Volockij «A 500 anni dalla morte del Santo» trasmetterà ai visitatori la spiritualità di cui sono pieni tali luoghi della Russia.

Particolarmente importanti sono le iniziative dedicate alla Grande guerra patriottica, il 70ennio della fine della quale festeggiamo quest'anno. Si tratta dell'esposizione «L'immagine della donna. La Grande Guerra Patriottica (1941-1945)», delle dimostrazioni dei film russi, come «La Ballata di un soldato» di Grigorij Čuchraj, «I nostri» di Dmitrij Meskhiev, «La fortezza di Brest» di Alexandr Kott.

Auguro ogni successo agli organizzatori e ai partecipanti del progetto «Giardino estivo delle arti» e tante emozioni positive agli ospiti.

Sergey RAZOV

Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario della Federazione Russa nella Repubblica Italiana

Дорогие друзья!

Сердечно приветствую участников, организаторов и гостей Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств» в городе Бари!

Искренние слова признательности хочется выразить организаторам за предоставленную возможность принять участие в столь значимом культурном событии.

Отрадно, что многонациональную, разнообразную российскую культуру в этом году представляет самобытное искусство Хакасии!

С яркой, нетрадиционной культурой нашей республики участников и гостей фестиваля «Летний сад искусств» познакомят два уникальных творческих коллектива: фольклорный ансамбль «Улгер» и молодежный ансамбль хакасского танца «Кӱн Сузы».

Уверен, что Фестиваль российского искусства в Бари послужит сближению наших стран и расширению культурного сотрудничества между Россией и Италией.

Желаю Фестивалю процветания, а участникам и гостям – ярких творческих впечатлений и открытий!

Виктор ЗИМИН
Глава Республики Хакасия –
Председатель Правительства Республики Хакасия

Cari amici!

Saluto cordialmente i partecipanti, gli organizzatori e gli ospiti del Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti» nella città di Bari!

Vorrei esprimere sinceramente le parole di gratitudine agli organizzatori per la possibilità concessa di prendere parte all'evento così significante.

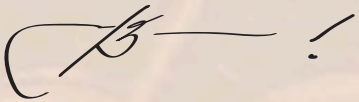
E' un piacere vedere che la cultura russa così multinazionale e diversa sarà presentata quest'anno con l'arte originale della Khakassia!

Due collettivi unici: il complesso folkloristico «Ulger» ed il complesso giovanile di danza di Khakassia «Kÿn Suzy» presenteranno ai partecipanti e gli ospiti del Festival «Giardino estivo delle arti» la ricca e originale cultura della nostra Repubblica.

Sono convinto che il Festival dell'arte russa a Bari servirà all'avvicinamento dei nostri Paesi ed all'intensificazione della collaborazione culturale tra la Russia e l'Italia.

Auguro al Festival la prosperità ed ai partecipanti e ospiti vivide impressioni e scoperte creative!

Viktor ZIMIN
Capo della Repubblica di Khakassia
Presidente del Governo della Repubblica di Khakassia



Дорогие друзья!

Приветствую участников и гостей IX Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств»!

Это яркое событие стало доброй традицией в жизни региона Апулия и его столицы – города Бари. Оно неразрывно связано с именем святителя Николая Чудотворца, почитаемого православными христианами во всем мире. Фестиваль способствует укреплению российско-итальянских отношений, налаживанию полноценного диалога между представителями различных культур.

У Тульской области богатая история и многовековые культурные традиции. В эти дни на фестивале наш регион представляет Тульский государственный хор, являющийся одним из старейших коллективов. Туляки продемонстрируют итальянской публике шедевры русской народной и духовной музыки.

Убежден, что подобный культурный обмен между Россией и Италией будет способствовать укреплению международных отношений, дальнейшему взаимовыгодному сотрудничеству.

Желаю всем участникам и гостям фестиваля отличного настроения, оптимизма и успехов!

Владимир ГРУЗДЕВ
Губернатор Тульской области

Cari amici!

Vorrei salutare i partecipanti e gli ospiti del IX Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti»!

Questo brillante evento, che è diventato una felice tradizione nella vita della regione pugliese e del suo capoluogo, Bari, è collegato direttamente al nome di San Nicola, venerato dai cristiani ortodossi in tutto il mondo. Il Festival favorisce non solo il rafforzamento dei rapporti tra Russia e Italia, ma anche l'instaurazione di un valido dialogo tra i rappresentanti delle diverse culture.

La Regione di Tula presenta una storia ricca e tradizioni culturali secolari. Nei giorni del Festival la nostra Regione sarà rappresentata dal Coro statale di Tula, uno dei collettivi più antichi. I suoi partecipanti dimostreranno al pubblico italiano i capolavori della musica spirituale e popolare russa.

Sono convinto che questo tipo di scambio culturale tra la Russia e l'Italia favorirà il consolidamento dei rapporti internazionali e qualsiasi proficua collaborazione a venire.

Auguro a tutti i partecipanti e agli ospiti del Festival una allegria, ottimismo e successi!

Vladimir GRUZDEV
Governatore della Regione di Tula

В центре внимания IX Фестиваля российского искусства в Бари – история, искусство и духовность, представленные в рамках выставок, концертов, кинопоказов. Все эти престижные культурные инициативы и в этом году подчеркивают значимость и ценность апулийско-российских отношений.

Одной из основных тем, наряду с традиционной встречей с культурной миссией по случаю праздника Святителя Николая, является роль женщины в годы Второй мировой войны, которая несет в себе особую важность именно в год празднования 70-летнего юбилея итальянского движения Сопротивления. А также живая музыка, кино и интересное знакомство с керамикой города Гротталье.

Это будет еще одно замечательное событие и повод освежить и укрепить дружеские связи наших народов: ту многовековую взаимную дружбу, которая так глубоко укоренена в культуре и духовности и которая сегодня кажется нам ценной основой для налаживания отношений в период, когда наблюдается определенная нестабильность в политических отношениях с Россией.

Сильвия ГОДЕЛЛИ
Асессор по Средиземноморью, культуре и туризму
Региона Апулия

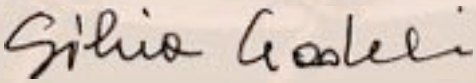
Storia, arte, spiritualità attraverso mostre, spettacoli e cinema: al centro del IX festival dell'arte russa a Bari brilla una miriade di prestigiose iniziative culturali che anche quest'anno esaltano il valore e la qualità delle relazioni Puglia-Russa.

Tra i temi focali, accanto al tradizionale incontro con la tradizione cultruale di San Nicola, quello del ruolo della donna nella Seconda Guerra Mondiale, argomento di peculiare valore proprio in questo periodo di celebrazioni del settantennale della Resistenza italiana.

E poi musica dal vivo, cinema, e una preziosa peregrinazione tra le ceramiche di Grottaglie.

Sarà ancora una volta una magnifica esperienza collettiva, che offrirà come sempre occasione di rinnovare i rapporti di amicizia tra le nostre popolazioni: quei rapporti e quella multisecolare vicenda di reciprocità che è così profondamente intrisa di cultura e di spiritualità, e che oggi ci appare come una preziosa possibilità di costruire ponti proprio in un momento in cui le relazioni politiche con la Russia registrano una fortissima precarietà.

Silvia GODELLI
Assessore al Mediterraneo, Cultura, Turismo
Regione Puglia



Дорогие отцы, братья и сестры! Христос Воскресе!

Сердечно приветствую организаторов, участников и гостей IX Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств»!

Этот ставший уже традиционным фестиваль, проходящий в итальянском городе Бари, приурочен ко дню чествования святителя Николая Чудотворца по православному календарю.

Память и почитание величайшего христианского святого сделали это событие центром притяжения для многих профессиональных и церковных музыкальных коллективов, художников и кинематографистов. Шедевры русского православного хорового искусства звучали в предыдущие годы в исполнении лучших певческих ансамблей Русской Православной Церкви: праздничного мужского хора Валаамского монастыря, камерного хора «Покров», хора Московских Духовных академии и семинарии, хора Сретенской духовной семинарии, мужского хора московского Данилова монастыря, Патриаршего Хора Храма Христа Спасителя, православного солдатского хора «За Веру и Отечество» из Владимирской области и Хора Духовенства Московской Епархии. По традиции эти коллективы принимали участие в праздничных богослужениях, проходивших в Базилике Святителя Николая и Никольском храме на русском подворье.

В этом году в рамках программы Фестиваля будет представлена выставка из собрания Свято-Успенского Иосифо-Волоцкого монастыря, приуроченная к 500-летию со дня преставления Преподобного Святого Иосифа Волоцкого, в обрамлении экспозиции православных ювелирных украшений от «Галереи Михайлов». В традиционных праздничных богослужениях примет участие Тульский государственный хор.

Сердечно желаю всем устроителям и участникам IX Фестиваля российского искусства в Бари помощи Божией.

Архимандрит ТИХОН

Ответственный секретарь Патриаршего совета по культуре, наместник Сретенского монастыря города Москвы

Cari padri, fratelli e sorelle! Cristo è risorto! Christos Voskrese!

Saluto cordialmente gli organizzatori, i partecipanti e gli ospiti del IX Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti».

Il Festival nella città di Bari, oramai come da tradizione, si svolge in occasione del giorno di San Nicola secondo il calendario ortodosso giuliano.

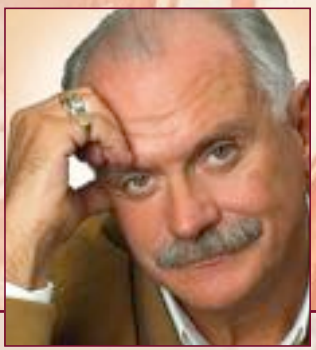
La memoria e la venerazione del grande santo hanno fatto sì che il Festival costituisca una seria attrattiva per molti gruppi musicali professionisti e religiosi, per artisti e cineasti. Negli anni passati i capolavori del canto russo ortodosso sono stati interpretati dai migliori complessi canori della Chiesa russa ortodossa: il coro dei monaci del monastero di Valaam, il coro da camera «Pokrov» (Intercessione della Santissima Vergine), i cori dell'Accademia e del seminario di Mosca, il coro del seminario Sretensky, il coro dei frati del monastero Danilov di Mosca, il coro del Patriarca della Basilica del Cristo Redentore, il coro militare ortodosso «Per la Fede e la Patria» della Regione di Vladimir ed il coro del Clero della Diocesi di Mosca. Come vuole la tradizione, i cori hanno partecipato alla celebrazione liturgica nella Basilica di San Nicola e nella Chiesa Russa di San Nicola a Bari.

Quest'anno nell'ambito del programma del Festival sarà presentata la mostra dalla collezione del Monastero di San Giuseppe Volockij dedicata al 500esimo anniversario dalla morte di San Giuseppe Volockij nell'incorniciatura dell'esposizione dei famosi gioielli della «Galleria Mikhailov». Alle messe festive prenderà parte il Coro statale di Tula.

Auguro di cuore aiuto Divino a tutti gli organizzatori e ai partecipanti al IX Festival dell'arte russa a Bari.

Archimandrita TIKHON

Segretario responsabile del Consiglio del Patriarca per la cultura, abbate del monastero Sretensky di Mosca



Приветствую участников и гостей IX Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств»!

«Если бы в Париже было море, он был бы маленьким Бари», – утверждают местные жители, и это мнение весьма похоже на истину: воздух здесь проникнут очарованием средневековых европейских городов, а обилие достопримечательностей может смело конкурировать с историческим центром столицы Франции.

Этот город, ставший центром христианского мира, обладает особой притягательной силой для каждого русского православного человека как место упокоения мощей Святителя Николая Чудотворца, с древних времен почитаемого на Руси.

И очень символично, что в дни праздника Святителя Николая, когда в Бари съезжаются тысячи паломников со всего христианского мира, артисты из России и ее регионов представляют яркую палитру современного искусства нашей страны.

Неотъемлемой частью фестиваля стали кинопоказы, представляющие работы российских кинематографистов. Мне особенно приятно, что в программу 2015 года включены как картины, уже получившие широкое признание публики и удостоенные многочисленных наград, так и совсем новые фильмы.

Искренне желаю успеха всем участникам фестиваля, а его гостям – незабываемых впечатлений и новых открытий!

Никита МИХАЛКОВ

Президент Российского Фонда Культуры,
Председатель Союза кинематографистов России,
Кавалер Большого креста Ордена
«За заслуги перед Итальянской Республикой»

Saluto i partecipanti e gli ospiti del IX Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti»!

«Se Parigi avesse il mare, sarebbe una piccola Bari», dicono i cittadini baresi. Questo detto è molto vicino alla realtà dei fatti: nell'aria si respira il fascino delle città medievali europee e l'abbondanza di monumenti storici può competere con il centro storico della capitale francese.

Questa città, che è diventata il centro del mondo cristiano, possiede una forza particolarmente attrattiva per ogni ortodosso, essendo il luogo dove sono conservate le reliquie di San Nicola, venerato in Russia sin da tempi antichi.

È molto simbolico che, nei giorni della festa di San Nicola, quando a Bari arrivano migliaia di pellegrini da tutto il mondo cristiano, siano proprio gli artisti provenienti dalla Russia e dalle sue regioni a rappresentare la vivida tavolozza dell'arte contemporanea del nostro Paese.

Le proiezioni cinematografiche presentate dai registi russi sono diventate parte integrante del Festival. Sono particolarmente contento che nel programma del 2015 siano stati inclusi sia film pluripremiati, noti al grande pubblico, sia film assolutamente nuovi.

Auguro sinceramente a tutti i partecipanti al Festival un grande successo e agli ospiti impressioni indimenticabili e nuove scoperte.

Nikita MIKHALKOV

Presidente della Fondazione Russa della Cultura,
Presidente dell'Unione Cineasti della Federazione Russa,
Cavaliere della Grande Croce dell'Ordine
al Merito della Repubblica Italiana

Дорогие друзья!

Сердечно приветствую участников, партнеров и гостей IX Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств». Этот удивительный город ежегодно гостеприимно принимает у себя тысячи паломников со всего мира. И я искренне рада, что в дни празднования Святителя Николая Чудотворца мы имеем возможность, по традиции, подарить всем гостям и жителям города Бари выступления творческих коллективов из России.

В различных городах региона Апулия наш фестиваль представит самобытное искусство народов Хакасии, творчество солистов Академии молодых певцов Мариинского театра и артистов Тульского государственного хора, которые также примут участие в праздничных богослужениях.

В этом году отмечается 500-летие со дня преставления преподобного Иосифа Волоцкого, и именно этой дате будет посвящена выставка из собрания Свято-Успенского Иосифо-Волоцкого монастыря и экспозиция православных образов от «Галереи Михайлов». Государственный центральный музей современной истории России представит в старинных залах бывшего Главпочтамта выставку, раскрывающую образ женщины в Великой Отечественной войне (1941-1945 гг.). В традиционной кинопрограмме примут участие фильмы известных российских режиссеров.

Я искренне признательна всем, кто поддерживает наши инициативы. Добро пожаловать на мероприятия Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств»!

Татьяна ШУМОВА

Директор Дирекции международных программ,
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»,
Почетный гражданин города Бари

Cari amici!

Saluto cordialmente i partecipanti, i partner e gli ospiti del IX Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti».

Questa città meravigliosa ospita calorosamente ogni anno migliaia di pellegrini da tutto il mondo. Sono veramente lieta che nei giorni dei festeggiamenti di San Nicola abbiamo tradizionalmente la possibilità di regalare agli ospiti ed ai cittadini della città di Bari le esibizioni dei collettivi provenienti dalla Russia.

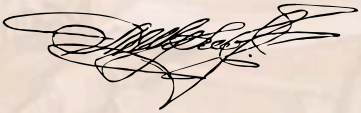
Nelle diverse città della Puglia il nostro festival presenterà l'arte autentica dei popoli della Repubblica di Khakassia, l'arte dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij e degli artisti del Coro statale di Tula che prenderà parte anche alle messe festive.

Quest'anno si festeggia il 500esimo anniversario dalla morte di San Giuseppe Volockij e proprio a questa data sarà dedicata la mostra dalla collezione del Monastero di San Giuseppe Volockij e l'esposizione di immagini ortodosse della «Galleria Mikhailov». Il Museo centrale statale della storia contemporanea della Russia presenterà nelle antiche sale dell'ex Posta centrale la mostra che rivelerà l'immagine della donna nella Seconda Guerra Mondiale (1941-1945). Infine, per la tradizionale rassegna cinematografica saranno proposti alcuni film di famosi registi russi.

Sono sinceramente grata a tutti coloro che sostengono le nostre iniziative. Benvenuti agli eventi del Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti»!

Tatiana SHUMOVA

Direttore della Direzione dei programmi internazionali,
Esponente emerita delle arti della Federazione Russa,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana,
Cittadino onoraria della città di Bari



Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» сумел стать одним из самых ожидаемых майских мероприятий в городе Бари. В этой связи, в мой первый год на посту мэра, обращаюсь со словами благодарности от имени города Бари к организаторам фестиваля из ЧЕЗВИР и Дирекции международных программ, а также ко всем артистам, которые примут участие в Фестивале этого года.

Это мероприятие, отражающее глубину установленных взаимоотношений и позволяющее нам из года в год лучше узнавать необыкновенную русскую культуру, приурочено к празднованиям в честь Святителя Николая, который является нашим покровителем и который объединяет в молитве миллионы людей во всем мире.

Как и всегда, в этом году, с 16 по 21 мая предусмотрена насыщенная программа мероприятий, включающая кинопоказы, музыкальные концерты, выставки, а наши русские братья получат новую возможность познакомиться с городом Бари и его окрестностями.

Диалог, взаимные обмены, дружба между нашими народами укрепляются благодаря подобным инициативам, которые обогащают нас, подчеркивая одновременно идентичность и различия.

Желаю всем организаторам IX Фестиваля «Летний сад искусств» в Бари счастливого пребывания в городе, так как уверен, что барийцы не упустят случая показать им всю свою теплоту.

Антонио ДЕКАРО
Мэр города Бари

«Il giardino estivo delle arti» ha saputo crescere fino a diventare uno degli appuntamenti più attesi del Maggio barese e per questo, nel mio primo anno da sindaco, rivolgo agli organizzatori del CESVIR e della Direzione dei programmi internazionali e agli artisti coinvolti in questa nuova edizione del festival un sentito ringraziamento a nome della città di Bari.

Questo evento rappresenta un momento di grande intensità perché ci consente, di anno in anno, di approfondire la conoscenza di una cultura straordinaria come quella russa in occasione delle celebrazioni ortodosse di San Nicola, il nostro santo patrono che accomuna nella devozione milioni di persone in tutto il mondo.

Anche quest'anno, dal 16 al 21 maggio, un ricco calendario di appuntamenti che propone cinema, musica e mostre, offrirà ai nostri fratelli russi nuove occasioni di conoscere la città e la terra di Bari.

Il dialogo, lo scambio, l'amicizia tra i nostri popoli si rinsaldano anche grazie ad iniziative come queste, che ci arricchiscono valorizzando identità e differenze.

Auguro a tutti i protagonisti di questa nona edizione del «Festival dell'arte russa a Bari» una felice permanenza in città, certo del fatto che i baresi non mancheranno di far sentire tutto il loro calore.

Antonio DECARO
Sindaco del Comune di Bari

Вот и в этом году, с неизменной пунктуальностью, Фестиваль российского искусства возвращается в Бари. Это свидетельствует о том, сколь крепки отношения между народами двух великих стран с тысячелетней культурой. Искусство и художественные творения являются самыми лучшими узами для строительства прочных мостов, которые мы хотим навести между только на первый взгляд далекими мирами. Общение и взаимопознание являются проводниками политики. И тогда помимо индивидуального представления каждого человека о красоте, появится еще одно – универсальное, которое мы называем диалогом.

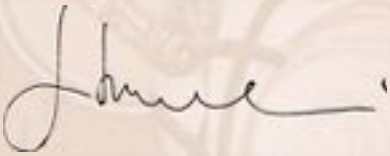
Хорошего искусства всем!

Сильвио МАЗЕЛЛИ
Асессор по культуре и туризму города Бари

Anche quest'anno torna, puntuale e assiduo, il Festival dell'arte russa a Bari. E' la testimonianza di un rapporto saldissimo tra i popoli di questi due grandi Paesi, dalla cultura millenaria e dalle sicure prospettive di crescita. L'arte, la produzione artistica, sono infatti il legame migliore, la malta con la quale costruire solidi ponti che noi intendiamo gettare tra universi solo apparentemente distanti. Perché il dialogo, la reciproca conoscenza, la scoperta siano il vettore di ogni politica. E perché intorno alla propria idea di bellezza se ne possa generare una più grande e universale, che chiamiamo dialogo.

Buona arte a tutti e a tutte.

Silvio MASELLI
Assessore alle Culture, Turismo, Partecipazione e Attuazione del Programma del Comune di Bari



Добро пожаловать на IX Фестиваль российского искусства в Бари, который является прекрасным примером культурного и творческого обмена между нашими двумя народами и благодаря которому давние прочные отношения между Россией и Италией продолжают укрепляться.

Мероприятия Фестиваля, проходящие во время православных празднований в честь Святителя Николая Чудотворца, привлекают внимание как жителей Бари и региона Апулии, так и православных паломников из различных регионов России.

В рамках Фестиваля мы представляем разнообразные виды и жанры искусства, музыки и фольклора, которые неизменно поражают зрителя. Кроме того, за эти годы были подписаны соглашения о побратимстве г. Бари с четырьмя городами России: Сергиев Посад, Звездный Городок, Кострома и Владимир, что свидетельствует об установленных благодаря Фестивалю теплых отношениях между нашими странами.

В основе совместной деятельности ЧЕЗВИР и Дирекции международных программ лежит принцип сближения стран через познание духовности и культуры народа, что позволяет выстраивать крепкие дружеские отношения.

Желаю всем гостям и православным паломникам из России приятного пребывания в городе Бари, где хранятся мощи Святителя Николая Чудотворца. Жители Апулии, уверен, всегда рады вам и тепло примут вас на своей земле.

Рокки МАЛАТЕСТА
Генеральный директор компании CESVIR,
Представитель Дирекции
международных программ в Апулии

Giunge alla IX edizione il Festival dell'Arte Russa, imperdibile e gioiosa occasione di scambio culturale e artistico tra due popoli i cui antichi e profondi legami si sono consolidati ancora di più nel corso di questi ultimi anni.

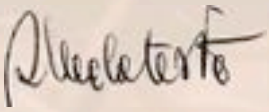
Durante le celebrazioni ortodosse in onore di San Nicola, infatti, gli eventi del Festival coinvolgono tanto i cittadini baresi e pugliesi quanto i pellegrini ortodossi giunti da diverse località della Federazione Russa.

Sono momenti di arte, musica, spettacolo, cinema, folklore di grande impatto visivo ed emotivo. Se consideriamo che anche grazie a questi eventi culturali in poco tempo si sono instaurati già quattro gemellaggi tra la Città di Bari e Sergiev Posad, Zvëzdnyj Gorodok, Kostroma, Vladimir – abbiamo una chiara percezione di quanto questi rapporti siano mantenuti vivi, fortemente sentiti e destinati, proprio per questo, a durare nel tempo.

In questa prospettiva il Cesvir, in collaborazione con la Direzione dei Programmi Internazionali di Mosca, si impegna, con rinnovata passione e professionalità, in questo comune percorso di crescita, perché è proprio attraverso la conoscenza delle espressioni più alte del genio e dell'anima di un popolo che si possono costruire solidi rapporti di amicizia e di pace.

Ai cittadini russi e ai pellegrini ortodossi l'augurio di un felice soggiorno nella «felice città di Bari», custode delle sacre spoglie di San Nicola Taumaturgo, ai quali non mancherà come sempre il calore dell'accoglienza che distingue il popolo pugliese.

Rocky MALATESTA
Direttore Generale del CESVIR.
Rappresentante in Puglia
della Direzione dei programmi internazionali



В наше время реального кризиса, не только экономического, но и духовного, все больше убеждаешься в том, что культура и искусство, которые не знают ни преград, ни лингвистических различий, являются средством возрождения. История, традиции и обычаи каждого народа – это возможности, которыми надо воспользоваться для всестороннего развития. ЧЕЗВИР (Итало-российский центр экономики и развития) и Дирекция международных программ уже много лет назад осознали всю важность сотрудничества и взаимного представления культур. Начало этому диалогу было положено девять лет назад учреждением Фестиваля российского искусства в Бари в мае и Фестиваля итальянского искусства области Апулия в Москве в декабре. За эти годы были установлены тесные связи и найдено много точек соприкосновения. С 16 по 21 мая в Бари будет проходить IX Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств», который по популярности и интересной культурной программе стоит в ряду самых значимых майских событий города. Выставки, концерты и кинопоказы пройдут на различных площадках региона Апулия: выставочный зал Портико Пеллегрини, Театр Ф.О.Р.МА, аудитории Здания бывшего Главпочтамта, Зал Муз «Circolo Unione», а также старинная площадь города Полиньяно а Маре, чарующие пещеры города Кастеллана и впервые исторический Епископский замок г. Гротталье (провинция Таранто). Фестиваль познакомит итальянских зрителей с русскими традициями и творчеством талантливых российских артистов, сближая на пути взаимопознания два народа, географически отдаленных, но столь близких по духовности и тысячелетней истории.

Желаю всем счастливого Фестиваля!

Эвелина ДЖОРДАНО
Руководитель культурных мероприятий ЧЕЗВИР
Директор Фестиваля

In un momento di crisi reale, non solo in termini economici, ma anche di valori umani, va sempre più radicandosi la convinzione di come la cultura e l'arte, che non conoscono ostacoli e diversità di lingua, siano un valido strumento di rinascita. Le tradizioni e i costumi di un popolo, la storia che gli appartiene sono forti potenzialità, le risorse da utilizzare come volano di un territorio. Una intesa già consolidata tra il Cesvir (Centro Economia e Sviluppo Italo Russo) e la Direzione dei Programmi internazionali, che hanno compreso il valore e l'importanza di approfondire le rispettive realtà nell'ambito di un riguardoso confronto. Il punto di partenza di un dialogo cominciato nove anni fa con il Festival dell'Arte Russa a Bari nel mese di maggio e il Festival dell'arte italiana con «Suggestioni di Puglia» a Mosca nel mese di dicembre che hanno generato, in questi anni, tante nuove relazioni e interessi comuni. Dal 16 al 21 maggio si svolgerà la nona edizione del Festival dell'arte russa «Giardino Estivo delle Arti», appuntamento che per notorietà e partecipazione si pone tra i primi eventi del «Maggio barese». Creatività, arte e tradizioni del popolo russo, con mostre, concerti, balli e rassegne cinematografiche, saranno gli appuntamenti che animeranno il Portico del Pellegrino, il Teatro Forma, le Aule del Palazzo «Ex Posta», la Sala delle Muse del Circolo Unione di Bari, la incantevole Piazza di Polignano a Mare, le suggestive Grotte di Castellana e, per la prima volta lo storico Castello Episcopio di Grottaglie, in provincia di Taranto. Luoghi che si tingeranno dei colori della Russia e godranno del talento e della professionalità di artisti della Federazione Russa, facendo incontrare due popoli distanti geograficamente ma accomunati da una grande spiritualità e da millenarie usanze che li rappresentano in un reciproco e affascinante cammino di conoscenze.

Felice Festival a tutti!

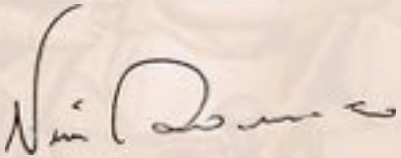
Evelina GIORDANO
Responsabile delle attività Culturali CESVIR
Direttore del Festival

Город Полиньяно а Маре вновь готов принять у себя артистов из России, которые в этом году приедут к нам из Республики Хакасия. Два фольклорных коллектива «Улгер» и «Кўн Сузы», известные высоким профессионализмом и мастерством, оживят своим выступлением Часовую площадь. Мы всегда с гордостью принимаем у себя русских гостей, в связи с близостью и схожестью, которые нас объединяет, а также благодаря дружбе, которая давно связывает нас. Этот Фестиваль является важным событием для нашей богатой земли и для наших жителей, известных своей теплотой и радушием. Желаю артистам всего самого хорошего и сердечно благодарю всех организаторов Фестиваля.

Доменико ВИТТО
Мэр города Полиньяно а Маре

La città di Polignano a Mare è pronta ad accogliere gli artisti della Federazione Russa, quest'anno provenienti dalla Repubblica di Khakassia: «Ulger» e «Kўn Suzy». Due Gruppi folkloristici noti per la loro bravura e la grande professionalità che a maggio animeranno la Piazza dell'Orologio. E' sempre con grande orgoglio che offriamo accoglienza al popolo russo, per le affinità che ci accomunano oltre all'amicizia che ormai ci lega da tempo. E' una grande occasione per la nostra terra così ricca e per i nostri cittadini noti per il calore e la cordailità. Agli artisti formulo i migliori auguri e a tutti coloro che si occupano dei rapporti e dell'organizzazione, vanno i miei più sentiti ringraziamenti.

Domenico VITTO
Sindaco del Comune di Polignano a Mare



В декабре 2014 года город Гротталье, благодаря участию Театра Ионико Салентино с музыкальной программой «Pizzicati int'allu core» в Фестивале «Зимний сад искусств» в Москве, положил начало важному и значимому этапу в рамках торгово-экономического и культурного сотрудничества Италии и России.

В этой связи, хотел бы вновь поблагодарить ЧЕЗВИР (Итало-российский центр экономики и развития) и Дирекцию международных программ за предоставленную возможность.

Естественно, мы очень рады и горды тем, что это сотрудничество и взаимные обмены продолжаются. Более того, мы с большим энтузиазмом примем участие в Фестивале российского искусства «Летний сад искусств», который пройдет с 16 по 21 мая.

В частности, 17 мая в Епископском замке состоится концерт фольклорных коллективов из Республики Хакасия, который даст возможность жителям Гротталье и всего нашего региона познакомиться с обычаями, традициями, костюмами, фольклором, искусством и культурой этой великой и гордой нации.

Чиро АЛАБРЕЗЕ
Мэр города Гротталье

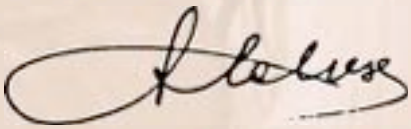
Già nello scorso dicembre la città di Grottaglie, attraverso la partecipazione del Teatro Jonico-Salentino – «Pizzicati int'allu core», ha avviato una importante e significativa intesa nell'ambito della collaborazione economica, commerciale e culturale tra l'Italia e la Federazione Russa, che si tradusse in un apprezzatissimo spettacolo musicale e culturale del Teatro Jonico Salentino a Mosca.

Di ciò, ritengo doveroso ringraziare, ancora una volta, il CESVIR (Centro Economia e Sviluppo Italo Russo) e la Direzione dei programmi internazionali per l'opportunità concessa.

Naturalmente, che questo interscambio continui è un fatto che ci rende felici ed orgogliosi e, pertanto, con entusiasmo aderiamo al Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle Arti» che avrà luogo dal 16 al 21 maggio prossimo.

In particolare, l'evento del 17 maggio presso il Castello Episcopio che ospiterà il Concerto dei Gruppi Folkloristici della Repubblica di Khakassia sarà l'occasione per far conoscere ai cittadini grottagliesi e della nostra Regione, usi, costumi, tradizione, folklore, arte e cultura di una grande e gloriosa Nazione.

Ciro ALABRESE
Sindaco del Comune di Grottaglie



ИСТОРИЯ ФЕСТИВАЛЯ

Традиционно в Италии и России проводится фестиваль, который приурочен к празднованию весеннего и зимнего Дня Святителя Николая по православному календарю. Фестиваль проходит в два этапа весной – «Летний сад искусств» в г. Бари и зимой – «Зимний сад искусств» в г. Москве. Инициатором создания этого проекта является Дирекция международных программ, имеющая двадцатилетний опыт проведения фестивалей в Италии. Фестиваль включен в Программу официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования, подписанного министрами иностранных дел России и Италии в городе Бари 14 марта 2007 года в период визита Президента России В.В. Путина в Италию, и в программу Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ.

За годы своего существования в Фестивале приняли участие коллективы из разных субъектов Российской Федерации, которые выступили на лучших площадках города, таких как: театры Петруццелли, Пиччини и Ф.ОР.МА, выставочный зал Портико Пеллегрини при Базилике Святителя Николая, Академия художеств Бари, зал церкви Валлиза, центральные площади городов Бари, Полиньяно, Альберобелло. Помимо этого, важным событием в истории Фестиваля и результатом плодотворного сотрудничества Дирекции международных программ и мэрии города Бари стало подписание Соглашений о побратимстве города Бари с городами Кострома, Сергиев Посад, Звездный городок и Владимир.

Удивительно праздничная атмосфера в дни Фестиваля царит на улицах города и на центральной площади Феррарезе, где выступают фольклорные коллективы, внося особый национальный колорит в программу. Здесь выступали фольклорный ансамбль «Северная радуга» Вологодского музыкального колледжа и дуэт баянистов «Мастер-класс» Вологодской филармонии, фольклорные ансамбли «Горенка» (Ярославль), «Услада» (Тула), «Воскресение» (Липецк), «Русь» (Владимир), «Скоморошья слобода» (Сергиев Посад), хореографический ансамбль

STORIA DEL FESTIVAL

Ogni anno in Italia e in Russia, in occasione delle festività invernali e primaverili di San Nicola secondo il calendario ortodosso, a Bari si svolge il tradizionale Festival che viene realizzato in due tappe: il «Giardino estivo delle arti» a maggio; e il «Giardino invernale delle arti» a dicembre a Mosca. L'ideatore di questo progetto è la Direzione dei programmi internazionali che già da vent'anni si occupa dell'organizzazione di festival in Italia. Questo Festival è incluso nel programma degli eventi ufficiali del Protocollo della Commissione mista russo-italiana per la cooperazione culturale e della formazione, sottoscritto a Bari dai ministri degli affari esteri della Russia e l'Italia il 14 marzo 2007, durante la visita del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin in Italia. Inoltre, il Festival fa parte del programma del Forum delle società civili russo-italiano «Dialogo. Italia-Russia».

Sin dalla prima edizione del Festival, artisti da varie regioni della Federazione Russa hanno avuto la possibilità di esibirsi sui migliori palchi della città, tra cui il teatro Petruzzelli, il teatro Piccinni, il teatro F.OR.MA, il Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola, l'Accademia delle Belle Arti di Bari, l'Auditorium Vallisa, le piazze centrali di Bari, Polignano e Alberobello. Un evento di grande rilievo nella storia del Festival, che segna il risultato di un'intensa cooperazione tra la Direzione dei programmi internazionali e il Comune di Bari, è la sottoscrizione di gemellaggi tra Bari e le città russe: Kostroma, Serghiev Posad, la Città delle Stelle (Zvëzdnyj gorodok) e Vladimir.

Nei giorni del Festival, le strade cittadine e, soprattutto, piazza Ferrarese, dove si esibiscono i gruppi folkloristici, si riempiono di gioia, allegria e atmosfera festiva, rendendo il programma ancora più caratteristico e suggestivo. Qui si è esibito il Gruppo folkloristico del Collegio regionale di musica di Vologda «Severnaya Raduga», il Duetto di musicisti dell'armonica a mantice «Master-Klass» della Filarmonica di Vologda, il com-

«Русь» (Омск) и Сергиево-Посадский муниципальный оркестр.

Также основной целью проекта стало знакомство итальянской публики, многочисленных гостей и паломников города с шедеврами русской православной и духовной музыки: в фестивале принимали участие такие коллективы, как Мужской хор Московского Свято-Данилова монастыря, Праздничный мужской хор Валаамского монастыря, Камерный хор «Покров», хор Сретенской Духовный семинарии г. Москвы, Патриарший Хор Храма Христа Спасителя, Православный солдатский хор «За веру в отечество», Хор Духовенства Московской Епархии. По сложившейся традиции эти коллективы также участвовали в праздничных службах в Базилике Святителя Николая и Свято-Николаевском Баградском подворье Московского Патриархата.

Ежегодно в Фестивале российского искусства в Бари принимают участие молодые солисты Мариинского театра, собирая многочисленную аудиторию любителей вокальной музыки. А с 2008 года в программу фестиваля включены кинопросмотры, в которых принимают участие художественные, документальные и анимационные фильмы – призеры международных и российских кинофестивалей.

Особое место в программах Фестиваля российского искусства в Бари занимают выставки, которые проходят в Портико Пеллегрини Базилики Святителя Николая. В разные годы были представлены такие выставки, как выставка православных изделий ювелирной фирмы «Софийская набережная» и вологодских кружев, выставка «Русь православная», которая позволила гостям познакомиться с творчеством Царскосельской янтарной мастерской, изделиями Киево-Печерской Лавры, современными иконами «Ярославской школы», выставка фотохудожника Александра Гущина «Россия многоликая», выставка лицевого шитья Иконописной школы Московской православной духовной академии и фотовыставка «Лавра Преподобного Сергия», а также выставки традиционного прикладного искусства различных регионов России. В 2012 и 2013 гг. был организован пленэр для молодых художников. Работы по итогам пленэра были представлены на живописных выставках в Италии и России.

С 2010 года Фестиваль «Зимний сад искусств» проводится в России. Концерты и выставки проходят в разных городах Центрального Федерального Округа: Москва, Сергиев Посад, Владимир, Кострома и др. Красочное и виртуозное выступление артистов из Италии дает возможность российской публике открыть новые грани самобытной культуры южно-итальянского региона Апулия.

plesso folkloristico «Gorenka» (Yaroslavl'), «Uslada» (Tula), «Voskresenye» (Lipetsk), «Rus'» (Vladimir), «Skomorošja Sloboda» (Serghiev Posad), il complesso coreografico «Rus'» (Omsk) e l'orchestra municipale di Serghiev Posad.

Uno degli obiettivi di questo progetto consisteva nel far conoscere al pubblico italiano, a tutti i suoi ospiti e pellegrini la musica ortodossa russa. Infatti, diversi complessi hanno partecipato in questa iniziativa, tra cui il Coro maschile del Monastero di San Danilo di Mosca, il Coro maschile festivo del Monastero di Valaam, il Coro da Camera «Pokrov», il Coro del Monastero Sretenskij di Mosca, il coro del Patriarca della Basilica del Cristo Redentore, il Coro militare ortodosso «Per la fede e la Patria» ed il coro del Clero della Diocesi di Mosca. I cori per tradizione hanno anche cantato alle liturgie nella Basilica di San Nicola e nella Chiesa Russa di Bari.

Ogni anno al Festival dell'arte russa a Bari partecipano i giovani solisti del teatro Mariinskij di San Pietroburgo. Dal 2008 al Festival prende il via la rassegna cinematografica di film, documentari e cartoni animati russi – tutti vincitori dei Festival cinematografici russi e internazionali.

Le mostre organizzate al Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola sono un'altra occasione importante nel programma degli eventi di ogni Festival. Negli ultimi anni sono state ospitate la mostra dei manufatti dell'arte ortodossa dell'oreficeria «Sofijskaja naberežnaja», la mostra dei merletti della Regione di Vologda, la mostra «Russia Ortodossa» che ha fatto conoscere ai suoi ospiti l'artigianato del Laboratorio d'ambra di Tsarskoe Selo, gli oggetti del monastero Pečerska Lavra e le icone della scuola iconografica di Yaroslavl' e della scuola presso l'Accademia ecclesiastica di Mosca. Inoltre, di particolare interesse è stata la mostra fotografica di Aleksander Guščin «Russia e i suoi molteplici volti», la mostra «La Lavra di San Sergio» e le varie esibizioni delle arti applicate di varie regioni russe. Nel 2012 e 2013 sono stati organizzati dei plein air di giovani pittori, le cui opere sono state esposte nelle suggestive mostre in Italia e in Russia.

Nel 2010 ci è stato uno slancio importante dei rapporti culturali tra l'Italia e la Russia grazie alla realizzazione della seconda edizione del Festival «Giardino invernale delle arti» in Russia. Gli eventi del Festival si sono svolti in diverse città russe, tra cui Mosca, Serghiev Posad, Vladimir, Kostroma. Così, il virtuosismo, lo spirito e la maestria degli artisti italiani ha permesso al pubblico russo di scoprire nuovi orizzonti della cultura e delle autentiche tradizioni pugliesi.

ПРОГРАММА
IX ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО ИСКУССТВА В БАРИ «ЛЕТНИЙ САД ИСКУССТВ»

Суббота 16 МАЯ		**ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СЛУЧАЮ ОТКРЫТИЯ ФЕСТИВАЛЯ**	
	10:30	**ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ** **«Образ женщины. Великая Отечественная война (1941–1945 гг.)»** из собрания Государственного центрального музея современной истории России и частной коллекции Д.Бушмакова (ООО «Лейбштандарт») *Выставка работает ежедневно с 8:30 до 20:30* КИНОПОКАЗ **«БАЛЛАДА О СОЛДАТЕ»** (1959) Режиссер – Григорий Чухрай	*Аудиториум бывшего Главпочтамта, площадь Чезаре Баттисти, г. Бари*
	12:30	**ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВОК** **- Выставка «Преподобный Иосиф Волоцкий и его обитель: К 500-летию со дня преставления преподобного Иосифа»** **- Выставка «Святые земли русской» от «Галереи Михайлов»** **- Фотовыставка «С любовью к Италии»** **от Российского информационного агентства ТАСС** *Выставки работают ежедневно с 9:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:30, 22 мая – с 9:00 до 13:00*	*Выставочный зал Портико Пеллегрини, г. Бари*
	20:30	**ВЫСТУПЛЕНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ КОЛЛЕКТИВОВ «УЛГЕР» И «КЎН СУЗЫ» ИЗ РЕСПУБЛИКИ ХАКАСИЯ**	*Часовая площадь, г. Полиньяно а Маре*
Воскресенье 17 МАЯ	**20:30**	**ВЫСТУПЛЕНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ КОЛЛЕКТИВОВ «УЛГЕР» И «КЎН СУЗЫ» ИЗ РЕСПУБЛИКИ ХАКАСИЯ** *по окончании – выступление группы «Pizzicati int'allù Core» CJS*	*Епископский замок, г. Гротталье*
Понедельник 18 МАЯ	**10:30**	КИНОПОКАЗ **«СВОИ»** (2004) Режиссер – Дмитрий Месхиев	*Аудиториум бывшего Главпочтамта, площадь Чезаре Баттисти, г. Бари*
	20:00	**КОНЦЕРТ СОЛИСТОВ АКАДЕМИИ МОЛОДЫХ ПЕВЦОВ МАРИИНСКОГО ТЕАТРА** **Партия фортепиано – Лариса ГЕРГИЕВА, народная артистка России** Солисты: Юлия Маточкина (меццо-сопрано), Ирина Шишкова (меццо-сопрано), Илья Селиванов (тенор)	*Зал Муз Клуба «Circolo Unione» при театре Петруццелли, г. Бари*
Вторник 19 МАЯ	**10:30**	КИНОПОКАЗ **«БРЕСТСКАЯ КРЕПОСТЬ»** (2010) Режиссер – Александр Котт	*Аудиториум бывшего Главпочтамта, площадь Чезаре Баттисти, г.Бари*
	20:30	**ВЫСТУПЛЕНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ КОЛЛЕКТИВОВ «УЛГЕР» И «КЎН СУЗЫ» ИЗ РЕСПУБЛИКИ ХАКАСИЯ**	*Театр Ф.ОР.МА. – улица Фанелли, 206, г. Бари*
Среда 20 МАЯ	**10:30**	КИНОПОКАЗ **«ЧАСТНОЕ ПИОНЕРСКОЕ»** (2013) Режиссер – Александр Карпиловский	*Аудиториум бывшего Главпочтамта, площадь Чезаре Баттисти, г. Бари*
	20:00	**КОНЦЕРТ ТУЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ХОРА** *по окончании - выступление хора «Polyphoné»* *(Культурная ассоциация Polyphoné, г. Бари)*	*Гроты города Кастеллана*
Четверг 21 МАЯ	**10:30**	КИНОПОКАЗ **«ДВЕ ЖЕНЩИНЫ»** (2014) Режиссер – Вера Глаголева	*Зал «Aula Magna», Главный корпус Университета г. Бари*
Пятница 22 МАЯ	**8:00**	**БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ В ЧЕСТЬ ПРАЗДНИКА СВЯТОГО НИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦА** **с участием ТУЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ХОРА**	*Базилика Св. Николая*

PROGRAMMA
IX FESTIVAL DELL'ARTE RUSSA A BARI «GIARDINO ESTIVO DELLE ARTI»

Sabato 16 MAGGIO	10:30	**CONFERENZA STAMPA DEDICATA ALL'INAUGURAZIONE DEL FESTIVAL** **INAUGURAZIONE DELLA MOSTRA** **«L'immagine della donna.** **La Grande Guerra Patriottica (1941-1945)»** a cure del Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia e dalla collezione privata di Dmitry Bushmakov («Leib-Standart SpA») *La mostra resterà aperta ogni giorno dalle ore 8.30 alle 20.30* RASSEGNA CINEMATOGRAFICA **«LA BALLATA DI UN SOLDATO»** (1959) Regia di Grigorij Čuchraj	*Auditorium del Palazzo «Ex Poste», Piazza Cesare Battisti, Bari*
	12:30	**INAUGURAZIONE DELLE MOSTRE** **- Mostra «San Giuseppe Volockij e il suo cenobio: verso il cinquecentenario dalla morte di San Giuseppe»** **- Mostra della «Galleria Mikhailov»: «I Santi della Terra Russa»** **- Mostra fotografica «All'Italia con amore» dell'Agenzia d'informazione russa TASS** *Le mostre resteranno aperte ogni giorno dalle ore 9.00 alle 13.00 e dalle ore 15.00 alle 18.30, il 22 maggio dalle ore 9.00 alle 13.00*	*Portico dei Pellegrini*
	20:30	**CONCERTO DEI GRUPPI FOLKLORISTICI** **«ULGER» e «KŸN SUZY» DELLA REPUBBLICA DI KHAKASSIA**	*Piazza dell'Orologio, Polignano a Mare*
Domenica 17 MAGGIO	20:30	**CONCERTO DEI GRUPPI FOLKLORISTICI** **«ULGER» e «KŸN SUZY» DELLA REPUBBLICA DI KHAKASSIA** *a seguire - Esibizione del gruppo «Pizzicati int'allu Core» CJS*	*Castello Episcopio, Grottaglie*
Lunedì 18 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA **«I NOSTRI»** (2004) Regia di Dmitrij Meskhiev	*Auditorium del Palazzo «Ex Poste», Piazza Cesare Battisti, Bari*
	20:00	**CONCERTO DEI SOLISTI DELL'ACCADEMIA DEI GIOVANI CANTANTI DEL TEATRO MARIINSKIJ** **Al pianoforte Larisa GERGIEVA, artista emerita della Russia** Solisti: Yulia Matochkina (mezzosoprano), Irina Shishkova (mezzosoprano), Ilia Selivanov (tenore)	*Salone delle Muse del Circolo Unione di Bari*
Martedì 19 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA **«LA FORTEZZA DI BREST»** (2010) Regia di Alexandr Kott	*Auditorium del Palazzo «Ex Poste», Piazza Cesare Battisti, Bari*
	20:30	**CONCERTO DEI GRUPPI FOLKLORISTICI** **«ULGER» e «KŸN SUZY» DELLA REPUBBLICA DI KHAKASSIA**	*Teatro F.OR.MA, via Fanelli 206, Bari*
Mercoledì 20 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA **«UN AFFARE DA PIONIERE»** (2013) Regia di Alexandr Karpilovskij	*Auditorium del Palazzo «Ex Poste», Piazza Cesare Battisti, Bari*
	20:00	**CONCERTO DEL CORO STATALE DELLA CITTA' DI TULA** *a seguire - Esibizione del Coro «Polyphoné»* *(Associazione culturale Polyphoné di Bari)*	*Grotte di Castellana*
Giovedì 21 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA **«DUE DONNE»** (2014) Regia di Vera Glagoleva	*Aula Magna dell'Ateneo, Università degli Studi di Bari*
Venerdì 22 MAGGIO	8:00	**LITURGIA IN ONORE** **DELLA FESTA ORTODOSSA DI SAN NICOLA** **con partecipazione del CORO STATALE DELLA CITTA' DI TULA**	*Basilica di San Nicola*

БАРИ.
ИСТОРИЯ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

На побережье Адриатического моря, вдоль реки Япикс, еще в доисторические времена возникло поселение под названием Бари, происхождение которого, скорее всего, идет от слова «var», которое означает «вода». До настоящих дней Бари хранит следы римской культуры (IV-I века до н.э.): город являлся municipium apuliae, административной единицей, находящейся в подчинении Рима, но обладающей правом издавать собственные законы.

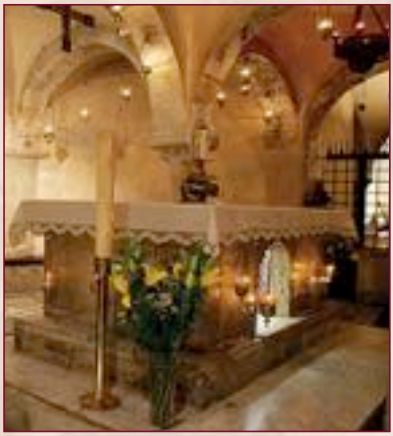
На протяжении двух веков византийского господства процветала экономика города и развивалась культура. Бари становится одним из самых богатых городов Апулии, где отныне располагаются наместники, назначаемые Византией. В тот же период был воздвигнут Храм Святителя и Чудотворца Николая, освященный в 1197 году, который стал местом упокоения мощей святителя Николая Чудотворца, покровителя города Бари. В 730 году Бари попал под власть лангобардов, затем сарацинов, основавших здесь эмират (847-871 гг.) и, наконец, норманнов во второй половине XI века, которые возвели вокруг города защитные внешние стены Муралья. Впоследствии старый город, обнесенный стеной со сторожевыми башнями, превратился в крепость Кастелло, которую неоднократно стирали с лица земли, а затем заново отстраивали. Рядом с Храмом Святителя Николая возвышается величественное здание Собора святого Сабино, выполненное в романском стиле. Редкая икона Богоматери Одегитрии хранится в крипте собора. В последующие века город находился под властью швабов, анжуйцев, арагонцев и династии Сфорца, что в значительной мере определило расцвет торговли и культуры города. В конце XVII века, после «темного периода» испанского господства, начинается возрождение Бари, ознаменовавшееся развитием торговых и культурных связей. На рубеже XVIII и XIX веков Бари переживает настоящий подъем: проводится реформа сельского хозяйства, строится водопроводная система Апулии, основывается Университет и, наконец, устанавливается регулярное сообщение по Адриатическому и Ионическому морям со Средним Востоком. В этот же период был открыт крупнейший выставочный центр «Фьера дель Леванте». Императорское Православное Общество в начале XX века принимает решение о строительстве в Бари православной церкви для многочисленных паломников, прибывающих в город, чтобы поклониться мощам святого Николая. Русская Церковь в Бари является единственным образцом православной архитектуры в Западной Европе. Торжественное открытие церкви состоялось 22 мая 1913 года. Совсем недавно этот памятник архитектуры был полностью отреставрирован и предстает перед нами во всем своем великолепии, по-прежнему являясь связующим звеном между католической и православной церквями. Сегодня Бари – это современный центр, в котором действуют крупные промышленные и торговые предприятия, национальные и международные банки. Промышленная зона расположена в северо-восточной зоне города. Основными видами деятельности являются рыболовство,сельское хозяйство и туризм. Жители Бари славятся своим трудолюбием и радушием.

BARI.
I LUOGHI, LA STORIA

Sulle coste del Mar Adriatico, lungo il fiume Yapix sorse, in età preistorica, l'insediamento di Bari, il cui significato va, probabilmente, attribuito alla radice «var», che significa acqua. Bari ci riporta, ancor oggi, i segni della cultura romana (IV sec. a.C. - I sec. d.C.): la città fu eletta municipium apuliae, cioè una comunità che dipendeva da Roma, ma alla quale era concesso il diritto di conservare proprie leggi.

Durante i due secoli di dominio bizantino, Bari crebbe economicamente e culturalmente fino a divenire la città più prospera della Puglia. E divenne sede dei Catapani, accanto al cui palazzo fu poi eretta la Basilica di San Nicola (consacrata nel 1197): essa è simbolo della città e fu costruita per accogliere le reliquie di San Nicola. Il potere di Bisanzio fu minato prima dai Longobardi (730) e poi dai Saraceni, che vi costituirono un emirato (847-871) e, infine i Normanni, nella seconda metà del XI sec., che eressero a difesa della città una lunga Muraglia e l'impianto primario del Castello, la cui struttura è impostata su un impianto quadrilatero con torri, più volte interamente raso al suolo e ricostruito. Coevo della Basilica di San Nicola, si eleva il maestoso edificio romanico della Cattedrale, dedicata a San Sabino. Una preziosa icona della Madonna di Costantinopoli, denominata Odegitria, è situata all'interno della sua cripta. Seguirono i domini degli Svevi, degli Angioini, degli Aragonesi e degli Sforza: secoli vivaci per la vita culturale e commerciale barese. Dopo il cosiddetto «periodo buio» dell'età spagnola, alla fine del Seicento, Bari risorse a nuova vita borghese: scambi commerciali e culturali animano la città e la sua costa. Tra il XVIII ed il XIX secolo, Bari ha lottato per progredire attraverso un'opera di trasformazione agraria, la costruzione dell'Acquedotto pugliese, la costruzione dell'Università degli Studi e, infine, incrementando gli scambi fra l'Adriatico e lo Ionio con il Medioriente, organizzando la Fiera del Levante. La Società Ortodossa Imperiale di Mosca scelse Bari come sede, agli inizi del XX sec., per la costruzione di una chiesa che accogliesse i pellegrini che arrivavano nel capoluogo pugliese per venerare il santo di Mira. La Chiesa Russa di Bari è l'unico esempio di architettura religiosa ortodossa nell'Europa occidentale. L'inaugurazione avvenne il 22 Maggio 1913. Recentemente, questo monumento è stato interamente restaurato e riportato a grande splendore per continuare ad essere ponte tra il bacino occidentale del Mare Mediterraneo con l'Est Europa. Bari oggi accoglie sedi delle principali banche, nazionali ed internazionali, uffici, aziende di popolarità, molte attività commerciali che hanno sede presso la Camera di Commercio. L'industria ha numerosi stabilimenti alla periferia, in un'apposita area verso nord-ovest. Principali attività economiche di Bari sono la pesca, l'agricoltura ed il turismo: quest'ultimo favorito dal clima, dall'operosità e dalla cordialità degli abitanti.

COMUNE DI BARI



БАЗИЛИКА СВ. НИКОЛАЯ

Базилика Святого Николая, построенная в период норманнского завоевания, между 1089 и 1197 годами, стала объединяющим началом католической и православной церквей. Выполненная в романском стиле, Базилика величественно возвышается в Старом городе, в северной части Бари, и на протяжении столетий является местом паломничества верующих, приносящих свои дары святому, которые сегодня хранятся в сокровищнице Базилики. Архиепископ Мир Ликийских почитается как католиками, так и православными. И праздник этого Святого, как в Бари, так и в России, отмечается 6 декабря, а также 9 мая – в день, который приурочен к торжественному перенесению его мощей в Бари. Святитель Николай известен во всем мире, однако, точных сведений о его жизни немного. Будущий архиепископ Мир Ликийских родился в городе Патара, в Ликии, в Малой Азии (современной Турции). Во многих преданиях рассказывается о совершенных им чудесах и о его щедрости по отношению к бедным. Святитель Николай умер 6 декабря неизвестного точно года, и спустя семь веков «Николай Мирликийский» стал «Николаем Барийским». По старинному преданию, 62 барийских моряка высадились в Малой Азии, находившейся под гнетом турков, и, добравшись до усыпальницы Николая, завладели мощами Святого. 9 мая 1087 г. мощи Св. Николая были встречены ликующими жителями Бари, которые обрели своего покровителя. 29 сентября 1089 г. святые мощи были перенесены в крипту Базилики, воздвигнутой в его честь, где и покоятся по сей день. Перенесение мощей в Бари оказало огромное влияние не только на религиозную жизнь города, но и на его политическое, экономическое и культурное развитие. Исключительное почитание Святителя Николая связано с признанным чудом – мирром Святителя Николая, которое представляет собой жидкость, источаемую из мощей Святого. Каждый год, вечером 9 мая, отцы доминиканцы собирают мирро в специальные, красиво расписанные сосуды. В Бари стекаются тысячи людей разных национальностей и разного вероисповедания, этот город стал местом их встреч и диалога, символом их единения и будущего примирения всех церквей.

LA BASILICA DI SAN NICOLA

La Basilica del Santo Nicola, costruita tra il 1089 e il 1197 durante la dominazione normanna, è il luogo d'incontro tra le Chiese d'Oriente e d'Occidente. In stile romanico, sorge imponente nella Città Vecchia di Bari e rappresenta da sempre mèta di pellegrinaggi religiosi, il cui flusso secolare ha permesso la costituzione di un tesoro prezioso di doni offerti al Santo per devozione. Il Vescovo di Myra è venerato dal mondo cattolico e da quello ortodosso e in Russia, come a Bari, oltre alla festa universale del 6 dicembre, il 9 maggio si commemora la traslazione delle reliquie. La fama di S. Nicola è universale, ma sulla sua vita le notizie certe sono poche. Nato a Pàtara di Licia, in Asia Minore (Turchia) e poi eletto vescovo di Mira, alcune leggende raccontano i suoi miracoli e di come si distinse per la generosità verso i poveri. Nicola muore il 6 dicembre di un anno imprecisato ma, oltre sette secoli dopo, «Nicola di Mira» diventa «Nicola di Bari». Si racconta che circa sessantadue marinai baresi, sbarcati nell'Asia Minore, già soggetta ai Turchi, arrivano al sepolcro di Nicola e s'impadroniscono dei suoi resti. Il 9 maggio del 1087 vengono accolti in trionfo dalla città di Bari, perché finalmente ha un suo Patrono. Il 29 settembre 1089 le sue ossa trovano sistemazione nella cripta della Basilica innalzata in suo onore, ove tutt'oggi riposano. Gli effetti della traslazione ebbero sulla città risvolti non solo religiosi, ma anche culturali ed economico-politici. Strettamente collegata con la devozione per il Santo, è la tradizione dei poteri taumaturgici della Santa Manna, un liquido trasudato dalle ossa che, ogni anno la sera del 9 maggio i Padri Domenicani raccolgono in apposite ampolle decorate. A Bari si incrociano i passi di molte genti, di diversa nazionalità e confessione religiosa e la Basilica è luogo d'incontro e di dialogo, ritenuto quasi avamposto di comunione, in vista dell'auspicata riconciliazione di tutte le Chiese.

СВЯТО-НИКОЛАЕВСКОЕ БАРГРАДСКОЕ ПОДВОРЬЕ МОСКОВСКОГО ПАТРИАРХАТА

Среди италийских христианских святынь для каждого православного русского человека особое значение имеет город Бари – город, который уже более 900 лет служит местом упокоения многоцелебных мощей Великого Угодника Божия Святителя Николая Чудотворца. Святые мощи с 1087 г. почивают под спудом в крипте Базилики Свт. Николая, хранителями которой являются монахи доминиканского ордена Римско-католической Церкви. «Град Барский» или «Бар-град», как называют Бари русские летописи, был известен на Руси в этом качестве уже едва ли не с XI в., а к более позднему времени относятся первые упоминания о паломничествах, совершаемых русскими людьми к мощам Святителя. В начале XX в. русская православная общественность и сам Император озаботились возведением в Бари храма и странноприимного дома для духовного окормления русских паломников, для внимания к их повседневным нуждам. На собранные по всей России народные деньги, силами Императорского Православного Палестинского Общества, по проекту А. Щусева архитектурный комплекс был в целом возведен к 20-м гг. XX в. Барградское Подворье с удобными помещениями для приема паломников, красивым храмом, прекрасным большим садом обещало стать со временем духовным оазисом для всех русских богомольцев у мощей Святителя. После 1917 г. Барградское Подворье оказалось заброшенным, паломничество к мощам Святителя Николая прекратилось. В 1937 г. представители эмиграции самочинно продали городу всю русскую церковную недвижимость в Бари. С тех пор Барградское Подворье перестало быть собственностью России и за прошедшие десятилетия лишилось всего имущества – бесследно исчезли иконы старого письма, ценные дары, утварь, библиотека и т.п. После подписания в ноябре 1998 г. Соглашения между Русской Православной Церковью и мэрией Бари было открыто Подворье Московского Патриархата, настоятелем которого стал протоиерей Владимир Кучумов. С тех пор трудами настоятеля было во многом воссоздано убранство храма, возобновлены регулярные богослужения. Решение о передаче Подворья в собственность России было принято в марте 2007 г. итальянскими властями во время визита в Бари Президента Российской Федерации Владимира Путина. 1 марта 2009 г. во время своего официального визита в Бари новый Президент Российской Федерации Дмитрий Медведев в актовом зале Подворья принял из рук Президента Италии Джорджо Наполитано символические ключи от Русской Церкви.

Ежегодно в Бари к Святителю Николаю Чудотворцу приезжают тысячи паломников из России. Многие русские богомольцы, обремененные тяжелыми недугами и житейскими невзгодами, получают чудесную помощь прямо у Гробницы Святителя по молитвам Великого Угодника Божия.

Святителю Отче Николае, моли Бога о нас!

КОНТАКТНЫЙ ТЕЛЕФОН СЕКРЕТАРИАТА:
+39 080 557 49 33
+39 327 375 42 48

LA CHIESA RUSSA DI SAN NICOLA DEL PATRIARCATO DI MOSCA A BARI

Uno dei più santi sacrari cristiani italiani che ha un'importanza particolare per ogni russo ortodosso, è ubicato nella città di Bari dove da più di 900 anni sono custodite le reliquie di S.Nicola Taumaturgo dalle proprietà curative. Dal 1087 le Sacre Reliquie sono deposte in una cripta nella Basilica di San Nicola, custodita dai monaci dell'Ordine domenicano della Chiesa Cattolica Romana. «Bar Grad», era così denominata la città di Bari negli annali russi, fu conosciuta in Russia forse anche nell'XI secolo, invece le prime attestazioni del pellegrinaggio fatto da fedeli russi verso le reliquie del Santo, risalgono al periodo più avanzato. All'inizio del XX secolo la comunità ortodossa russa e l'imperatore stesso hanno preso un impegno di edificare a Bari una chiesa ortodossa e un ospizio per i pellegrini russi dove poter officiare le liturgie ortodosse e svolgere le attività caritative quotidiane rivolte ai bisognosi. Con le offerte raccolte in tutta la Russia, la Società Imperiale Ortodossa di Palestina ha incaricato l'architetto A. V. Ščusev di progettare la foresteriala cui costruzione è stata realizzata verso gli anni 20 del XX secolo. Oltre a una bellissima chiesa la foresteria comprendeva una casa del Pellegrino con delle comode camere e un gran giardino e col tempo poteva diventare una vera oasi spirituale per i fedeli che venivano a inchinarsi davanti alle reliquie del Santo. Dopo il 1917 la Chiesa russa è stata abbandonata e il flusso di pellegrini si è interrotto. Nel 1937 gli emigrati di parte bianca hanno venduto di propria autorità alla città tutto l'immobiliare che apparteneva alla chiesa. Il Complesso ha smesso di essere di proprietà della Russia e nel corso dei decenni passati sono spariti senza lasciar tracce antiche icone, preziose donazioni, le suppellettili sacre e biblioteca. Nel novembre del 1998 il Comune di Bari e il Patriarcato Ortodosso hanno siglato un'intesa in base alla quale nella Chiesa Russa poteva risiedere un sacerdote russo e così Padre Vladimir Kuchumov ne è diventato rettore e rappresentante del Patriarcato di Mosca a Bari. Il parroco ha completato con grande sforzo economico il restauro e la rifinitura interna della chiesa rinnovando le liturgie ortodosse. Nel marzo del 2007 nel corso della visita del Presidente della Federazione Russa V. Putin le autorità italiane hanno preso una decisione di restituire la Chiesa Russa al Patriarcato Russo. Il 1 marzo del 2009 il Presidente della Repubblica Italiana Giorgio Napolitano ha consegnato la chiave simbolica, realizzata in argento, della chiesa ortodossa di Bari al Presidente della Federazione Russa Dmitry Medvedev.

Ogni anno Bari ospita le migliaia di pellegrini in transito nella città per venerare le reliquie di San Nicola. Molti pellegrini sofferenti o sconvolti dalle disgrazie della vita vengono guariti in modo miracoloso in cripta.

O glorioso e Santo Vescovo di Cristo, Nicola, intercedi presso Dio per noi!

Rappresentanza
PATRIARCATO
DI MOSCA
Bari

IL NUMERO DI TELEFONO DELLA SEGRETERIA:
+39 080 557 49 33
+39 327 375 42 48

ПОЛИНЬЯНО А МАРЕ

Полиньяно а Маре – это оживленный апулийский городок в 33 км южнее Бари, с древней и насыщенной историей. Каждый год он притягивает туристов своим приятным средиземноморским климатом, характеризующимся мягкой зимой и теплым летом, и особым ландшафтом, с историческими морскими гротами и природными пейзажами. Колоритный средневековый квартал, в котором по сей день сохранились также следы римского владычества, расположился на краю скалистого утеса, словно застыв над очаровательной синевой Адриатического моря. Экономика Полиньяно процветает преимущественно благодаря туризму, сельскому хозяйству и рыболовству. В 2008 году Фонд экологического образования (FEE) наградил город «Голубым флагом», который присваивается европейским прибрежным городам, отвечающим стандартам качества окружающей среды и критериям туристического обслуживания. На протяжении четырех лет историческая Часовая площадь оживляется традиционной музыкой русских фольклорных коллективов, которые выступают в рамках Фестиваля российского искусства, проходящего в Бари уже девять лет. В разные годы здесь побывали: Владимирский государственный вокально-хореографический ансамбль «Русь» (2011 г.), Русский национальный балет «Кострома» (2012 г.), Фольклорно-этнографическая студия «Скоморошья Слобода» из Сергиева Посада (2013 г.) и Сибирский хореографический ансамбль «Русь» из Омска (2014 г.). В этом году город вновь окунется в атмосферу Фестиваля российского искусства и познакомится с самобытными фольклорными коллективами «Улгер» и «Кўн Сузы» из Республики Хакасия.

POLIGNANO A MARE

Polignano a Mare è una vivace cittadina della Regione Puglia, a 33 Km a sud dalla città di Bari, dalla lunga storia antica. E'frequentata tutto l'anno dai turisti, grazie al suo clima tipicamente mediterraneo, con inverni miti ed estati calde, e al suo caratteristico territorio di notevole interesse naturalistico, come le storiche ed importanti grotte marine. Dal particolarissimo centro storico, posto su uno sperone roccioso a strapiombo sul seducente Mar Adriatico, caratterizzato soprattutto da resti della dominazione romana, la città di Polignano a Mare gode di una fiorente economia essenzialmente basata sul turismo, agricoltura e pesca. Dal 2008 riceve la Bandiera Blu, il riconoscimento conferito dalla Foundation for Environmental Education alle località costiere europee che soddisfano criteri e parametri di qualità ambientale e servizi annessi agli approdi turistici. Da cinque anni la storica Piazza dell'Orologio si anima con la musica dei tradizionali gruppi folkloristici russi, nell'ambito del Festival dell'arte russa, che si svolge nella città di Bari da nove anni. Si sono avvicendati nel 2011 il Gruppo Coreografico Statale «Rus» della città di Vladimir, nel 2012 il balletto nazionale russo della città di Kostroma, nel 2013 il Gruppo Folkloristico «Skomorošja Sloboda» della città di Serghey Posad e nel 2014 il Complesso Coreografico Siberiano «RUS» di Omsk. Anche quest'anno Polignano si riempirà di tutto il calore del Festival dell'arte russa con i Gruppi folkloristici della Repubblica di Khakassia «Ulger» e «Kÿn Suzy» in concerto.

Comune di
Polignano a Mare

ЕПИСКОПСКИЙ ЗАМОК – ГОРОД ГРОТТАЛЬЕ

В самой старой части городка Гротталье, который расположен в 22 км от Таранто, возвышается Епископский замок. Этот средневековый замок был построен в 1354 году по указу тарантийского архиепископа Джакомо д'Атри, который также построил городскую стену и центральную церковь города (1354-1381 гг.). Замок находится у глубокого оврага, который раньше использовался в оборонительных целях, и недалеко от известного квартала с керамикой, однако остаются неясными его исторические вехи. Вероятнее всего, в начале XV века замок состоял из главной внутренней башни высотой более 28 метров, состоящей из 4 этажей, несвязанных между собой, основной постройки, где были приемные покои епископа с крытой галереей, крепостной стены, двух башен в саду и залов на первом этаже, с жилыми помещениями архиепископа. Переданный в дальнейшем в собственность архиепископства, а также благодаря проведению реставрационных работ в начале 80-х годов XX столетия и последующих восстановительных работ, старинный замок до сих пор является местом проведения многочисленных культурных и творческих мероприятий. В юго-восточном крыле, в помещениях, в которых исторически располагалась конюшня, сейчас находится Музей керамики, где хранятся многочисленные предметы из керамики для домашнего быта, расписанные с учетом местных традиций.

CASTELLO EPISCOPIO – CITTA DI GROTTAGLIE

Il castello Episcopio sorge a monte del centro antico, cerniera di mediazione tra la città storica e la città nuova, a ridosso della gravina di San Giorgio, utilizzata in passato come fossato difensivo. Il Castello Episcopio è il monumento più importante della città. Simbolo della potestà feudale dei vescovi tarantini, fu edificato, stando alle fonti scritte, nel 1354. Esso copre un'estensione di 6150 metri quadri circa ed ha un'altezza massima nella torre maestra di oltre 28 metri. Il primo impianto doveva essenzialmente costituire una masseria fortificata, tipica della Puglia nel XIII secolo. L'arcivescovo Giacomo d'Atri, che fece anche innalzare la chiesa madre, lo edificò su quella base (1354-81) e cinse di mura l'abitato. Di quegli anni è sicuramente la torre maestra del castello che si erge dal cortile ed ancora maestosamente domina su di esso. Nel XVII fu ampliato e reso degna dimora principesca del cardinale Bonifacio Caetani; di questo periodo è la recinzione del giardino che sorge dietro la parte del castello fatta erigere dal Caetani e la ripartizione delle stanze in più piccoli ambienti. Altri interventi e modifiche si susseguirono fino ai primi anni del XX secolo. Oggi al piano nobile si allestiscono nel corso dell'anno la tradizionale mostra del Presepe ed il Concorso della Ceramica Mediterranea mentre nella sua parte inferiore è collocato dalla fine degli anni Novanta il Museo della Ceramica. Numerose sono le attività culturali che animano il prospiciente Giardino Mediterraneo nel corso della stagione estiva e che rendono l'antico maniero un punto di riferimento per la vita culturale cittadina.

Comune di Grottaglie

ТЕЛЕБАРИ

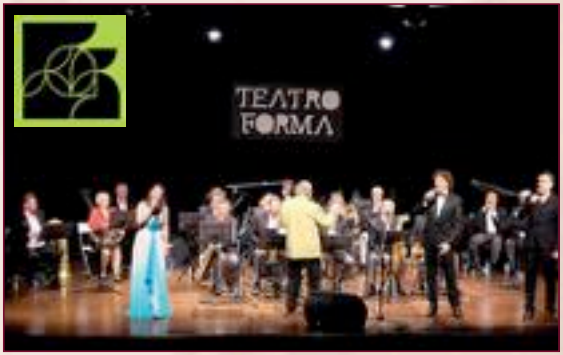
В 2013 г. Телебари, первый итальянский частный телеканал, отпраздновал свой 40-летний юбилей. Инженеру и дальновидному предпринимателю Орфео Мадзителли пришла в голову гениальная мысль создать имеющее огромный потенциал местное телевидение, которую он и воплотил в жизнь в 1973 г. Еще не существовало известных сегодня каналов Rai Tre, Canale 5 и многих других, когда на Телебари уже выходили в прямой эфир передачи с ведущей Марией Амендола. Для жителей Бари этот канал – друг и спутник, который на протяжении многих лет выполняет важную миссию вместе со своим руководителем профессором Данте Мадзителли. Сотрудники канала с микрофонами и телекамерами в руках курсируют по городу и становятся рупором всех простых людей, которые могут высказать свое мнение по любому вопросу. Благодаря такой системе взаимодействия в 90-е годы была создана Ассоциация абонентов Телебари. Телеканал стал настоящей школой журналистики, которая не только стала телевизионной лабораторией, но и идеальным стартом для многих актеров и шоуменов и, особенно, артистов комического жанра. На этом канале начали свою творческую карьеру такие актеры, как Джанни Чардо, Эмилио Сольфрицци и Антонио Сторнайоло, комический дуэт Тоти и Тата, которые ознаменовали целые эпохи барийского комического жанра, получившего признание не только в регионе, но и во всей Италии. Футбол всегда был одной из самых любимых передач телеканала, который одним из первых начал транслировать хронику со знаменитыми спортивными комментаторами Беппе Капано, Джиджи Лоперфидо, Паоло Лонго и Нанни Безостри. На протяжении всех этих лет на посту директора сменялись известнейшие личности, оставившие свой след в истории телеканала, первой среди всех стала Мария Амендола. Нельзя не упомянуть Мики Де Руво, человека с огромным культурным и творческим потенциалом, и сменившего его на посту директора Пинуччо Татарелла. Телебари за 40 лет своей истории не изменил своей сущности. Его призвание заключено и в его названии, он служит жителям Бари и его окрестностей, программы посвящены людям и событиям, общественным делам и частным историям. Телеканал сохраняет свои лучшие традиции, но в то же время отвечает всем современным требованиям, имеет сайт (www.telebari.it), взаимодействует с Радио Бари и Театром Форма, которым руководят Мария Тереза Мадзителли и Микеланджело Буско. Вся структура, работу которой координирует Маддалена Мадзителли, стала настоящим проводником культуры и свежих идей. Все сотрудники Телебари – директора, координаторы, журналисты, технический персонал – образуют команду, готовую ответить на любой вызов.

Телебари – это особый канал, это целая эпоха в истории частного телевидения в Италии.

TELEBARI

Nel 2013 Telebari è stata la prima tv italiana privata a compiere 40 anni. Un traguardo storico frutto della geniale intuizione dell'Ing. Orfeo Mazzitelli, imprenditore lungimirante che nel 1973 colse le grandi potenzialità della televisione a livello locale. Rai Tre, Canale 5 e tante altre non esistevano quando Telebari già andava in onda sotto la direzione di Maria Amendola. Per i baresi Telebari è un'amica da sempre: una missione portata avanti dalla redazione diretta dal prof. Dante Mazzitelli. Telebari continua, con microfoni e telecamere in giro per la città, a fare da megafono ai pensieri e alle parole della gente comune. Un meccanismo che ha trovato la sua massima espressione negli anni '90 con l'Associazione Utenti Telebari. E' anche Scuola di giornalismo con laboratori televisi, nonché, palcoscenico ideale per il lancio di grandi attori e personaggi del mondo dello spettacolo, comico soprattutto. Ha tenuto al battesimo Gianni Ciardo, Emilio Solfrizzi e Antonio Stornaiolo, il duo Toti e Tata, che hanno segnato la storia della comicità barese, e che ha poi varcato i confini regionali per raggiungere quelli nazionali. Da sempre vicina anche al calcio, con le prime telecronache affidate alle voci di Beppe Capano, Gigi Loperfido, Paolo Longo e Nanni Besostri. Nel corso degli anni si sono avvicendati nel ruolo di direttori numerosi personaggi, alcuni dei quali hanno lasciato un'indelebile impronta nell'emittente, prima tra tutti Maria Amendola. Di rilievo culturale e di grande creatività anche la direzione di Miki De Ruvo, al quale seguì una gestione affidata ad un gruppo facente capo all'onorevole Pinuccio Tatarella. Telebari nei suoi primi quarant'anni ha conservato sempre la stessa anima del suo primo giorno di vita. Il suo destino, dettato dal suo nome, è quello di occuparsi di Bari e dei suoi dintorni con una programmazione dedicata interamente ai fatti, ai personaggi, alle storie pubbliche e private del capoluogo pugliese. Tradizionale, ma nello stesso tempo moderna,con il potenziamento del web (www.telebari.it), l'interazione con Radio Bari e l'utilizzo del bellissimo Teatro Forma, pensato dall'arch.tto Maria Teresa Mazzitelli e diretto da Michelangelo Busco. Splendidi contenitori che si riempiono di cultura con l'entusiasmo e le idee di chi quotidianamente opera nella struttura, coordinata da Maddalena Mazzitelli. Tutto il personale di Telebari, Direttori, coordinatori e giornalisti, compreso il settore tecnico, forma una squadra pronta per le nuove sfide.

Telebari non è un'emittente come le altre, ma la storia della televisione privata in Italia.



ТЕАТР Ф.ОР.МА

«Культура тесно связана со способностью получать наслаждение, более того, культура и является такой способностью».

Томас Манн

Фонд им. Орфео Маццителли был создан по инициативе его детей Данте и Марии, которые хотели увековечить память о своем отце – выдающемся человеке. Он всегда смотрел вперед и оставил после себя неизгладимый след – театр Ф.ОР.МА.

Культура является одним из самых важных аспектов гражданского общества. В последние годы мы постарались представить в нашем театре самые разнообразные формы искусства, которые дают волю богатому проявлению чувств, питающих сердце каждого из нас. Именно поэтому Театр Ф.ОР.МА будет и дальше развиваться и стремиться вдохновлять и заставлять задуматься все более требовательную и внимательную публику.

Подводя итоги пятого сезона, можно заметить чрезвычайно положительную динамику. Последние четыре с половиной года позволили театру Ф.ОР.МА с его насыщенной концертной программой, войти в десятку самых престижных итальянских культурных площадок для живых выступлений.

Также, в этом сезоне нам удалось установить важное сотрудничество с Фондом Петруццелли, который предоставил Театр Петруццелли для концертной программы национального и международного уровня, созданную нашим театром.

Театр Ф.ОР.МА вне всяких сомнений считается «театром всех барийцев», потому что за последние четыре года на его сцене выступали самые престижные исторические коллективы Апулии.

Мы надеемся и дальше следовать нашему пути и дарить новые впечатления, благодаря постоянной ценной поддержке публики.

Микеланджело БУСКО
Генеральный и художественный директор Театра Ф.ОР.МА

TEATRO F.OR.MA

«La capacità di godere richiede cultura, e la cultura equivale poi sempre alla capacità di godere».

Thomas Mann

La Fondazione Orfeo Mazzitelli nasce dal desiderio dei figli Dante e Maria Teresa, di ricordare la figura del padre Orfeo, genitore esemplare e grande maestro di vita. Un uomo che ha sempre guardato oltre, e che ha lasciato una traccia indelebile della sua esistenza: il Teatro F.OR.MA.

La cultura rappresenta uno degli aspetti più importanti di una società civile. Nel nostro Teatro, negli ultimi anni, abbiamo cercato di presentare svariate forme d'arte capaci di esprimere in modo differente i sentimenti che pervadono il cuore di ciascuno di noi. Per questo il Teatro F.OR.MA continuerà nel suo cammino di ricerca e di proposte, intese ad emozionare e a far riflettere un pubblico sempre più attento ed esigente.

Giunti alla conclusione della quinta stagione possiamo tracciare un bilancio estremamente positivo, fatto di un successo di pubblico enorme (110 mila presenze ad oggi) e di un consenso crescente e continuo da parte degli addetti ai lavori. Con la rassegna dei Concerti in questi quattro anni e mezzo di vita del Teatro F.OR.MA siamo riusciti nell'improba impresa di entrare nella decade delle più prestigiose location italiane dove esibirsi dal vivo.

Nella stagione in corso, inoltre, è nata una importante collaborazione con la Fondazione Petruzzelli che ha messo a disposizione il Teatro Petruzzelli per ospitare una rassegna di concerti di importanza nazionale ed internazionale, prodotta dal nostro Teatro.

Quanto alla Prosa, il Teatro F.OR.MA senza possibilità di smentita, è considerato il Teatro dei Baresi poiché ha ospitato nel corso di quattro stagioni le compagnie storiche e prestigiose del teatro pugliese.

Sperando di continuare ad emozionare, proseguiremo nel nostro percorso grazie al continuo e prezioso sostegno del pubblico.

Michelangelo BUSCO
Direttore generale e artistico del Teatro F.OR.MA

ХАКАССКИЙ АНСАМБЛЬ ПЕСНИ И ТАНЦА «УЛГЕР»

Ведущим коллективом филармонии, действующим со дня ее основания, является хакасский ансамбль песни и танца «Улгер» («Созвездие»), созданный в 1989 году.

Выступления этого уникального коллектива, активно пропагандирующего традиционную хакасскую музыкальную культуру, всегда оставляют неизгладимое впечатление у широкого круга зрителей.

Звучные и завораживающие мелодии в оригинальной аранжировке дополняются чудесным узором национальных танцев, живым аккомпанементом народных инструментов, традиционными хакасскими костюмами.

Ансамбль «Улгер» – участник многих престижных конкурсов и фестивалей, в числе которых Всероссийский фестиваль национальных культур в г. Москве (2002 г.).

Фольклорная группа ансамбля известна не только в России, но и за рубежом. На ее счету гастроли и творческие поездки по Швейцарии, Бельгии, Нидерландам, Польше, Франции. Фольклорная группа ансамбля – обладатель Гран-при III Сибирского фестиваля мировой музыки «Саянское кольцо-2005», Гран-при II Регионального фестиваля «Полбек» (2006 г.), а также приза «Алтай-кабай» Фестиваля мировой музыки «Алтай» (2009 г.).

Музыканты ансамбля ведут кропотливую работу по восстановлению почти забытых хакасских мелодий, песен, тахпахов и возрождению традиционной игры на национальных инструментах (хобрах, пыргы, хомыс, ыых, тюр), которые сегодня в полную силу звучат со сцены в сольном и ансамблевом исполнении. Визитной карточкой ансамбля является эпическое повествование (Алыптых нымах) и уникальный вид национального искусства – горловое пение-хай.

Программы ансамбля по темпу и колориту максимально приближены к исконно народным истокам. Древние традиции жизни и быта хакасского народа оживают в музыкально-фольклорных программах «Чут обеке» («Люди, живущие принципами этики»), «Сыбыр чирі» («Вся земля»), музыкально-хореографической программе «Полбек» («Медленный танец») и другие.

С 2003 года ансамбль работает под руководством заслуженного деятеля искусств Республики Хакасия Вячеслава Кученова – всесторонне одаренного музыканта, виртуоза горлового пения, мастера, владеющего редкими народными инструментами.

Ведущие солисты: лауреат II степени I Тувинского международного фестиваля «Хомус-2005» (Республика Тыва) Леонид Ивандаев, лауреат I степени республиканского фестиваля «Хысхы сан, нары 99» Анна Бурнакова, Владимир Доржу.

COMPLESSO DI DANZA E DI CANTO DI KHAKASSIA «ULGER»

Il collettivo principale della filarmonica che lavora dal giorno della sua fondazione è il complesso di danza e di canto della Khakassia «Ulger» («La costellazione») creato nel 1989.

Le esibizioni di questo collettivo unico che diffonde molto attivamente la cultura musicale tradizionale della Khakassia lasciano gli spettatori sempre impressionati.

Le melodie sonanti ed incantevoli nell'arrangiamento originale sono complementate con il splendido ornamento delle danze nazionali, con l'accompagnamento vivo degli strumenti popolari, con i costumi tradizionali della Khakassia.

Il Complesso «Ulger» è il partecipante dei numerosi concorsi e festival prestigiosi tra i quali il Festival panrusso delle culture nazionali a Mosca (2002).

Il gruppo folkloristico del complesso è famoso non solo in Russia ma anche all'estero. E' andato in tournee e viaggi artistici in Svizzera, Belgio, Paesi Bassi, Polonia, Francia. Il gruppo folkloristico del complesso è vincitore del Gran Premio del III Festival della musica mondiale in Siberia «Anello di Saian 2005», Gran Premio del II Festival regionale «Polbek» (2006), nonché del Premio «Altay-kabay» del Festival della musica mondiale «Altay» (2009).

I musicisti del complesso svolgo un lavoro molto scrupuloso ricostruendo le melodie, le canzoni quasi dimenticate della Khakassia e rinnovando il suono tradizionale degli strumenti nazionali (Khobrakh, pyrgy, khomys, yykh, tur) che oggi suonano a pieno titolo da palcoscenico a solo e con il complesso. Il biglietto da visita del complesso è la narrazione epica (Alyptykh nymakh) e la specie dell'arte nazionale - il canto di gola (khay).

I programmi del complesso con il suo ritmo ed il colorito sono estremamente vicini alle origini popolari. Le tradizioni antiche della vita quotidiana del popolo della Khakassia risuscitano nei programmi musicali e folkloristici «Cut obeke» («La gente che vive con i principi dell'etica»), «Sybyr ciri» («Il nostro pianeta»), nel programma musicale e coreografico «Polbek» (La danza lenta») ed altri.

Dal 2003 il complesso lavora sotto la guida dell'operatore emerito delle arti della Repubblica di Khakassia Viacheslav Kuchenov – musicista di talento, virtuoso del canto di gola, maestro che sa suonare i rari strumenti popolari.

I solisti del complesso sono: il vincitore del II premio del I Festival internazionale di Tyva «Khomus 2005» (Repubblica di Tyva) Leonid Ivandaev, vincitore del I premio del Festival repubblicano «Khyskhy san, nary 99» Anna Burnakova, Vladimir Dorghu.

Repubblica di Khakassia

Repubblica di Khakassia

АНСАМБЛЬ ХАКАССКОГО ТАНЦА «КЎН СУЗЫ»

Ансамбль хакасского танца «Кўн Сузы» («Луч солнца») создан в целях популяризации хакасской традиционной культуры в сфере хореографического искусства и, несмотря на свою молодость, широко известен в регионах России и за ее пределами.

На сегодняшний день ансамбль является лауреатом нескольких международных фестивалей:
- лауреат II степени фестиваля-конкурса национальных коллективов «Сердце Азии» (2008);
- лауреатом I степени международного фестиваля «Жемчужный хоровод» (Болгария, 2008) и фестиваля национальных культур «Радуга дружбы» (Кызыл, 2010).

В 2011 году совместная программа фольклорного ансамбля «Улгер» и «Кўн Сузы» «Сыбір Чир Усту» была представлена в Каннах на XIV Фестивале российского искусства.

За время своего существования ансамбль «Кўн Сузы» из коллектива любителей-энтузиастов вырос в профессиональный хореографический ансамбль. На сегодняшний день он официально является одним из творческих коллективов Хакасской республиканской филармонии имени В.Г.Чаптыкова.

Выступления этого самобытного коллектива, активно пропагандирующего хакасские традиционные фольклорные традиции, оставляют неизгладимые впечатления у широкого круга зрителей. Хакасские национальные танцы под звучные и завораживающие народные мелодии в оригинальной аранжировке дополняются живым аккомпанементом народных инструментов, горловым пением ансамбля «Улгер» и неповторимыми традиционными хакасскими костюмами.

Ансамбль «Кўн Сузы» успешно представлял Хакасию на региональных этнофестивалях в Тыве, Томске, был участником III и IV Международных музыкальных фестивалей стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

COMPLESSO DI DANZA DI KHAKASSIA «KŸN SUZY»

Il Complesso di danza della Khakassia «Kŷn Suzy» («Il raggio di sole») è fondato a scopo da diffondere la cultura tradizionale della Khakassia nell'ambito dell'arte coreografica e nonstante la sua giovinezza è molto famoso nella Russia ed all'estero.

Oggi il complesso è il vincitore di alcuni festival internazionali:
- vincitore del II premio del Festival-concorso dei collettivi nazionali «Il cuore dell'Asia» (2008);
- vincitore del I premio del Festival internazionale «Il girotondo di pergola» (Bulgaria, 2008) e del festival delle culture nazionali «L'arcobaleno di amicizia» (Kyzyl, 2010).

Nel 2011 il programma congiunto del Gruppo folkloristico «Ulger» e «Kŷn Suzy» «Sybyr Chir Ustu» è stata presentata a Cannes al XIV Festival dell'arte russa.

Durante la sua vita il complesso «Kŷn Suzy»si è trasformato dal collettivo degli amatori ed entusiasti al complesso folkloristico professionale. Al giorno d'oggi è ufficialmente uno dei collettivi artistici della Filarmonica repubblicana di V.Ciaptykov della Khakassia.

Le esibizioni di questo collettivo che diffonde molto attivamente le tradizioni folkloristice lasciano gli spettatori sempre impressionati. Le danze nazionali della Khakassia con le melodie popolari sonanti e incantevoli nell'arrangiamento originale sono accompagnate dal vivo da strumenti popolari, dal canto di gola del Complesso «Ulger» e dai costumi tradizionali della Khakassia.

Il compesso «Kŷn Suzy» ha presentato con successo la Khakassia ai etnofestival regionali a Tyva, Tomsk, era il partecipante del III e IV Festival musicale internazionale dei Paesi della regione del Asia e Pacifico.

КЛУБ «CIRCOLO UNIONE»

Клуб «Unione» был основан в начале XX века, когда город Бари стал одним из важнейших центров юга Италии, поэтому создание такого общества стало значимым экономическом и социальным событием.

Клуб «Unione», который продолжил деятельность «Домика дворян», созданного в 1830 году для культурных встреч и проведения лирических и музыкальных концертов, был открыт 27 декабря 1902 года, еще до торжественного открытия Театра Петруццелли (февраль 1903 г.). Мэрия города Бари одобрила строительство универсального театрального зала, предназначенного для проведения музыкальных и литературных спектаклей, балов и других интересных мероприятий для членов общества.

IL CIRCOLO UNIONE

Il Circolo Unione è stato fondato, mentre la città di Bari si preparava al grande salto per rivestire un ruolo prestigioso nel Sud-Italia, quindi la sua storia va riletta nella linea «economica e sociale», al sorgere del Novecento. Erede della «Casina dei nobili» sorta nel 1830, con la prima finalità di incontro culturale per la conoscenza della lirica e delle arti musicali. Decoroso per la città di Bari ed ospitale con i forestieri, il Circolo Unione di Bari celebrerà l'apertura ufficiale il 27/12/1902, prima dell'inaugurazione del Teatro Petruzzelli (Febb.1903), con l'approvazione da parte del Comune di Bari della costruzione di un Politeama, che contenesse dei locali di ritrovo per trattenimenti musicali e letterari, feste da ballo e quant'altro potesse tornare utile e dilettevole ai suoi soci.

Роспись художника Р. Арменизе на своде Клуба.
Это единственная роспись, которая уцелела после пожара в Театре Петруццелли.

Affresco del pittore R. Armenise
sulla volta del Circolo.
Unico rimasto intatto dopo il rogo del Petruzzelli

АКАДЕМИЯ МОЛОДЫХ ОПЕРНЫХ ПЕВЦОВ МАРИИНСКОГО ТЕАТРА

Академия молодых певцов возникла в Мариинском театре в 1998 году.

Руководит Академией Лариса Гергиева – широко известный деятель музыкального искусства, вокальный концертмейстер и педагог с мировым именем, генеральный директор Международного конкурса им. Н.А. Римского-Корсакова и член жюри многих престижных международных конкурсов оперных певцов, артистический директор Международной летней Академии в Миккели.

Академия молодых певцов стала для начинающих артистов этапом поствысшего образования – промежуточным звеном между вузом и театром, с одной стороны, с другой – усовершенствованным аналогом стажерской группы, распространенной в оперных театрах. За 15 лет существования Академия воспитала несколько поколений молодых певцов.

Каждый год Академия пополняется новыми молодыми певцами, которые съезжаются из разных уголков России, стран СНГ, Западной Европы и Америки. Академия предоставляет своим стажерам уникальные условия обучения: занимаясь у талантливых педагогов, они постигают культуру пения, формируют чувство стиля, изучают иностранные языки, историю Мариинского театра и мировой оперы. Кроме того, у академистов есть замечательная возможность принимать участие в мастер-классах известных певцов, что в сочетании с практикой выступлений на оперной сцене служит залогом эффективности подготовки будущих солистов оперы.

Солисты Академии принимают самое активное участие в оперных постановках Мариинского театра, исполняя не только небольшие партии, но и ведущие роли. Ни одна постановка театра не проходит без участия артистов Академии. В расчете на солистов Академии было осуществлено более 20 оперных постановок Мариинского театра, среди них «Путешествие в Реймс» (премия «Золотая маска» за лучший музыкальный спектакль, лучшую режиссуру и лучшую женскую партию), «Золотой петушок», «Сказка о царе Салтане», «Майская ночь», «Снегурочка», «Любовь к трем апельсинам», «Волшебная флейта», мировая премьера «Гоголиады», получившая специальный приз экспертного совета петербургской театральной премии «Золотой софит».

За последние годы карта маршрутов с концертами солистов Академии охватила десятки городов различных стран: Англии, США, Италии, Франции, Финляндии, Португалии, Испании, Венгрии, Польши, Бельгии, Канады и Японии. Солисты Академии молодых певцов неоднократные обладатели Гран-при, лауреаты и дипломанты самых престижных международных конкурсов вокалистов, активно принимают участие в многочисленных музыкальных фестивалях как в России, так и за рубежом.

ACCADEMIA DEI GIOVANI CANTANTI D'OPERA DEL TEATRO MARIINSKIJ

L'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij è stata creata nel 1998.

É diretta da Larisa Gergieva, nota esponente dell'arte musicale, maestro di canto e insegnante di fama mondiale, direttore generale del Concorso internazionale N.A. Rimskij-Korsakov e membro della giuria di molti concorsi internazionali di prestigio per cantanti d'opera, direttore artistico dell'Accademia internazionale estiva a Mikkeli (Finlandia).

L'Accademia dei giovani cantanti è diventata per i debuttanti un'ulteriore tappa di specializzazione post didattica, un anello di congiunzione tra la scuola operistica e il teatro, da un lato, e dall'altro, costituisce un analogo di stage molto diffuso presso i teatri d'opera. In 15 anni di esistenza, l'Accademia ha formato più di una generazione di giovani cantanti.

Ogni anno nell'Accademia entrano i nuovi studenti che arrivano da ogni angolo della Russia, dei paesi della CSI, dell'Europa Occidentale e dell'America. L'Accademia offre condizioni di studio uniche: i giovani studiano con insegnanti di talento, apprendono la cultura del canto, acquisiscono il senso di stile, studiano lingue straniere, la storia del Teatro Mariinskij e dell'opera mondiale. Inoltre, gli studenti hanno la splendida possibilità di partecipare alle master class dei famosi cantanti d'opera, il che, insieme alla prassi dell'esibizione nelle opere, crea un presupposto sicuro per l'efficacia nella preparazione dei futuri solisti dell'opera.

I cantanti dell'Accademia prendono parte alle messe in scene delle opere presso il Teatro Mariinskij, non solo nelle parti secondarie ma anche in quelle principali. Non vi è una sola rappresentazione che non preveda la partecipazione degli artisti dell'Accademia. Oltre 20 opere sono state messe in scena per i cantanti dell'Accademia al Mariinskij, fra cui «Il viaggio a Reims» (premio «Maschera d'oro» per il miglior spettacolo musicale, la migliore regia e la migliore interpretazione femminile), «Il gallo d'oro», «La fiaba dello zar Saltan». «Una notte di maggio», «La fanciulla di neve», «L'amore per le tre melarance», «Il flauto magico»; la prima mondiale della «Gogoliade» insignita del premio speciale del consiglio degli esperti del premio teatrale di San Pietroburgo «Riflettore d'oro».

Negli ultimi anni l'itinerario dei concerti dei cantanti dell'Accademia comprende decine di città di diversi paesi: Inghilterra, Stati Uniti d'America, Italia, Francia, Finlandia, Portogallo, Spagna, Ungheria, Polonia, Belgio, Canada e Giappone. I cantanti dell'Accademia risultano più volte vincitori dei primi premi dei concorsi internazionali di prestigio rivolti ai cantanti d'opera e partecipano attivamente ai numerosi festival musicali sia in Russia che all'estero.

ЛАРИСА ГЕРГИЕВА

Народная артистка России,
Народная артистка Украины и Республики Северная Осетия-Алания,
Награждена знаком Министерства культуры РФ «За достижения в культуре»,
Орденом Святой Анны Украинской православной церкви,
Медалью «Во славу Осетии»

Лариса Гергиева – художественный руководитель Академии молодых оперных певцов Мариинского театра, художественный руководитель Государственного театра оперы и балета Республики Северная Осетия-Алания (Владикавказ).

Лариса Гергиева давно стала крупной творческой личностью в масштабе мирового вокального искусства. Она обладает выдающимися музыкальными и организаторскими качествами, является одним из лучших вокальных концертмейстеров с мировой известностью, директором и членом жюри многих престижных международных вокальных конкурсов. За свою творческую жизнь Лариса Абисаловна воспитала 96 лауреатов всесоюзных, всероссийских и международных конкурсов. В ее репертуаре более 100 оперных постановок, которые она подготовила для различных театров по всему миру.

В Академии молодых оперных певцов Мариинского театра талантливые певцы получают уникальную возможность сочетать интенсивное обучение с выступлениями на прославленной Мариинской сцене. Лариса Абисаловна создает условия для раскрытия таланта вокалистов. Умелое отношение к индивидуальности артиста дает прекрасные результаты: выпускники Академии выступают на лучших оперных сценах, принимая участие в гастролях театра и выступая с собственными ангажементами. Ни одна оперная премьера Мариинского театра не проходит без участия певцов Академии.

Лариса Гергиева 32 раза становилась лучшим концертмейстером на вокальных конкурсах, в том числе на международном конкурсе Би-Би-Си (Великобритания), конкурсах имени Чайковского (Москва), Шаляпина (Казань), Римского-Корсакова (Санкт-Петербург), Дягилева (Пермь) и многих других. Выступает на прославленных мировых сценах, среди которых Карнеги-холл, Ла Скала, Вигмор-холл, Ла Моне (Брюссель), Гранд-театр (Люксембург). С солистами театра и Академии побывала с гастролями в Аргентине, Австрии, Великобритании, Франции, США, Канаде, Германии, Польше, Италии, Японии, Южной Корее, Китае, Финляндии.

С 2005 года является художественным руководителем Государственного театра оперы и балета Республики Северная Осетия-Алания (Владикавказ). За это время в театре поставлено 25 спектаклей, в том числе балет «Щелкунчик», оперы «Кармен», «Иоланта», «Манон Леско». Событием последнего сезона стала постановка оперы «Трубадур» с участием солистов Академии молодых оперных певцов Мариинского театра, где Лариса Гергиева выступила в качестве режиссера-постановщика. В ближайших планах постановка оперы Генделя «Агриппина» и трех одноактных опер современных осетинских композиторов на сюжеты аланского эпоса.

Лариса Гергиева возглавляет Международные конкурсы имени Римского-Корсакова, Лисициана, Международную летнюю Академию (Миккели), Международный фестиваль «В гостях у Ларисы Гергиевой» и фестиваль моноспектаклей «Арт-Соло» (Владикавказ).

LARISA GERGIEVA

Artista del popolo della Russia,
Artista del popolo dell'Ucraina e della Repubblica Ossezia del Nord-Alania,
insignita del segnio di riconoscimento del Ministero della cultura della FR «Per i successi nella cultura»,
dell'Ordine di Sant'Anna della Chiesa ortodossa Ucraina,
della Medaglia «Per la gloria dell'Ossezia»

Larisa Gergieva è direttore artistico dell'Accademia dei giovani cantanti d'opera presso il Teatro Mariinskij, direttore artistico del teatro di Stato dell'opera e balletto della Repubblica Ossezia del Nord-Alania (Vladikavkaz).

Da tempo Larisa Gergieva è considerata una autorità a livello mondiale nell'arte del canto. Possiede grandi capacità musicali ed organizzative, è una fra le migliori docenti di canto dotate di fama mondiale, direttore e membro della giuria di molti prestigiosi concorsi internazionali di canto. Nel corso della sua attività Larisa Gergieva ha formato professionalmente ben 96 vincitori di concorsi nazionali ed internazionali. Il suo repertorio conta più di cento messe in scena operistiche realizzate per diversi teatri in tutto il mondo.

Grazie allo studio all'Accademia dei giovani cantanti d'opera del Teatro Mariinskij, gli allievi di talento hanno la straordinaria possibilità di unire l'intenso processo didattico con l'esibizione sul famoso palcoscenico del teatro Mariinskij. Larisa Gergieva crea tutte le condizioni necessarie perchè il talento dei giovani cantanti si possa esprimere. Questo approccio volto a valorizzare le caratteristiche individuali dell'artista porta ad ottimi risultati: gli ex studenti dell'Accademia calcano le migliori scene operistiche, sia attraverso le tournèes del teatro sia grazie ai contratti.

Nessuna prima di opera al teatro Mariinskij si svolge senza la partecipazione dei giovani cantanti dell'Accademia.

Per ben 32 volte Larisa Gergieva si è guadagnata il titolo di miglior docente di canto ai concorsi di canto, fra cui il Concorso internazionale della BBC (Gran Bretagna), i concorsi Čajkovskij di Mosca, Šaljapin (Kazan'), Rimskij-Korsakov (San Pietroburgo), Djagilev (Perm') e molti altri. Si esibisce sui migliori palcoscenici mondiali: Carnegie Hall, Teatro alla Scala, Wigmore Hall, La Monnaie (Bruxelles), Gran Theatre (Luxembourg). Insieme ai cantanti del teatro e dell'Accademia, Larisa Gergieva è andata in tournèe in Argentina, Austria, Gran Bretagna, Francia, Stati Uniti, Canada, Germania, Polonia, Italia, Giappone, Sud Corea, Cina e Finlandia.

A partire dal 2005 è direttore artistico del teatro di Stato dell'opera e balletto della Repubblica Ossezia del Nord-Alania (Vladikavkaz). Da quella data sono stati messa in scena 25 spettacoli fra cui il balletto «Lo schiaccianoci», le opere «Carmen», «Iolanta», «Manon Lescaut». L'evento dell'ultima stagione è l'opera «Il trovatore» con la partecipazione dei cantanti dell'Accademia del teatro Mariinskij e con la regia di Larisa Gergieva. Fra i prossimi progetti l'opera di Händel «Agrippina» e tre brevi opere dei compositori ossetini contemporanei che trattano episodi dell'epos nazionale.

Larisa Gergieva dirige i concorsi internazionali Rimskij-Korsakov, Lisitsian, è direttore dell'Accademia internazionale estiva (Mikkeli), del Festival internazionale «In visita da Larisa Gergieva» e del Festival di one man show, «Art-Solo», a Vladikavkaz.

ЮЛИЯ МАТОЧКИНА
МЕЦЦО-СОПРАНО

В 2004 году окончила дирижерско-хоровое отделение Архангельского областного музыкального училища, в 2009 году – вокальное отделение Петрозаводской государственной консерватории имени А.К.Глазунова (класс В.А. Гладченко). С 2008 года – солистка Академии молодых певцов Мариинского театра.

Лауреат Общероссийского конкурса «Молодые дарования России» (Москва, 2008), лауреат IV Международного конкурса молодых вокалистов «Орфей» (Волгоград, 2007, II премия), лауреат V Всероссийского конкурса молодых оперных певцов имени Надежды Обуховой (Липецк, 2010), дипломант Международного конкурса меццо-сопрано памяти Федоры Барбьери (Санкт-Петербург, 2012), лауреат XXVI Международного Конкурса конкурсов вокалистов им. Л. Собинова (Саратов, I премия, 2013).

Репертуар в Мариинском театре: Ольга («Евгений Онегин»), Полина, Миловзор («Пиковая дама»), Лель, Царский отрок («Снегурочка»), Царевич Федор («Борис Годунов»), Ганна («Майская ночь»), Отрок («Сказание о невидимом граде Китеже и деве Февронии»), Николетта («Любовь к трем апельсинам»), Цыганка Матреша, Адъютант Мюрата, Соня («Война и мир»), Темненькая сестра Сторченко, Крестьянка («Шпонька и его тетушка»), Третья дама («Волшебная флейта»), Росвейса («Валькирия»), Вельгунда («Золото Рейна»), Колдунья, Третья нимфа («Русалка» Антонина Дворжака), Керубино («Свадьба Фигаро»), Третья служанка («Женщина без тени»), Кармела, Первая продавщица, Первый далекий голос («Жизнь коротка»), Горничная («Средство Макропулоса»), Гермия («Сон в летнюю ночь»), Никлаус («Сказки Гофмана»), Гарсиа («Дон Кихот»), Зибель («Фауст»), Дидона («Дидона и Эней»).

С оперной труппой Мариинского театра принимала участие в гастролях в Австрии, Финляндии, Швеции, Великобритании, Франции, Японии. Учавствовала в Фестивале «Звезды белых ночей», в открытии Эдинбургского фестиваля и Открытии проекта BBC Proms в июле 2014 года.

YULIA MATOCHKINA
MEZZOSOPRANO

Nel 2004 si è diplomata presso la sezione di coro e di direzione d'orchestra del collegio musicale regionale di Archangel'sk, nel 2009 si è laureata alla facoltà di canto del Conservatorio di Stato di Petrozavodsk A.K. Glazunov (classe V.A. Gladchenko). A partire dal 2008 è cantante solista dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij di San Pietroburgo.

É vincitrice del Concorso nazionale «Giovani talenti della Russia» (Mosca, 2008), del IV Concorso internazionale dei giovani cantanti «Orfeo» (Volgograd, 2007, II premio), del V Concorso nazionale dei giovani cantanti d'opera «Nadezhda Obukhova» (Lipetsk, 2010), del Concorso internazionale di mezzo soprano dedicato alla memoria di Teodora Barbieri (San Pietroburgo, 2012), del XXVI Concorso internazionale dei cantanti «L. Sobinov» (Saratov, I premio, 2013).

Elenco del repertorio svolto al teatro Mariinskij: Ol'ga («Evgenij Onegin»), Polina, Milovzor («La dama di picche»), Lel', il Servo dello zar («La fanciulla di neve»), lo Zarevich Fedor («Boris Godunov»), Ganna («Notte di maggio»), il paggio adoloscente («La Leggenda della invisibile città di Kitezh e della fanciulla Fevronija»), Nicoletta («L'amore delle tre melarance»), la zingara Matresha, l'Aiutante di Murat, Sonia («Guerra e pace»), la Sorella moretta di Storchenko, la Contadina («Shpon'ka e la sua zietta»), la Terza dama («Il flauto magico»), Rossweisse («La Valchiria»), Wellgunde («L'oro del Reno»), la Strega, la Terza ninfa («La sirena» di Antonin Dvořák), Cherubino («Le nozze di Figaro»), la Terza serva («La donna senz'ombra»), Carmela, la Prima venditrice, la Prima voce lontana («La vita breve»), la Cameriera («L'affare Makropulos»), Hermia («Sogno di una notte di mezza estate»), Nicklausse («I racconti di Hoffmann»), Garcia («Don Chisciotte»), Siebel («Faust»), Didone («Didone ed Enea»).

Insieme alla troupe operistica del teatro Mariinskij ha partecipato a tournées in Austria, Finlandia, Svezia, Gran Bretagna, Francia e Giappone. Ha partecipato al Festival «Stelle delle notti bianche», all'inaugurazione del Festival ad Edimburgo e al progetto BBC Proms nel luglio 2014.

ИРИНА ШИШКОВА
МЕЦЦО-СОПРАНО

Окончила музыкальный колледж им. Н.А. Римского-Корсакова по классу фортепиано и вокала. Затем поступила на вокальный факультет Санкт-Петербургской Консерватории им. Н.А. Римского-Корсакова (класс Г.Г. Ханеданьяна).

В 2008 году с успехом дебютировала на сцене Новосибирского театра оперы и балета в заглавной партии в опере Бизе «Кармен». Затем приняла участие в больших гастролях театра с оперой «Кармен» в Сеуле. В этом же театре исполнила партию Полины и Миловзора в «Пиковой даме» и Зибеля в «Фаусте».

С 2010 года солистка Академии Мариинского театра, на сцене которого исполнила партии Композитора («Ариадна на Наксосе»), Ольги («Евгений Онегин»), Кларисе («Любовь к трем апельсинам»). В 2011 году дебютировала на сцене Латвийской национальной оперы в партии Ольги в опере «Евгений Онегин» и на фестивале «Crescendo» (художественный руководитель – Денис Мацуев). В декабре 2011 года выступила на сцене Кеннеди центра (Вашингтон, США) с Уральским филармоническим оркестром под управлением Д. Лисса. Ирина Шишкова – лауреат многих конкурсов: I премия на Всероссийском конкурсе оперных певцов им. А.Пирогова (2006), Приз «Надежда» на Международном конкурсе им. Глинки (2006), Премия «Лучший дебют» на Международном конкурсе оперных певцов Елены Образцовой (2007), Лауреат Международного конкурса оперных певцов им. Римского-Корсакова (2009), Дипломант Международного конкурса итальянской оперы Competizione dell'Opera (2010).

В 2013 году Ирина Шишкова выступила в серии концертов в рамках европейского турне Академии на таких сценах, как Большая опера Женевы, Вигмор-холл в Лондоне, Национальная опера Бордо, концертный зал Serate musicali в Милане, St-Pierre-Des-Cuisines в Тулузе, Принцрегентеатр в Мюнхене и Брукнерхаус в Линце.

В октябре 2014 года Ирина Шишкова дебютировала на сцене Женевской оперы в партии Ольги в спектакле «Евгений Онегин» (режиссер – Роберт Карсен, дирижер – Михаил Юровский).

IRINA SHISHKOVA
MEZZOSOPRANO

Diplomata al collegio musicale N.A. Rimsky-Korsakov, classe pianoforte e canto, ha studiato alla facoltà del canto del Conservatorio N.A. Rimsky-Korsakov di San Pietroburgo (classe G.G. Khanedanyan).

Nel 2008 ha debuttato con successo al teatro dell'opera e balletto di Novosibirsk nella parte di Carmen nell'opera omonima di G. Bizet. In seguito ha partecipato alle grande tournèe del teatro a Seul. Allo stesso teatro ha cantato la parte di Pauline e Milovzor nella «Dama di picche» e di Siebel nel «Faust».

A partire dal 2010 si esibisce presso l'Accademia dei giovani cantanti d'opera presso il Teatro Mariinsky dove canta la parte del Compositore («Arianna a Naxos»), di Olga («Evgenij Oneghin»), di Clarice («L'amore per le tre arance»). Nel 2011 ha debuttato all'Opera nazionale della Lettonia nella parte di Olga in «Evgenij Oneghin» ed al Festival «Crescendo» (direttore artistic Denis Matsuev). In dicembre del 2011 ha cantato al Kennedy Center di Washington (Stati Uniti), insieme all'Orchestra Filarmonica degli Urali, diretta da D. Liss.

Irina Shishkova è vincitrice di molti concorsi: I premio al Concorso nazionale dei cantanti d'opera A. Pirogov (2006), Premio «Nadezhda» (Speranza) al Concorso internazionale Glinka (2006), Premio «Miglior debutto» al Concorso internazionale dei cantanti lirici di Elena Obraztsova (2007), vincitrice del Concorso internazionale dei cantanti lirici N.A. Rimsky-Korsakov (2009), del Concorso internazionale dell'Opera italiana (2010).

In 2013 Irina Shishkova, nell'ambito della tournée in Europa dell'Accademia dei giovani cantanti, si è esibita in una serie di concerti al Grand Opéra di Ginevra, a Vigmore hall di Londra, al teatro d'Opera Nationale di Bordeaux, alla sala da concerto di Milano Serate musicali, a St-Pierre-Des-Cuisines di Tolosa, a Prinzregententheater di Monaco di Baviera e a Brucknerhauz di Linz.

In 2014 Irina Shishkova ha debuttato all'Opera di Ginevra nella parte di Olga in «Evgenij Oneghin» (messa in scena di Robert Carsen, direttore Mikhail Yurovsky).

ИЛЬЯ СЕЛИВАНОВ
ТЕНОР

Родился в Ленинграде. В 2007 году окончил с отличием Хоровое училище имени М.И. Глинки. В 2012 году – дирижерско-хоровой факультет Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н.А. Римского-Корсакова, в 2013 году – вокальный факультет (класс профессора Ю.М. Марусина). Лауреат многочисленных конкурсов, среди которых: VI Всероссийский фестиваль-конкурс молодых вокалистов им. Обуховой (I премия, Липецк, 2014), I Международный конкурс молодых оперных певцов «Опера без границ» (обладатель специального приза «За музыкальность», Краснодар, 2014), Международный конкурс (Кохтла-Ярве, 2009), Международный конкурс оперных певцов имени М.Д. Михайлова (Калуга, 2013). Стипендиат фонда М. Ростроповича (2011-2012).

Гастролировал в Италии, Великобритании, Австрии, Швейцарии, Франции, Германии. С 2012 года – солист Академии молодых оперных певцов Мариинского театра.

Репертуар в Мариинском театре: Ленский («Евгений Онегин»), Грицко («Сорочинская ярмарка»), Левко («Майская ночь»), Анатоль Курагин («Война и мир»), Граф Альмавива («Севильский цирюльник»). Также в репертуаре: Водемон («Иоланта»), Принц («Спящая красавица» Респиги), Риннуччо («Джанни Скикки»), Альфред («Травиата»).

ILIA SELIVANOV
TENORE

Nato a Leningrado, nel 2007 si è diplomato con lode presso la Scuola di coro M.I. Glinka. Nel 2012 si è laureato presso il Conservatorio di Stato di San Pietroburgo N.A. Rimskij-Korsakov, alla facoltà di direzione d'orchesta e coro, e nel 2013 alla facoltà di canto (classe del professore Ju. Marusin). Vincitore di molti concorsi fra cui il VI Concorso festival nazionale Obuchova dei giovani cantanti (I premio, Lipetsk, 2014), I Concorso internazionale dei giovani cantanti d'opera «Opera senza frontiere» (vincitore del premio speciale «Per la musicalità», Krasnodar, 2014), il Concorso internazionale (Kohtla-Järve, 2009), il Concorso internazionale M.D. Mikhajlov dei cantanti d'opera (Kaluga, 2013). Borsa di studio della Fondazione Mstislav Rostropovich (2011-2012).

Ha partecipato a tournées in Italia, Gran Bretagna, Austria, Svizzera, Francia, Germania. A partire dal 2012 è cantante solista dell'Accademia dei giovani cantanti d'opera del Teatro Mariinskij.

Parti interpretate nelle opere rappresentate al Teatro Mariinskij: Lenskij («Evgenij Onegin»), Gric'ko («La fiera di Sorocincy»), Levko («Notte di maggio»), Anatolij Kuragin («Guerra e Pace»), il Conte di Almaviva («Il barbiere di Siviglia»). Altri ruoli: il conte Vaudémont («Iolanta»), il Principe («La bella addormentata nel bosco» di Respighi), Rinuccio («Gianni Schicchi»), Alfredo («La traviata»).

ГРОТЫ Г. КАСТЕЛЛАНА, ЧУДО АПУЛИИ

За очень длительное время, которое нам кажется бесконечным, природа создала пейзажи неописуемой красоты. Настоящие уникальные шедевры, выточенные водой и спрятанные в темных недрах Земли.

Сталагтиты, сталагмиты и геологические скульптуры самых необычных форм и очаровательных оттенков сливаются в непрерывном ритмичном танце падающих капель, продолжая по сей день восхищать своим величием.

Семьдесят шесть лет. Пятнадцать миллионов посетителей. Три километра подземных маршрутов.

Познать Пещеры г. Кастеллана значит погрузиться в необыкновенное, захватывающее дух приключение, которое оставит в памяти глубокие впечатления и образы далекого прошлого: истинный лик нетронутой и чистой красоты, и не только!

Сегодня в Пещерах г. Кастеллана можно посетить концерты, культурные мероприятия и театральные представления, способные идеально сочетать зрелищность и уникальность этого места, не знающего времени, с творчеством человека.

Это целый мир, который можно открывать и познавать каждый день в любое время года.

Гроты Кастеллана ждут вас... уже 90 миллионов лет.

GROTTE DI CASTELLANA, MERAVIGLIA DI PUGLIA

Nel cuore della Puglia, alle porte della Valle d'Itria, si trovano le Grotte di Castellana, un complesso di cavità sotterranee di origine carsica che si snodano lungo un percorso di tre chilometri a circa settanta metri di profondità.

Uno scenario stupefacente, dove caverne dai nomi fantastici, canyon, profondi abissi, fossili, stalattiti, stalagmiti, concrezioni dalle forme più insolite e dalle suggestive sfumature di colore, si alternano in una continua danza ritmata dallo stillicidio che da 90 milioni di anni continua a nutrire tanto splendore.

Settantasei anni. Quindici milioni di visitatori. Tre chilometri di percorso sotterraneo.

Vivere le Grotte di Castellana significa immergersi in una esperienza capace di coinvolgere ogni senso, significa ritrovare profonde emozioni legate a memorie ancestrali, significa riscoprire l'essenza della bellezza, incontaminata e pura.

E non solo. Oggi, le Grotte di Castellana, offrono la possibilità di assistere a concerti, eventi culturali, performance teatrali sapientemente scelte per amalgamare la spettacolare unicità di un luogo senza tempo alla creatività dell'uomo.

Un mondo da scoprire e riscoprire ogni giorno dell'anno.

Le Grotte di Castellana ti aspettano... da novanta 90 milioni di anni.

GROTTE di CASTELLANA

ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ХОР

Художественный руководитель и главный дирижер – лауреат Всероссийского конкурса ***Георгий Августинович***

Тульский государственный хор – старейший коллектив Тульской областной филармонии. Он был создан в 1943 году. Организатор и первый руководитель – В.С. Успенский (1900–1949 гг.). Более сорока лет хором руководил народный артист РСФСР, художественный руководитель Тульской областной филармонии И.А. Михайловский – сегодня Филармония носит его имя.

Тульский хор объездил с концертами всю Россию: от Читы до Санкт-Петербурга, от Архангельска до Владикавказа. Коллектив выступал и на престижных концертных площадках Москвы, в том числе: в концертном зале им. П. Чайковского, концертном зале «Россия», Колонном зале Дома Союзов, в зале Дома композитора, в далеких маленьких сельских клубах, в цехах заводов и на шахтах.

В творческой биографии хора – сотрудничество с известными композиторами: А. Новиковым, В. Мурадели, К. Тактакишвили, К. Хачатуряном, А. Флярковским, Н. Пейко, А. Эшпаем. Незабываемыми для артистов хора и зрителей стали совместные гастроли с М. Фрадкиным и Я. Френкелем. Знаковым событием в жизни коллектива стали совместные гастроли с Г. Вишневской, М. Ростроповичем.

Знаменательными страницами истории коллектива стали фестивали: «Ставропольская осень», Дни русской музыки в Польше и Дни Тульской области в Полтавской области; фестиваль современной и русской музыки во Владимире и в Калуге («Мир против наркотиков»), международные фестивали современной музыки в Коломне и Москве. В 1992 году состоялась запись программы концерта Тульского государственного хора в Останкино и показ на Центральном телевидении.

В 1994 году хор возглавил Ю.А. Евграфов – член союза композиторов, лауреат международного конкурса композиции, заслуженный деятель искусств, профессор. В октябре этого же года в Доме союза композиторов Тульский государственный хор впервые исполнил ораторию Ю. Евграфова на слова лауреата Нобелевской премии И. Бродского «Осенний крик ястреба», запись, которой хранится в Союзе композиторов.

В 1998 году коллектив представил зрителю «Реквием» В. Моцарта, «Магнификат» А. Вивальди и «Курские песни» Г. Свиридова. В этом же году в сопровождении Брянского симфонического оркестра хор исполнил «Реквием» В. Моцарта и «Stabat Mater» Дж.Б. Перголези в Калуге и Брянске.

Одно из наиболее ярких событий последних лет – концертная поездка хора в Италию по приглашению мужского хора «La Faita» под руководством Валерио Бертолотти, где коллектив исполнил ряд программ, в том числе, «Любовь, Италия моя!». В 2006 году на сцене концертного зала Тульской филармонии при участии хора состоялась премьера кантаты К. Орфа «Кармина Бурана», которая получила высокую оценку зрителей и критиков.

В ноябре 2012 года, по приглашению комитета по культуре правительства Санкт-Петербурга, Тульский государственный хор с успехом выступил на Всероссийском фестивале «Невские хоровые ассамблеи», где представил программу духовной музыки a capella авторов XX века.

В феврале 2015 года благодаря успешному сотрудничеству с Калужским молодежным симфоническим оркестром под руководством М. Симоняна была поставлена опера «Евгений Онегин» П. Чайковского в концертном исполнении, где партию Татьяны исполнила народная артистка Республики Северная Осетия-Алания, солистка Большого и Мариинского театров В. Джиоева, партию Ольги – солистка Королевского театра Ковент Гарден Ю. Грингите, режиссер-постановщик – П. Бертэн.

Ежегодно коллектив представляет вниманию слушателей новые, интересные и разнообразные программы, в которых звучит музыка самых разных жанров, стилей и эпох: русская и зарубежная классика, в том числе, оперная, народные песни, фрагменты всемирно известных мюзиклов, эстрадные композиции и др.

CORO STATALE DELLA CITTÀ DI TULA

Direttore artistico e direttore d'orchestra –
vincitore del Concorso panrusso ***Georgij Avgustinovich***

Regione di Tula

Il Coro statale della città di Tula è uno dei più vecchi collettivi della Filarmonica regionale di Tula. Fu creato nel 1943. L'organizzatore ed il primo direttore fu V.S. Uspenskij (1900-1949).

Per più di quarant'anni era diretto dall'artista popolare dell'URSS, direttore artisitco della Filarmonica regionale di Tula I.A. Michailovskij. Oggi la filarmonica è nominata nel suo onore.

Il Coro di Tula ha visitato con i concerti tutta la Russia: dalla città di Cità a San Pietroburgo, da Arkhangelsk a Vladikavkaz. Il collettivo si è esibito anche sui palcoscenici prestigiosi di Mosca inclusa la sala di concerto di P. Čajkovskij, la sala di concerto «Russia», la sala di colonna della Casa delle Unioni, la sala della Casa di compositore, nonché nei lontani villaggi , nei reparti delle fabbriche e nelle miniere.

Nella biografia creativa del coro – la cooperazione con i famosi compositori: A. Novikov, V. Muradeli, K. Taktakishvili, K. Khachaturian, A. Fliarkovskij, N. Peiko, A. Eshpaj. Indimenticabili per gli artisti del coro e per gli spettatori erano le tournee insieme con M. Fradkin e Y. Frenkel. Anche le tournee con G. Vishnevskaya e M. Rostropovich erano una pagina vivida nella vita del collettivo.

Le pagine indimenticabili nella storia del collettivo diventarono i festival: «Autunno a Stavropol», Giorni della musica russa a Polonia e Giorni della Regione di Tula alla Regione di Poltava; festival della musica russa e contemporanea a Vladivostok e a Kaluga («Mondo contro droga»), i festival internazionali della musica contemporanea alle città di Kolomna e di Mosca. Nel 1992 è stato registrato il programma con il concerto del Coro statale di Tula in Ostankino con l'ulteriore proiezione alla televisione centrale.

Nel 1994, come direttore del Coro, viene nominato Y.A. Evgrafov – il socio dell'unione dei compositori, vincitore del concorso internazionale della composizione, operatore emerito delle arti, professore. Nell'ottobre dello stesso anno nella Casa dell'unione dei compositori il Coro statale di Tula ha cantato per la prima volta l'oratoria di Y. Evgrafov sulle parole del vincitore del Premio Nobel I. Brodskij «Il grido autunnale dell'astore» la registrazione della quale si è tenuta nell'Unione dei compositori.

Nel 1998 il collettivo ha presentato agli spettatori «Requiem» di V. Mozart, «Il Magnificat» di A. Vivaldi e «Le canzoni di Kursk» di G. Sviridov. Nello stesso anno con l'accompagnamento dell'Orchestra sinfonica di Briansk il coro ha cantato «Requiem» di V. Mozart e «Stabat Mater» di G.B. Pergolesi a Kaluga e Briansk.

Uno degli eventi più vivi degli ultimi anni è il viaggio del coro in Italia sull'invito del coro maschile «La Faita» diretto da Valerio Bertolotti durante il quale il collettivo ha eseguito una serie di programmi compreso «Amore, Italia mia!». Nel 2006 sul palcoscenico della sala di concerto della Filarmonica di Tula con la partecipazione del coro si è tenuta la prima serata della cantata di K.Orf «Carmina Burana» che è stata tanto apprezzata dagli spettatori e critici.

Nel novembre 2012 sull'invito del comitato per la cultura del Governo di San Pietroburgo il Coro statale di Tula ha eseguito con successo al Festival panrusso «Assemblee corali di Neva» dove ha presentato il programma della musica spirituale (a capella) degli autori del XX secolo.

Nel febbraio 2015 grazie alla collaborazione fruttuosa con l'Orchestra sinfonica giovanile di Kaluga diretta da M. Simonian è stata messa in scena l'opera «Eugenij Onegin» di P. Chiakovskij nella recita da concerto in cui la parte di Tatiana ha eseguito l'artista popolare della Repubblica dell'Ossezia del Nord-Alania, solista del Teatro Mariinskij e Teatro Bolshoj V. Gioeva, invece la parte di Olga ha eseguito la solista del Teatro Reale Covent Garden Y. Gringite, regista P.Berten.

Ogni anno il collettivo sottopone all'attenzione degli spettatori dei nuovi, interessanti e vari programmi in quali suona la musica di diversi generi, stili ed epoche: classica russa e straniera compresa quella d'opera, canzoni popolari, brani dei musical famosi nel mondo, composizioni di varietà ed ecc.

ПРЕПОДОБНЫЙ ИОСИФ ВОЛОЦКИЙ И ЕГО ОБИТЕЛЬ: К 500-ЛЕТИЮ СО ДНЯ ПРЕСТАВЛЕНИЯ ПРЕПОДОБНОГО ИОСИФА

В 1479 году преподобным Иосифом Волоцким (1440-1515) в 20 верстах от города Волоколамска был основан общежительный монастырь. Впоследствии Иосифо-Волоцкий монастырь стал одной из известнейших обителей. То, что выработало русское монашество в предшествующие века, начиная от преподобного Феодосия Киево-Печерского, упорядочил и развил, обогатив собственным опытом, преподобный Иосиф Волоцкий.

Строгую иноческую жизнь, высокую аскетику и дар чудотворений он соединял с большой практической деятельностью. Его монастырь стал не только очагом духовности и центром культуры Древней Руси, но еще и одним из богатейших на русской земле. Употреблялись эти богатства на помощь нищим, кормление голодных, воспитание сирот. Как отметил Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл: «Преподобный Иосиф видел в Церкви замечательный инструмент передачи народных богатств от богатых к бедным, как сказали бы экономисты, инструмент перераспределения материальных благ».

В трудное для Русской Церкви время Господь воздвиг преподобного Иосифа как ревностного поборника Православия и защитника церковного и государственного единства в борьбе с ересями и нестроениями. Святейший Патриарх Кирилл в своей речи на заседании Попечительского совета по восстановлению Иосифо-Волоцкого монастыря 25 ноября 2009 года сказал: «Тот факт, что преподобный Иосиф не допустил тогда разделения Православной Церкви, свидетельствует о силе его ума, об огромном таланте, об огромной силе воздействия на русское общество. Сохранив для Московской Руси православную веру, не допустив расколов и разногласий, преподобный Иосиф содействовал укреплению, в том числе и территориальной целостности нашей страны». По-

SAN GIUSEPPE VOLOCKIJ E IL SUO CENOBIO: VERSO IL CINQUECENTENARIO DALLA MORTE DI SAN GIUSEPPE

Nel 1479 a 20 verste dalla città di Volokolamsk venne fondato un monastero da San Giuseppe Volockij (1440-1515). Successivamente questo monastero divenne uno dei cenobi più famosi. San Giuseppe Volockij sistemò e potenziò, arricchendolo della propria esperienza, ciò che il monachesimo russo aveva sviluppato nei secoli precedenti, a partire da San Teodosio di Pečersk.

San Giuseppe di Volokolamsk unì una rigida vita monastica, un'alta ascetica e il dono dei miracoli a una grande attività pratica. Il suo monastero divenne non solo centro spirituale e culturale della Antica Rus', ma anche uno dei più ricchi sul territorio russo. Queste ricchezze furono impiegate nell'assistenza ai poveri, nel sostentamento degli affamati e nell'educazione degli orfani. Come ha evidenziato il patriarca di Mosca e di tutta la Rus' Kirill, «San Giuseppe vedeva nella Chiesa un efficace strumento di trasmissione delle ricchezze nazionali dai ricchi verso i poveri o, come direbbero oggi gli economisti, uno strumento di ridistribuzione dei beni materiali».

In un periodo difficile per la Chiesa Russa il Signore elevò San Giuseppe al ruolo di paladino dell'ortodossia e di difensore dell'unità statale e religiosa nella lotta alle eresie e ai disordini. Sua Santità il Patriarca Kirill nel suo discorso in occasione della riunione del consiglio di fondazione per il ripristino del Monastero di San Giuseppe Volockij ebbe a dire: «Il fatto che San Giuseppe allora non permise la scissione della Chiesa Ortodossa testimonia la forza delle sue doti intellettuali, il suo enorme talento e la sua influenza sulla società russa. Custodendo per la Rus' di Mosca la fede ortodossa e non permettendo scismi o divergenze, San Giuseppe contribuì al rafforzamento, nonché all'integrità territoriale della nostra nazione». I messaggi di San Giuseppe furono raccolti in un libro dal titolo «L'illuminista», diventato la prima opera teologica di base della Rus'.

Наместник монастыря – архимандрит Сергий (Воронков)

Vicario del monastero – archimandrita Sergij (Voronkov)

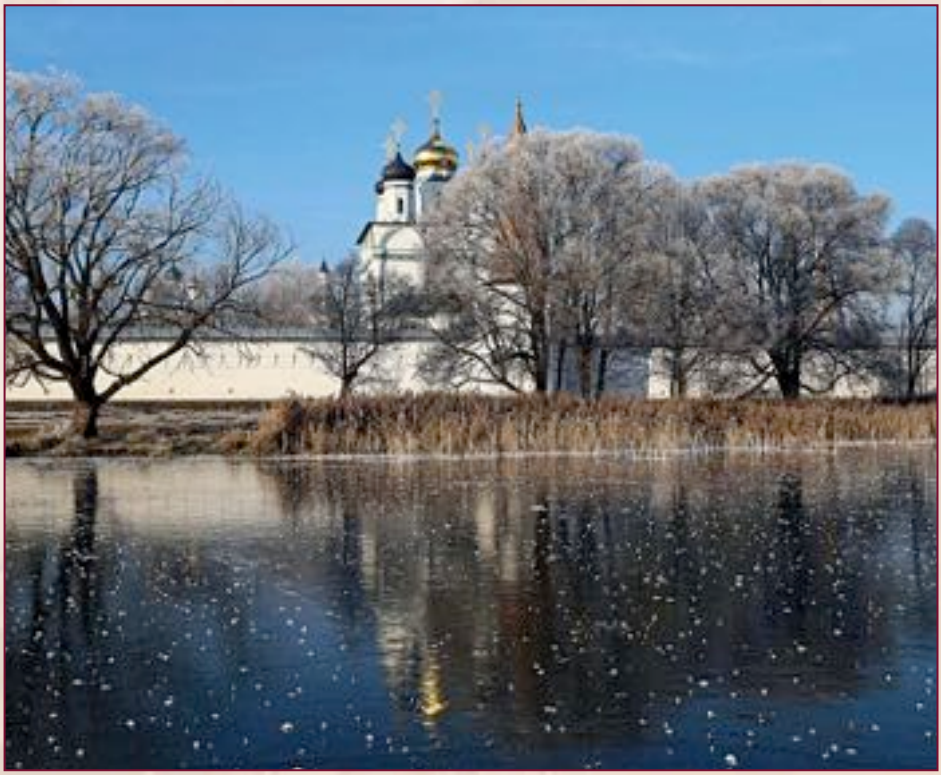
слания преподобного Иосифа были собраны в книгу, названную «Просветитель» и ставшую первым фундаментальным богословским сочинением Руси.

Обитель преподобного Иосифа является одним из редчайших по своему художественному облику и историческому значению памятников. С монастырем были связаны известнейшие личности: росписи собора и иконы для обители писал Дионисий, в заточении здесь находились преподобный Максим Грек, царь Василий Шуйский, митрополит Ростовский Филарет (Романов). Святитель Гурий Казанский был игуменом обители, а Святитель Герман – экономом. Погребены в монастыре Кутузовы, Тютчевы, Оболенские, Хованские, Скуратовы-Бельские, Безобразовы, Гончаровы.

В 1920 году монастырь был закрыт. Среди братии монастыря есть пострадавшие во время жестоких послереволюционных гонений на Церковь. К лику святых причислены иеромонах Нил (Тютюкин) и иеродиакон Иннокентий (Мазурин), расстрелянные в 1937 году на Бутовском полигоне.

15 мая 1989 года, благодаря усилиям митрополита Волоколамского и Юрьевского Питирима, Иосифо-Волоцкий монастырь был передан Церкви, стал восстанавливаться и возрождаться как монашеская обитель. Монастырь является ставропигиальным: его священноархимандрит – Святейший Патриарх Московский и всея Руси. С декабря 2004 года наместником монастыря является архимандрит Сергий (Воронков). Трудами и молитвами братии продолжается великое монашеское служение – нести людям свет веры, любви, милосердия, помогая духовному возрождению Отечества.

22 сентября 2015 года Иосифо-Волоцкий монастырь будет отмечать значительную дату – 500-летие со дня преставления преподобного Иосифа Волоцкого. К этой дате планируется осуществить большие восстановительные работы. Особое внимание уделяется реставрации Успенского собора, где в день праздника торжественное богослужение будет возглавлять Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл.



Il cenobio di San Giuseppe è uno dei monumenti più rari sia dal punto di vista artistico che per il suo significato storico. Al monastero erano collegate illustri personalità: gli affreschi della cattedrale e le icone per il cenobio furono realizzati da Dionisio, furono qui rinchiusi in galera San Massimo il Greco, lo zar Basilio IV di Moscovia, il Metropolita di Rostov Filaret (Romanov). San Gurij di Kazan' fu l'egumeno del monastero, mentre San Germano il camerlengo. Nel monastero, inoltre, sono sepolti i Kutuzov, i Tjutčev, gli Obolenskij, i Chovanskij, gli Skuratov-Bel'skij, i Bezobrazov, i Gončarov.

Nel 1920 il monastero fu chiuso. Tra i monaci del monastero ci furono vittime durante le violente persecuzioni postrivoluzionarie. Furono in seguito canonizzati lo ieromonaco Nil (Tjutjukin) e lo ierodiacono Innokentij (Mazurin), i quali nel 1937 erano stati fucilati nel poligono di Butovo.

Il 15 maggio del 1989, grazie agli sforzi di s.e. Pitirim, metropolita di Volokolamsk e Jur'ev, il monastero di San Giuseppe Volockij fu restituito alla Chiesa e riabilitato come monastero maschile. Il monastero oggi è un monastero stauropegico (cioè dipendente direttamente dal Patriarcato e non dalla diocesi locale): il suo archimandrita è il Patriarca di Mosca e di tutta la Rus'. Dal dicembre del 2004 vicario del monastero è l'archimandrita Sergij (Voronkov). Per mezzo delle opere e delle preghiere dei monaci continua l'importante servizio monacale: portare alle persone la luce della fede, dell'amore e della misericordia, favorendo il risveglio spirituale della nazione.

Il 22 settembre del 2015 il Monastero festeggerà una data molto significativa: il cinquecentenario dalla morte di San Giuseppe Volockij. Per questa data è prevista la realizzazione di grandi lavori di ricostruzione, tra le quali particolare attenzione è rivolta al restauro della cattedrale della Dormizione, dove nel giorno della festa verrà celebrata una messa solenne da Sua Santità il Patriarca di Mosca e di tutta la Rus' Kirill.

Галерея Михайлов

русское ювелирное искусство

Россия. Москва
Салон «Галерея Михайлов»
ул. Большая Дмитровка, 16. +7 (495) 692 44 12

Russia. Mosca
Salone «Galleria Mikhailov»
Ul. Bolshaya Dmitrovka, 16. +7 (495) 692 44 12

Санкт-Петербург
Салон «Галерея Михайлов»
ул. Большая Конюшенная, 10. +7 (812) 571 06 69

San Pietroburgo
Salone «Galleria Mikhailov»
Ul. Bolshaya Konushennaya, 10. +7 (812) 571 06 69

Италия. Милан
Салон «Галерея Михайлов»
Виа Джезу, 17. +39 (366) 398 12 23

Italia. Milano
Salone «Galleria Mikhailov»
Via Gesù, 17. +39 (366) 398 12 23

Бари
Салон «Mossa»
Виа Спарано, 70, +39 (080) 524-16-36

Bari
Salone «Mossa»
Via Sparano, 70, +39 (080) 524-16-36

Германия. Баден-Баден
Салон «Галерея Михайлов»
Софиенштрассе, 19. +49 (7221) 302 94 67

Germania. Baden-Baden
Salone «Galleria Mikhailov»
Sofienstr., 19. +49 (7221) 302 94 67

Австрия. Вена
Салон «Галерея Михайлов»
Фляйшмаркт, 9. +43 (0) 153 50 526

Austria. Vienna
Salone «Galleria Mikhailov»
Fleischmarkt, 9. +43 (0) 153 50 526

«ГАЛЕРЕЯ МИХАЙЛОВ» ПРЕДСТАВЛЯЕТ ВЫСТАВКУ «СВЯТЫЕ ЗЕМЛИ РУССКОЙ»

Возрождение традиций русского ювелирного искусства и поддержка талантливых мастеров и является главной целью компании «Галерея Михайлов».

Православная коллекция новгородского ювелира Владимира Михайлова создана в старинной северной технике мелкой пластики. В своих работах мастер возрождает забытую технику, зародившуюся во Пскове и Новгороде XII-XIII веков и ставшую традиционной для изображения православных знаков на Руси.

Среди произведений мастера – филигранно исполненные нательные кресты, оригинальные охранные и венчальные кольца, нательные и настольные иконы с изображением святых и Богородицы. Создает Владимир Михайлов и уникальные работы, среди которых самый маленький в России календарь двунадесятых праздников размером с пятирублевую монету и Пасхальное яйцо-складень, скрывающее в себе праздничный иконостас.

Иконы занимают особое значимое место в творчестве Владимира Михайлова. Изображения святых строго выдержаны в характере домонгольской мелкой пластики Древней Руси и отличаются барочной нарядностью и усложненностью, причем не только стиля, но и конструкции. В коллекции художника – Господские изображения, иконы Пресвятой Богородицы и лики самых почитаемых на Руси святых.

Вдохновившись пребыванием в городе Бари, художник создал несколько знаковых работ с изображением Святителя Николая Чудотворца. На одной из них – образ великого святого, покровителя и защитника путешественников и мореплавателей, возвышается на флаге-парусе устремленной к небесной цели ладьи.

В своих работах художнику, работающему с благословения Церкви с 1983 года, удалось вдохнуть новую жизнь в искусство предков, с легкостью и изяществом соединив традиции и современность. Ювелирные изделия мастера не раз получали высокое признание на российских и зарубежных выставках и конкурсах, они хранятся в церквях и частных коллекциях по всему миру.

WWW.VMIKHAILOV.RU

MOSTRA DELLA «GALLERIA MIKHAILOV»: «I SANTI DELLA TERRA RUSSA»

La rinascita delle tradizioni dell'arte dell'oreficeria russa ed il sostegno degli artigiani di talento sono gli obbiettivi principali della Casa «Galleria Mikhailov».

La collezione ortodossa del gioielliere di Novgorod Vladimir Mikhailov è eseguita con l'antica tecnica di miniatura del nord. Nelle sue opere il maestro rinnova la tecnica dimenticata che nacque a Pskov e Novgorod nei secoli XII-XIII ed era tradizionale per la rappresentazione di simboli ortodossi in Russia.

Tra le opere del maestro ci sono le croci fatte in maniera raffinatissima, gli anelli protettivi e le fedi artigianali, le icone da dosso e da tavolo con le immagini dei Santi e della Madonna. Vladimir Mikhailov crea anche le opere uniche tra le quali il più piccolo calendario nella Russia delle feste ortodosse con la misura della moneta di cinque rubli nonché l'uovo-scrigno da Pasqua dentro il quale c'è l'iconostasi.

Le icone occupano un posto di rilievo nell'arte di Vladimir Mikhailov. Le immagini dei santi sono fedelmente eseguite secondo le regole di miniatura del periodo antecedente all'invasione mongola e sono caratterizzate dalle decorazioni complesse simili al barocco e non solo come stile, ma anche come struttura. Fanno parte della collezione le immagini del Signore, le icone della Santissima Vergine e dei santi più venerati nella terra russa.

Ispirato dal soggiorno nella città di Bari l'artista ha creato alcune opere importanti con le immagine di San Nicola Taumaturgo. Tra queste c'è l'immagine del Santo, il protettore ed il difensore dei viaggiatori e navigatori che si erge sulla bandiera-vela della barca slanciata all'obiettivo celeste.

L'artista che opera con la benedizione della Chiesa a partire dal 1983, è riuscito a far rinascere l'arte degli antenati unendo con grazia e leggerezza la tradizione con l'attualità. I prodotti di oreficeria del maestro più di una volta hanno ricevuto apprezzamenti alle fiere e concorsi nazionali ed internazionali, hanno trovato posto nelle chiese e nelle collezioni private di tutto il mondo.

WWW.VMIKHAILOV.COM

ЗДАНИЕ БЫВШЕГО ГЛАВПОЧТАМТА

Здание Главпочтамта, спроектированное в 1931 году римским архитектором и инженером Роберто Нардуччи, строилось в период с 1931 по 1934 год, под руководством римской строительной компании инженера Альфредо Пагано. Здание, расположенное в центральном Мюратском квартале, имеет высокую историческую и архитектурную ценность. Его стены выходят на улицу Николай, на площадь Чезаре Баттисти, на улицу Гарруба и на внутренний двор. Со временем фасад на улице Гарруба был сильно изменен из-за строительства бывшего Здания унифицированных претур, с его последующей пристройкой к Главпочтамту. После недавних реконструкционных работ здание вновь открылось в качестве Многофункционального центра для студентов, с мультимедийными залами, аудиторией (около 600 мест), просторными читальными залами и зонами отдыха.

IL PALAZZO «EX POSTE E TELEGRAFI»

Il Palazzo delle Poste e Telegrafi, progettato nel 1931 dall'architetto e ingegnere romano Roberto Narducci, viene realizzato e completato fra il 1931 e il 1934 dall'impresa romana dell'ing. Alfredo Pagano. L'edificio, di elevato valore storico e architettonico si inserisce nella scacchiera murattiana con tre fronti liberi sulla via Nicolai, sulla piazza Cesare Battisti e sulla via Garruba, e un quarto fronte, interno all'isolato, con affaccio sul cortile. Nel corso degli anni il prospetto su via Garruba ha subito profonde modificazioni, consistenti nella sopraelevazione dell'ex Palazzo delle Preture Unificate e nel collegamento di quest'ultimo al Palazzo delle Poste. L'edificio è stato recentemente oggetto di lavori di recupero che hanno permesso di riaprire la struttura come Centro Multifunzionale per Studenti con sale multimediali, auditorium (circa 600 posti), ampie sale lettura e spazi ricreativi.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO

Генеральный директор – Ирина Великанова
Direttore Generale – Irina Velikanova

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ РОССИИ (ГЦМСИР)

Государственный центральный музей современной истории России (до 1998 г. Центральный государственный музей революции СССР), идея создания которого родилась в дни Февральских революционных событий 1917 г., был открыт для посетителей в 1924 году.

Здание в стиле классицизма, в котором расположен музей, является памятником архитектуры XVIII века. С 1831 по 1917 гг. здесь располагался знаменитый Московский английский клуб, центр формирования общественного мнения.

Коллекции фондового собрания ГЦМСИР, одного из крупнейших музеев современной истории в мире, насчитывают более 1,3 млн. экспонатов и постоянно пополняются.

Представленные в залах исторические памятники – уникальные подлинные документы, редкие фотографии, произведения живописи и декоративно-прикладного искусства, знамена и флаги, ордена и медали, автографы и личные комплексы – отражают основные этапы истории Российского государства с середины XIX века до наших дней.

MUSEO STATALE CENTRALE DELLA STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA

Il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia (fino al 1998 – Museo centrale statale della rivoluzione dell'URSS) deve la sua creazione all'idea nata nei giorni degli eventi rivoluzionari del Febbraio 1917. È stato aperto al pubblico nel 1924.

L'edificio in stile classico, che ospita il museo, è un monumento architettonico del XVIII secolo. Dal 1831 al 1917 l'edificio fu sede del famoso Club inglese di Mosca, centro di formazione dell'opinione pubblica.

Oggi è uno dei musei dedicati alla storia contemporanea più grandi al mondo. Le sue collezioni contano più di 1,3 milioni di oggetti ed una roccolta permanente che viene costantemente arricchita.

Tutto il patrimonio storico esposto nelle sale del Museo - documenti originali unici, rare fotografie, dipinti e opere di arte decorativa ed applicata, striscioni, bandiere, ordini, medaglie, autografi e raccolte personali, – riflettono le tappe principali nella storia dello Stato russo a partire dalla metà del XIX secolo fino ai giorni nostri.

WWW.SOVR.RU

Государственный центральный музей современной истории России

ВЫСТАВКА «ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ. ВЕЛИКАЯ ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА (1941–1945 ГГ.)» («ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ. РОССИЯ ВО ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЕ»)

Государственный центральный музей современной истории России совместно с Дирекцией международных программ открывает в г. Бари выставку «Образ женщины. Великая Отечественная война (1941–1945 гг.)», приуроченную к 70-летию Великой Победы.

Основная цель выставки – отражение жизни женщин в годы Великой Отечественной войны, их вклада в победу над фашизмом как на фронте, так и в тылу. Представленные на выставке материалы показывают активное участие женщин в войне с самого ее начала и до победы почти во всех родах войск, работу вместо ушедших на фронт мужчин на заводах и в сельском хозяйстве, успешное освоение мужских профессий. Важное место на выставке занимает и отображение жизни женщины в тылу: организация обороны городов, заботы о детях, в том числе сиротах, особенности повседневной жизни в годы войны.

На выставке представлены письма, фотографии и удостоверения снайперов Наташи Ковшовой и Людмилы Павличенко, сведения о разработке пенициллина врачом З. Ермольевой, летный журнал штурмана А.Л. Зубковой, а также уникальные материалы о деятельности Интерната № 7 для эвакуированных детей под руководством Г.И. Окуловой-Теодорович. Выставку органично дополняют военные плакаты, посвященные женщинам, и живописные портреты женщин в годы Великой Отечественной войны.

В экспозиции также представлены уникальные предметы и костюмы из частной коллекции Дмитрия Бушмакова (ООО «Лейбштандарт»).

LA MOSTRA «L'IMMAGINE DELLA DONNA. LA GRANDE GUERRA PATRIOTTICA (1941-1945)» («L'IMMAGINE DELLA DONNA. RUSSIA NELLA SECONDA GUERRA MONDIALE»)

Il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia insieme con la Direzione dei programmi internazionali inaugura nella città di Bari la mostra «L'immagine di donna. La Grande Guerra Patriottica (1941-1945)» nell'ambito dei festeggiamenti del 70-mo anniversario della Grande Vittoria.

Lo scopo principale della mostra è la rappresentazione della vita delle donne durante la Grande Guerra Patriottica, il loro contributo per la vittoria sul fascismo sia al fronte sia nelle retrovie. Gli oggetti presentati alla mostra fanno vedere l'attiva partecipazione delle donne alla guerra dal suo inizio fino alla vittoria quasi in ogni tipo di truppe, il lavoro nelle fabbriche e nell'agricoltura rispetto agli uomini che sono andati al fronte, l'efficiente apprensione delle professioni maschili. Il posto importante nella mostra occupa la rappresentazione della vita della donna nelle retrovie: l'organizzazione della difesa delle città, cura dei bambini inclusi gli orfani, le particolarità della vita quotidiana durante la guerra.

Tra gli oggetti presentati alla mostra sono le lettere, le foto e le tessere d'identità dei tiratori scelti Natasha Kovshova e Ludmila Pavlichenko, i dati dell'elaborazione di penicillina dal medico Z. Ermolieva, la rivista di volo dell'ufficiale di rotta A.L. Zubkova nonché i materiali unici sull'attività del Collegio №7 per bambini evacuati sotto la guida di G.I. Okulova-Teodorovich. Nella mostra sono inclusi anche i manifesti dedicati alle donne ed i ritratti dipinti delle donne durante la Grande Guerra Patriottica.

Nell'esposizione sono presentati anche gli oggetti unici e gli abiti dalla collezione privata di Dmitry Bushmakov («Leib-Standart SpA»).

Уважаемые друзья!

Рад приветствовать вас на выставке «Образ женщины. Великая Отечественная война (1941-1945 гг.)»!

Этот выставочный проект – интересное собрание экспонатов, показывающих лишь некоторую толику огромного вклада советских женщин в победу и освобождение Европы в годы одних из самых трагических событий мировой истории. Благодаря открывшейся выставке, мы видим страницы истории 75-летней давности через судьбы поколения, раненного войной, которая по-разному слышна до сих пор.

Вторая мировая война затронула каждую российскую семью. И глядя на те далекие события через призму выставки, мы возрождаем историческую память и отдаем дань уважения всем участникам той жестокой войны. Низкий им поклон за их гражданский подвиг и безграничное мужество.

От всего сердца благодарю организаторов и участников проекта, а гостям выставки хочу пожелать интересных открытий и незабываемых впечатлений!

Дмитрий БУШМАКОВ
Генеральный директор
ООО «Лейбштандарт»

Egregi amici!

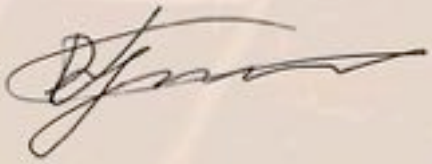
Sono lieto di salutarvi alla mostra «L'immagine della donna. La Grande Guerra Patriottica (1941-1945)» !

Questa mostra presenta l'interessante raccolta degli oggetti esposti che dimostrano solo una parte dell'enorme contributo delle donne sovietiche nella Vittoria e nella liberazione dell'Europa negli anni degli eventi più tragici della storia mondiale. Grazie alla mostra inaugurata vediamo le pagine della storia 75 anni fà tramite i destini della generazione ferita dalla Guerra che viene percepita diversamente fino ad oggi.

La Seconda Guerra Mondiale ha toccato ogni famiglia russa. Guardando quelli eventi lontani attraverso un'ottica della mostra facciamo rinascere la memoria storica e rendiamo omaggio a tutti i partecipanti di quella guerra crudele. Li facciamo l'inchino riverente per il loro atto eroico civile e per il coraggio senza limiti.

Da tutto il cuore ringrazio gli organizzatori ed i partecipanti del progetto e vorrei augurare agli ospiti della mostra le scoperte interessanti e le impressioni indimenticabili !

Dmitry BUSHMAKOV
Direttore Generale
«Leib-Standart SpA»



Antikvariat.ru

- 1998 -

УНИКАЛЬНЫЕ ПОДАРКИ

Москва | ул. Тверская 20 | офис 316 | +7 (495) 694-0-700 | antikvariat.ru

«БАЛЛАДА О СОЛДАТЕ»
СССР, 1959, 89 МИН.

Идет война. Молодой солдат Алеша Скворцов, совершивший подвиг в последнем бою, едет в двухдневный отпуск к матери. По пути в родную деревню он никому не отказывает в помощи: безногому инвалиду помогает встретиться с женой, девушке Шуре – добраться до ее тетки, даже последнюю ночь отпуска Алеша проводит не под родной крышей, а спасая детей от бомбежки. Всем помогая, мало что успел Алеша для себя. Не успел объясниться Шуре в любви, лишь мельком смог увидеть мать, обнять ее. И снова – на фронт. Там Алеша Скворцов погиб.

РЕЖИССЕР: Григорий Чухрай
АВТОРЫ СЦЕНАРИЯ: Валентин Ежов, Григорий Чухрай
ОПЕРАТОР: Владимир Николаев
КОМПОЗИТОР: Михаил Зив
ХУДОЖНИК: Борис Немечек
В РОЛЯХ: Владимир Ивашов, Жанна Прохоренко, Антонина Максимова, Николай Крючков, Евгений Урбанский, Эльза Леждей, Марина Кремнева, Валентина Телегина

«LA BALLATA DI UN SOLDATO»
URSS, 1959, 89 MIN.

Film ambientato durante la guerra. Al giovane soldato Aleša Skortsov, distintosi per un'azione eroica durante l'ultimo combattimento, viene concesso un permesso di due giorni per andare a trovare la madre. Lungo il cammino verso il suo villaggio natio offre il suo aiuto alle molte persone che incontra: aiuta un invalido senza dimora ad incontrare la moglie e una ragazza, Šura, a raggiungere sua zia, persino l'ultimo giorno di permesso Aleša lo passa non nella sua casa ma salvando un gruppo di bambini dai bombardamenti. Il suo altruismo non gli permette di avere tempo per se stesso. Non riesce a dichiarare il proprio amore per Šura, ed anche la madre non riesce che a vederla per un attimo e donarle un abbraccio, l'ultimo. Tornato al fronte Aleša Skvortsov trova la morte.

REGIA: Grigorij Čuchraj
SCENEGGIATURA: Valentin Ežov, Grigorij Čuchraj
FOTOGRAFIA: Vladimir Nikolaev
MUSICA: Michail Ziv
SCENOGRAFIA: Boris Nemeček
CAST: Vladimir Ivažov, Žanna Prochorenko, Antonina Maksimova, Nikolaj Krjučkov, Evgenij Ubranskij, El'za Leždej, Marina Kremneva, Valentina Telegina

ГРИГОРИЙ ЧУХРАЙ
(1921-2001)

Российский кинорежиссер, народный артист СССР, родился в Мелитополе (Украина). Участник Великой Отечественной войны, в том числе Сталинградской битвы, Григорий Чухрай в 1953 году окончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская М.И.Ромма и С.И.Юткевича). С 1952 года работал ассистентом, а затем вторым режиссером на Киевской киностудии. В 1955 году перешел на киностудию «Мосфильм», где в 1956 году поставил свой первый самостоятельный фильм «Сорок первый» (специальная премия на Каннском кинофестивале в 1957 г.), ставший знаковым произведением советского кинематографа в период «оттепели». Триумфально прошла по экранам мира «Баллада о солдате» (две премии на Каннском кинофестивале, номинация за сценарий на «Оскар»; Ленинская премия), поразившая современников художественной цельностью и внутренней гармонией, сочетанием эпической широты с глубоким проникновением в психологию отдельного человека.
В числе работ кинорежиссера, завоевавших признание зрителей, – «Чистое небо» (1961), «Жили-были старик со старухой» (1964), «Жизнь прекрасна» (1980).

GRIGORIJ ČUCHRAJ
(1921-2001)

Regista russo, artista emerito dell'URSS, nato nella città di Melitopol in Ucraina. Partecipò alla Seconda Guerra Mondiale e in particolare alla battaglia di Stalingrado, nel 1953 si laureò presso la facoltà di regia dell'Università Statale del Cinema (VGIK), allo studio di M.I.Romm e S.I.Yutkevich). A partire dal 1952 lavorò come assistente regista e in seguito secondo regista presso gli studi cinematografici di Kiev. Nel 1955 ebbe il trasferimento alla cinecittà di Mosca «Mosfilm» dove nel 1956 girò il suo primo film «Il quarantunesimo» (premio speciale della Mostra cinematografica di Cannes nel 1957) diventato simbolo del cinema sovietico del periodo del «disgelo». Nelle sale cinematografiche del mondo trionfò il suo film «La ballata di un soldato» (due premi della Mostra di Cannes, nomination per la migliore sceneggiatura per Oscar; premio Lenin) che conquistò l'opinione pubblica per la sua unità artistica, per un'armonia interiore, per l'insieme riuscito di un quadro epico con una penetrazione nel profondo della psichè di un uomo qualsiasi.
Fra gli altri film del regista che conquistarono le simpatie del pubblico sono: «Il cielo pulito» (1961), «C'era una volta un vecchio e una vecchia» (1964), «La vita è bella» (1980).

«СВОИ»

РОССИЯ, 2004, 105 МИН.

Август 1941 года. Линия фронта ушла на восток. Трое сбежали из плена. Им некуда податься. Кругом – враги. Лес полон страхов. Болота – затягивают. В деревне – Старик. Кто он? Чужой? Свой? Кто они для него? Чужие? Свои? Они – в его власти. Их можно убить. Их можно сдать в комендатуру. Но один из них – его сын. Младший. Любимый. Снайпер.

РЕЖИССЕР: Дмитрий Месхиев
АВТОР СЦЕНАРИЯ: Валентин Черных
ОПЕРАТОР-ПОСТАНОВЩИК: Сергей Мачильский
ХУДОЖНИК-ПОСТАНОВЩИК: Григорий Пушкин
ПРОДЮСЕРЫ: Виктор Глухов, Сергей Мелькумов, Елена Яцура
ПРОИЗВОДСТВО: Продюсерская компания «Слово»
при поддержке Министерства культуры
и массовых коммуникаций и Первого канала
В РОЛЯХ: Богдан Ступка, Константин Хабенский, Сергей Гармаш,
Михаил Евланов, Наталия Суркова, Анна Михалкова,
Федор Бондарчук

«I NOSTRI»

RUSSIA, 2004, 105 MIN.

Agosto 1941. La linea del fronte si è spostata verso Est… Tre soldati riescono a fuggire dalla prigionia. Non sanno dove andare. Sono circondati dal nemico. La foresta è piena di incognite, la palude è incombente. In un villaggio vive un vecchio. Chi è? Amico o nemico? I fuggiaschi, sono amici o nemici? Fatto sta che i tre sono in sua balia, possono essere eliminati, possono essere consegnati al comando militare. Uno di loro è però suo figlio. L'ultimogenito, il più amato. E' un cecchino.

REGIA: Dmitrij Meskhiev
SCENEGGIATURA: Valentin Cernykh
FOTOGRAFIA: Sergej Macilskij
SCENOGRAFIA: Grigorij Pushkin
PRODUTTORE ESECUTIVO: Viktor Glukhov, Elena Jatsura,
Sergej Mel'kumov
PRODUZIONE: «Slovo», con il sostegno del Ministero
della Cultura e delle comunicazioni di massa e del 1° Canale Televisivo
CAST: Bogdan Stupka, Konstantin Khabenskij, Sergej Garmash,
Anna Mikhalkova, Fedor Bondarciuk

ДМИТРИЙ МЕСХИЕВ

Режиссер, оператор. Родился в 1963 году в Санкт-Петербурге (Ленинграде) в семье кинооператора Дмитрия Месхиева-старшего. С 1980 года работал ассистентом режиссера на киностудии «Ленфильм». В 1988 году окончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская М.Хуциева). Режиссерский дебют – фильм «Гамбринус» по рассказу А.И.Куприна (сценарий В.Тодоровского, 1990). В числе последующих работ режиссера – «Циники» (1991), «Американка» (1997), «Механическая сюита» (2001) и др.
Фильм «Свои» в 2004 году отмечен главным призом XXVI Московского международного кинофестиваля Золотой «Святой Георгий», а также призами за лучшую режиссерскую работу и за лучшую мужскую роль (Богдан Ступка). В 2005 году удостоен Национальной кинематографической премии «Ника».

DMITRIJ MESKHIEV

Regista, direttore della fotografia. E' nato nel 1963 a San Pietroburgo. E' figlio d'arte, in quanto il padre, Dmitrij Meskhiev senior, è operatore. Dal 1980 ha lavorato come assistente di regia agli studio «Lenfilm». Nel 1988 ha ultimato i corsi di regia presso il VGIK (classe di M. Khutsiev). Il suo debutto cinematografico avviene nel 1990 con il film «Gambrinus» ispirato all'omonimo racconto di Kuprin (sceneggiatura di V. Todorovskij). I suoi lavori successivi sono: «L'arrivo del treno» (1955), «L'americana» (1997), «La bomba» (1997).
Il film «I nostri» ha ottenuto il «San Giorgio d'oro» quale migliore film in concorso al XXVI Festival Internazionale del Cinema di Mosca e il premio per la migliore sceneggiatura e la migliore interpretazione maschile (Bogdan Stupka). Nel 2005 vince il premio cinematografico «Nika».

«БРЕСТСКАЯ КРЕПОСТЬ»

РОССИЯ, 2010, 138 МИН.

Фильм рассказывает о героической обороне Брестской крепости, которая приняла на себя первый удар немецких фашистских захватчиков 22 июня 1941 года. С документальной точностью описываются события, происходившие в первые дни обороны. Фильм рассказывает о главных трех очагах сопротивления, возглавляемых командиром полка Петром Михайловичем Гавриловым, комиссаром Ефимом Моисеевичем Фоминым и начальником 9-й погранзаставы Андреем Митрофановичем Кижеватовым. Линией, связывающей всех героев, является история Сашки Акимова. Именно его глазами мы видим события фильма. Прототипом Сашки был пятнадцатилетний Петя Клыпа, один из немногих выживших защитников Брестской крепости. Фильм рассказывает не только о войне - человеческие отношения главных героев являются очень важной частью фильма. Главная же идея картины лучше всего сформулирована в надписи, обнаруженной на стене одного из казематов: «УМИРАЮ, НО НЕ СДАЮСЬ».

РЕЖИССЕР-ПОСТАНОВЩИК: Александр Котт
АВТОР ИДЕИ И ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПРОДЮСЕР: Игорь Угольников
АВТОРЫ СЦЕНАРИЯ: Владимир Еремин, Алексей Дудаев, Константин Воробьев, Екатерина Тирданова
ПРОИЗВОДСТВО: компания «Централ Партнершип» и киностудия «Беларусьфильм» по заказу Телерадиовещательной организации Союзного государства
В РОЛЯХ: Павел Деревянко, Андрей Мерзликин, Александр Коршунов, Алексей Копашов

«LA FORTEZZA DI BREST»

RUSSIA, 2010, 138 MIN.

Il film racconta l'eroica difesa della Fortezza di Brest, che subì il primo attacco degli invasori tedeschi il 22 giugno 1941. Con precisione documentaristica vengono descritti gli accadimenti e gli eventi dei primi giorni dei combattimenti. Il film descrive i tre grandi centri della resistenza, guidata dai comandanti Gavrilov, Fomin e Kizhevatov. Il filo che lega i personaggi, è la storia di Sasha Akimov, gli avvenimenti sono narrati infatti attraverso lo sguardo del quindicenne Sasha, il cui prototipo Petia Klypa è uno dei pochi difensori superstiti della Fortezza di Brest. Il film racconta non solo della guerra ma anche delle relazioni umane tra i principali protagonisti. L'idea principale del film è ben riassunta in un'iscrizione scoperta sulla parete di una delle caserme: «MORIRE, MA NON ARRENDERSI».

REGIA: Alexandr Kott
IDEATO E PRODOTTO DA: Igor Ugolnikov
SCENEGGIATURA: Vladimir Eremin, Alexey Dudaev, Konstantin Vorobyov, Ekaterina Tirdanova
PRODUZIONE: Central Partnership, Belarusfilm su commissione del Canale TV TPO
CAST: Pavel Derevianko, Andrey Merzlikin, Alexandr Korshunov, Alexey Kopashov

АЛЕКСАНДР КОТТ

Родился 22 февраля 1973 года. В 1994 году поступил во ВГИК, в мастерскую режиссуры игрового фильма Владимира Хотиненко. А осенью 1997 года успешно прошел мастер-класс Анджея Вайды в городе Кракове. В том же году по заказу французского телевидения (канал «ARTE») снял однокадровый фильм «Путешествие» и «Фотограф», который участвовал более чем в 30 международных кинофестивалях, где завоевал многочисленные награды и признание.

Окончив в 2000 году ВГИК, А.Котт снял полнометражный дебютный фильм «Ехали два шофера» (2001). На фестивале «Киношок» в Анапе лента была удостоена приза «За лучшую режиссуру».

В 2006 году снял экранизацию романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени». В 2010 году Котт снял фильмы «Подсадной» и «Брестская крепость». Кинофильм «Брестская крепость» был признан лучшим фильмом о войне за последние 25 лет. В 2014 году фильм Александра Котта «Испытание» получил главный приз фестиваля «Кинотавр».

ALEXANDR KOTT

Alexandr Kott è nato il 22 febbraio 1973. Nel 1994, si è iscritto alla facoltà di Cinematografia, al Vgik di Mosca (cattedra tenuta dal regista Khotinenko). Nell'autunno del 1997, ha frequentato un master class di Andrzej Wajda a Cracovia. Nello stesso anno, su richiesta della televisione francese (Canale «ARTE») ha girato i cortometraggi «Il viaggio» e «Il fotografo». Quest'ultimo ha partecipato ad oltre 30 festival internazionali, dove ha vinto numerosi premi e riconoscimenti.

Dopo la laurea al Vgik nel 2000, A. Kott ha esordito con il lungometraggio, «Guidavano due piloti» (2001). Al festival, «Kinoshock» ad Anap al film è stato assegnato il premio per la miglior regia.

Nel 2006 ha realizzato «Un eroe del nostro tempo», un adattamento del romanzo M. Y. Lermontov. Nel 2010, Kott ha girato i film «L'esca» e «La Fortezza di Brest». Quest'ultimo è stato riconosciuto come miglior film a tematica bellica degli ultimi 25 anni. Nel 2014 il suo film «Ispytanie» ha vinto al Festival Kinotavr.

«ЧАСТНОЕ ПИОНЕРСКОЕ»

РОССИЯ, 2013, 80 МИН.

Мишка и его верный друг Димка – школьники. Они готовятся к празднованию дня рождения пионерской организации. На рыбалке Мишка падает в реку, но его спасает бездомная собака, с которой ребята очень подружились... Неожиданно собака попадает к скорняку, и только помощь друзей может избавить ее от неминуемой гибели. Перед Мишкой и Димкой встает непростой выбор – участие в пионерском празднике или спасение собаки ... Долг, дружба, любовь... Что важнее?

РЕЖИССЕР: Александр Карпиловский
АВТОРЫ СЦЕНАРИЯ: Алексей Бородачев, Александр Карпиловский, Татьяна Мирошник (уч.)
ОПЕРАТОР: Михаил Милашин
КОМПОЗИТОРЫ: Максим Кошеваров, Сергей Зыков (II)
ХУДОЖНИК: Александр Гиляревский
ПРОДЮСЕРЫ: Владимир Есинов, Мария Журомская (исп.), Эльмира Айнулова (исп.)
ПРОИЗВОДСТВО: ООО «ТО Кинопрограмма XXI век»
В РОЛЯХ: Семен Трескунов, Егор Клинаев, Анфиса Вистингаузен, Юлия Рутберг, Светлана Иванова, Владимир Зайцев, Ирина Линдт, Раиса Рязанова, Евгений Мундум, Валентин Садики

«UN AFFARE DA PIONIERE»

RUSSIA, 2013, 80 MIN.

Miška e il suo fedele amico Dimka sono due scolari. Si preparano per la celebrazione dell'anniversario dell'organizzazione dei pionieri. Mentre stanno pescando, Miška cade nel fiume, ma un cane randagio, con cui il ragazzino aveva fatto amicizia, lo salva. Improvvisamente il cane finisce nelle mani del pellicciaio, e solo con l'aiuto dei suoi amici potrà scampare a una fine che sembra inesorabile. A Miška e Dimka spetta una scelta difficile: partecipare alla festa dei pionieri o salvare il cane? . . . Il dovere, l'amicizia, l'amore. . . Cos'è più importante?

REGIA: Alexandr Karpilovskij
SCENEGGIATURA: Aleksej Borodačev, Aleksandr Karpilovskij, Tat'jana Mirošnik
FOTOGRAFIA: Michail Milašin
MUSICA: Maksim Koševarov, Sergej Zykov (II)
SCENOGRAFIA: Aleksandr Giljarevskij
PRODUTTORI: Vladimir Esinov, Marija Žuromskaja , El'mira Ajnulova
PRODUZIONE: «TO Kinoprogramma XXI sec.»
CAST: Semen Treskunov, Egor Klinaev, Anfisa Vistingauzen, Julija Rutberg, Svetlana Ivanova, Vladmir Zajtsev, Irina Lindt, Raisa Rjazanova, Evgenij Mundum, Valentin Sadiki

АЛЕКСАНДР КАРПИЛОВСКИЙ

Родился 8 мая 1964 года. В 1987 году окончил Российский государственный медицинский университет им. Н.И. Пирогова. Работал врачом-травматологом в Московской городской больнице.
В 1998 году окончил РАТИ, затем – Высшие курсы сценаристов и режиссеров (1999, мастерская А.Н. Митты). Служил в театре-студии п/у В.В. Книппера (1983-87), Театре-студии «У Красных ворот» (1988-93).
«Снежный ангел» – премия ТЭФИ-2008 в номинации «Лучший телевизионный фильм». «Частное пионерское» – Приз президента Беларуси «За гуманизм и духовность в кино» XIX Минского международного кинофестиваля «Листопад» (Минск), 2012 год.

ALEXANDR KARPILOVSKIJ

Nasce l'8 maggio 1964. Nel 1987 completa gli studi presso l'Università statale Russa di medicina N.I. Pirogov, quindi lavora come medico traumatologo in un ospedale cittadino di Mosca.
Nel 1998 termina il GITIS (Accademia Russa di Arti Teatrali) e nel 1999 i corsi superiori di regia e sceneggiatura (studio di A.N.Mitta).
Ha lavorato nel teatro-studio presso la scuola professionale di V.V. Knipper (1983-87) e nel teatro-studio «Krasnye Vorota» (1988-93).
Nel 2007, premio TEFI 2008 come «Miglior film televisivo» per «Angelo di neve».
Nel 2012, premio del Presidente della Bielorussia «Per l'umanesimo e la spiritualità nel cinema» del 19° festival cinematografico «Listopad» (Minsk) per «Un affare da pioniere».

«ДВЕ ЖЕНЩИНЫ»

РОССИЯ, ФРАНЦИЯ, ЛАТВИЯ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, 2014, 100 МИН.

По мотивам пьесы И.С.Тургенева «Месяц в деревне».
XIX век. Лето. Богатое имение русского помещика Ислаева.
В основе пьесы лежит любовный четырехугольник. Наталья Петровна, жена богатого помещика Аркадия Сергеича Ислаева, влюбляется в Алексея Николаевича Беляева – студента, учителя Коли Ислаева.
Михаил Александрович Ракитин – друг семьи, уже давно любит Наталью Петровну. Верочка – воспитанница Натальи Петровны тоже влюбляется в учителя Коли. Беляев и Ракитин в итоге покидают поместье…

РЕЖИССЕР: Вера Глаголева
АВТОРЫ СЦЕНАРИЯ: Светлана Грудович,
Ольга Погодина-Кузьмина, Вера Глаголева
ОПЕРАТОР: Гинтс Берзиньш
КОМПОЗИТОР: Сергей Баневич
ХУДОЖНИКИ: Елена Жукова, Ольга Архипова
ПРОДЮСЕРЫ: Наталия Иванова, Вера Глаголева, Лоран Данелу,
Антра Целинска, Майкл Робинсон
ПРОИЗВОДСТВО: Продюсерский Центр «Хорошо Продакшн»
В РОЛЯХ: Анна Вартанян, Рэйф Файнс, Александр Балуев, Анна Леванова, Никита Волков, Сергей Юшкевич, Сильви Тестю, Лариса Малеванная, Василий Мищенко, Бернд Мосс, Андрей Занога, Роман Дробот, Анна Нахапетова, Полина Быстрицкая, Полина Симачева, Анатолий Понасечкин

«DUE DONNE»

RUSSIA, FRANCIA, LETTONIA, GRAN BRETAGNA, 2014, 100 MIN.

Tratto dal dramma di Ivan Turghenev «Un mese in campagna».
Secolo XIX. Estate. Ambientato nella ricca tenuta del proprietario fondiario russo Arkadij Islaev.
A base della storia, c'è un quadrilatero amoroso. Natalia Petrovna, moglie di Arkadij Islaev, s'innamora di Alexej Beliaev, studente che insegna al figlio di Natalia Petrovna, Kolia.
Mikhail Rakitin è l'amico della famiglia, già da tempo innamorato di Natalia. Vera, allieva di Natalia Petrovna, si innamora anche lei dell'insegnante del figlio di Natalia. Beliaev e Rakitin devono lasciare la casa tutti e due…

REGIA: Vera Glagoleva
SCENEGGIATURA: Svetlana Grudovich,
Olga Pogodina-Kuzmina, Vera Glagoleva
FOTOGRAFIA: Ghints Berzinsh
MUSICA: Sergej Banevich
SCENOGRAFIA: Elena Zhukova, Olga Arhipova
PRODUTTORI: Natalia Ivanova, Vera Glagoleva,
Laurent Danielou, Antra Cilinska
PRODUZIONE: «Khorosho Production»
CAST: Anna Vartanian, Ralph Fiennes, Alexander Baluev, Anna Levanova, Nikita Volkov, Sergei Yushkevich, Sylvie Testud, Larisa Malevannaya, Vasili Mishchenko, Bernd Moss, Andrej Zanoga, Roman Drobot, Anna Nakhapetova, Polina Bystritskaya, Polina Simacheva, Anatolij Ponasechkin

ВЕРА ГЛАГОЛЕВА

Родилась в Москве. В юности увлекалась стрельбой из лука, стала мастером спорта и выступала за юношескую сборную столицы. В 1974 году сразу после окончания школы снялась в первой роли в фильме Р.Нахапетова «На край света». Картина получила приз на кинофестивале в Любляне. Снималась в фильмах А.Эфроса, С.Арановича, В.Мельникова. Зрителям запомнилась по фильмам «Выйти замуж за капитана», «Искренне Ваш...», «Сошедшие с небес», «Бедная Саша» и другим.
В 1990 году выступила в роли режиссера-постановщика фильма «Сломанный свет». В 1986 г. – лучшая актриса по опросу журнала «Советский экран» («Выйти замуж за капитана»). В 1996 г. – Заслуженная артистка РФ. 2005 г. – режиссер фильма «Заказ».
В 2010 году сняла фильм «Одна война», который был отмечен наградами более 30 международных кинофестивалей. 2014 г. – «Две женщины».

VERA GLAGOLEVA

Nata a Mosca. Da giovane faceva le attività agonistiche di tiro con l'arco, partecipando alla rappresentativa della capitale. Nel 1974 appena dopo la maturità ha interpretato il suo primo ruolo nel film di Rodion Nakhapetov «In capo al mondo», premiato al Festival di Liubliana.
Ha interpretato i film di A. Efros, S. Aranovitch. V. Melnikov. Fra i film più popolari da segnalare «Sposare il comandante», «Sinceramente Suo», «Scesi dai cieli», «Povera Sascia».
1990 – regia di «Luce spezzata». 1986 – miglior attrice nell'inchiesta della rivista «Grande schermo» (nel film «Sposare il comandante»). 1996 – artista emerita della Federazione Russa. 2005 – regia del film «La commissione». 2010 – regia del film «Una guerra» , premiato a piu' di 30 festival del cinema internazionali. 2014 – regia del film «Due donne».

ФОТОВЫСТАВКА «С ЛЮБОВЬЮ К ИТАЛИИ»

Российское информационное агентство ТАСС представляет фотовыставку «С любовью к Италии». В экспозицию вошли уникальные фотографии из фотохроники ТАСС. Некоторые из них стали символами времени. На некоторых запечатлены любопытные моменты из жизни известных персонажей российской и итальянской истории, такие как: Лев Толстой рассказывает внукам Соне и Илюше сказку об огурцах; Ленин в гостях у Максима Горького на острове Капри играет в шахматы; Джина Лоллобриджида, гостья Московского международного кинофестиваля, целует Юрия Гагарина. На всех фотографиях, охватывающих несколько десятилетий прошлого века, просматриваются незримые нити, связывающие Россию и Италию.

Старейшее российское агентство ТАСС отсчитывает свою историю от 1 сентября 1904 года, когда начало свою работу Санкт-Петербургское телеграфное агентство (СПТА), учрежденное указом императора Николая II. В начале своего существования агентство поменяло несколько названий – Петроградское Телеграфное Агентство (ПТА), после революции стало Российским Телеграфным Агентством или РОСТА. Название ТАСС – Телеграфное агентство Советского Союза было присвоено в 1925 году. В 1992 году к знаменитой аббревиатуре прибавилось ИТАР – Информационное телеграфное агентство России, символ «новой России». По случаю 110-летнего юбилея агентство вернулось к историческому узнаваемому во всем мире названию Информационное агентство России «ТАСС».

110 лет истории России и мира через потоки новостей ТАСС и фотообъектив тассовских фотокорреспондентов. ТАСС уполномочен представить…

Выставка организована Римским представительством ТАСС при поддержке Дирекции международных программ и Итало-российского центра экономики и развития (ЧЕЗВИР).

Роберто Сибилано – ответственный за исполнительное производство выставки.

MOSTRA «ALL'ITALIA CON AMORE»

L'agenzia stampa russa TASS presenta la mostra fotografica «All'Italia con amore». Si potrà vedere una raccolta di fotografie uniche messe a disposizione dall'archivio della TASS. Alcune di loro sono diventate emblematiche del tempo e hanno segnato la storia. Tra queste ci sono alcune curiose, per esempio: lo scrittore Lev Tolstoj che racconta ai nipoti una favola (1909), Lenin a Capri da Gorky mentre gioca a scacchi, Gina Lollobrigida bacia il primo uomo inviato nello spazio Yuri Gagarin, e ovviamente, ci sono foto dedicate all'Italia e ai personaggi italiani.

L'agenzia inizia la sua storia il 1 settembre 1904, quando cominciò ad operare l'agenzia telegrafica di San-Pietroburgo, fondata per volontà dell'imperatore Nikolai II. Nel corso degli anni l'agenzia ha cambiato diversi nomi, includendo quello degli anni della rivoluzione, quando si chiamava ROSTA. Il nome TASS è stato assegnato all'agenzia dal 1925. Nel 1992 si è aggiunto ITAR (Agenzia telegrafica dell'informazione della Russia) che ha segnato la «nuova Russia». Per il cento decimo anniversario è ritornato il nome storico TASS.

110 anni di storia della Russia e del mondo attraverso le notizie della TASS e le foto dei suoi corrispondenti. La TASS è incaricata di presentare.

La mostra è organizzata della Rappresentanza della TASS in Italia con il sostegno della Direzione dei programmi internazionali e del Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo (CESVIR).

Roberto Sibilano - Responsabile della produzione esecutiva della Mostra.

TASS
RUSSIAN NEWS AGENCY

Международная литературная премия «Россия–Италия. Сквозь века» (2013)
Premio litterario internazionale «Russia–Italia. Attraverso i secoli» (2013)

Татьяна ШУМОВА
Директор Дирекции международных программ,
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»

Tatiana SHUMOVA
Direttore della Direzione dei programmi internazionali,
Esponente emerita delle arti della Federazione Russa,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana

РОССИЙСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ

ДИРЕКЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ И РОССИЙСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ

Дирекция международных программ изначально была сформирована в 1994 году в Российском Фонде Культуры, созданном в 1986 году по инициативе академика Д.С. Лихачева и супруги Президента СССР Р.М. Горбачевой. С 1993 года Российский Фонд Культуры возглавляет известный кинорежиссер и общественный деятель Никита Михалков.

За время своего существования Фонд помог вернуть в Россию сотни тысяч картин, скульптур, редких книг, бесценных документов из архивов и собраний соотечественников, покинувших Родину в годы революции, Гражданской войны и советской власти. Письма Бунина, Тэффи, Ремизова, автографы Пушкина, Гоголя, Тургенева, Цветаевой, Булгакова, иконы, полотна Поленова, Сурикова, Айвазовского, Репина, Шагала были подарены Фонду различными общественными организациями и частными лицами. Большая часть этих ценностей сегодня хранится в музеях, картинных галереях, библиотеках, архивах на территории нашей страны.

Деятельность Фонда, направленная на сохранение культурных ценностей России и возрождение духовных традиций, очень скоро получила широкое международное признание. Именно это направление было отдано Дирекции, руководство которой доверено вице-президенту Фонда, заслуженному деятелю искусств Российской Федерации Татьяне Шумовой.

В долгосрочных программах и проектах, разработанных Дирекцией международных программ, большое внимание уделяется пропаганде классического наследия. Благодаря телевизионным циклам «Звезды в Кремле», «Культура вне границ», «Музыка в музеях мира», «Русский музыкальный салон в Париже» искусство прославленных артистов Мариинского и Большого театров, многих ведущих коллективов страны, а также выдающихся исполнителей и дирижеров – В. Спивакова, В. Третьякова, Ю. Башмета, М. Плетнева, В. Федосеева – стало доступным миллионам российских зрителей.

Одно из важнейших направлений деятельности Дирекции международных программ – поддержка творческой молодежи. Успешной и результативной является инновационная образовательная программа «Передвижная академия искусств» – творческие школы для одаренных детей со всей страны, организуемые в различных регионах России (Сергиев Посад, Кронштадт, Сочи, Москва, Санкт-Петербург, Ярославль, Плес, Тула, Омск, Соловецкие острова, Хакасия), Италии (Санта Маринелла, Венеция, регионы Марке и Тоскана), Франции (Париж, Канны), Бельгии (Брюгге), Германии (Эссен).

Фестиваль российского искусства в Каннах (2014)
Festival dell'arte russa a Cannes (2014)

Фестиваль российского искусства в Каннах (2014)
Festival dell'arte russa a Cannes (2014)

DIREZIONE DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI E FONDAZIONE RUSSA DELLA CULTURA

La Direzione dei programmi internazionali si è creata nel 1994 presso la Fondazione Russa della Cultura istituita nel 1986 su iniziativa dell'Accademico Dmitrij Lichačev e della consorte dell'allora Presidente dell'URSS Raissa Gorbačeva. Dal 1993 la Fondazione russa della cultura è diretta da Nikita Mikhalkov, celebre regista e uomo di cultura.

In questi anni la Fondazione ha contribuito al rientro in patria di libri, documenti, opere pittoriche di raro valore, rimasti custoditi negli archivi dei compatrioti emigrati all'estero durante gli anni della rivoluzione, della guerra civile e del regime sovietico. Lettere di Bunin, Teffy, Remizov, autografi di Puškin, Gogol' e Turgenev, della Cvetaeva e di Bulgakov, icone, tele di Polenov, Surikov, Ajvasovskij, Repin, Chagall sono stati donati alla Fondazione da istituzioni e privati. La maggior parte di beni è custodita oggi in musei, biblioteche, pinacoteche ed archivi nazionali.

L'attività della Fondazione, volta alla tutela del patrimonio culturale nazionale e alla rinascita dei valori spirituali, ha ottenuto molto presto un ampio riconoscimento internazionale. Proprio questo settore è stato affidato alla Direzione, diretta da Tatiana Shumova, vicepresidente della Fondazione, esponente emerita delle arti della Federazione Russa.

Nei programmi e progetti a lungo termine elaborati dalla Direzione dei programmi internazionali grande attenzione viene prestata alla divulgazione del patrimonio classico. Grazie ai cicli televisivi «Stelle al Cremlino», «Cultura senza frontiere», «Musica nei musei del mondo», «Salotto musicale russo a Parigi», l'arte dei celebri artisti dei Teatri Mariinskij e Bolshoj, dei principali collettivi del Paese, nonché degli eminenti interpreti e direttori d'orchestra – V. Spivakov, V. Tret'jakov, Ju .Bashmet, M. Pletnev, V. Fedoseev è diventata accessibile per milioni di spettatori russi.

Una delle principali linee guida dell'attività della Direzione dei programmi internazionali è il sostegno ai giovani che operano in ambito artistico. Di grande successo e con esiti positivi si è rivelato il programma didattico «Accademia itinerante delle arti»: corsi artistici a cui partecipano ragazzi dotati di talento provenienti da tutto il paese si svolgono con regolarità in diverse regioni della Russia (Sergiev Posad, Kronštadt, Soči, Mosca, San Pietroburgo, Jaroslavl', Ples, Tula, Omsk, nelle Isole Solovki, in Khakassia), in Italia (Santa Marinella, Venezia, Regioni Marche e Toscana), Francia (Parigi, Cannes), Belgio (Brugge), Germania (Essen).

I progetti internazionali della Direzione si svolgono a livello statale ed interstatale, come certificato negli atti intergovernativi ufficiali: l'Accordo di collaborazione culturale fra la Russia e la Fran-

Фестиваль российского искусства «Россия в гостях у Эссена» (2013)
Festival dell'arte russa ad Essen (2013)

Международные проекты Дирекции проводятся на государственном и межгосударственном уровне, что отражено в официальных правительственных документах: Соглашении о культурном сотрудничестве между Россией и Францией (Париж, 2004), Программе официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования (Бари, 2007), Двухлетней программе Евросоюза «Поддержка культурных инициатив между Европейским Союзом и Россией» и др.

Дирекция международных программ – организатор масштабных фестивальных проектов, среди которых: Фестиваль российского искусства в Каннах (Франция), имеющий семнадцатилетнюю историю и являющийся самым крупным проектом Министерства культуры Российской Федерации во Франции, Фестиваль российского искусства в Эссене (Германия), ежегодный Фестиваль и Литературная премия «Россия–Италия. Сквозь века», Выставка современной русской иконы в Милане, Программа побратимства городов Санкт-Петербург и Милан, Выставка молодых российских художников «Окно в Россию» и другие.

Ежегодно в мае в итальянском городе Бари проходит Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» – уникальный проект, приуроченный к празднованию Дня Святого Николая Чудотворца, представляющий разнообразное искусство современной России и огромный пласт русской право-

«Русский вечер» в Милане (2014)
«Serata Russa» a Milano (2014)

Проект «Российская культурная миссия в Венеции» (2014)
Progetto «Missione culturale russa a Venezia» (2014)

cia (Parigi, 2004), Il Programma degli eventi ufficiali della Commissione mista russo-italiana per la collaborazione nell'ambito della cultura e dell'istruzione (Bari, 2007), il Programma biennale dell'Unione Europea a sostegno di iniziative culturali fra la Comunità Europea e la Russia, e altri.

Tra i progetti su larga scala svolti dalla Direzione dei programmi internazionali con un'ampia eco pubblica figurano il Festival dell'arte russa a Cannes (Francia), che si svolge da oltre diciassette anni ed è il progetto di maggiore portata che il Ministero della Cultura della Federazione Russa realizza in Francia, il Festival dell'arte russa in Germania (Essen), il Festival ed il Premio letterario «Russia–Italia. Attraverso i secoli» a Roma, la Mostra dell'icona moderna russa a Milano, il Programma di gemellaggio tra Milano e San Pietroburgo, la mostra di giovani pittori «Una finestra sulla Russia» e molti altri.

Ogni anno in maggio nella città di Bari si svolge il Festival dell'arte russa «Il giardino estivo delle arti» dedicato alla festa di San Nicola Taumaturgo, nell'ambito del quale si offrono una variegata visione dell'arte russa contemporanea nelle sue diverse declinazioni e un approfondimento della cultura russa ortodossa, ricca di tradizioni secolari.

Grande interesse di pubblico riscontrano i tradizionali festival giovanili «Giovane cultura russa in Italia» (Venezia, Regioni Lazio, Marche e Toscana), in Francia (Cannes) e Germania

Фестиваль российского искусства «Россия–Италия. Сквозь века» (2014)
Festival dell'arte russa «Russia–Italia. Attraverso i secoli» (2014)

Лития на мемориальном кладбище Гран Жас по воинам, погибшим в Первой мировой войне (Канны, 2014)
Messa sul cimitero memoriale Grand Jas per i militi caduti durante la Prima guerra mondiale (Cannes, 2014)

«Передвижная академия искусств» в Италии (Тарквиния, 2013)
Accademia itinerante internazionale delle arti in Italia (Tarquinia, 2013)

Фестиваль российского кино в Пезаро (2014)
Festival del cinema russo a Pesaro (2014)

славной культуры, богатой многовековыми традициями.

Большой интерес у публики вызывают традиционные молодежные фестивали «Молодая российская культура» в Италии (Венеция, область Лацио, регионы Марке и Тоскана), во Франции (Канны) и Германии (Эссен), а также ежегодные фестивали российского кино в городах Италии (Милане, Езоло, Пезаро, Азоло, Риме, Венеции, Бари и др.), Франции и Германии.

С 2009 по 2012 год Дирекция международных программ разрабатывала и осуществляла такие широкомасштабные проекты, как «День семьи, любви и верности» в Российской Федерации, «Подари мне жизнь!», Благотворительная акция «Белая роза», для Фонда социально-культурных инициатив, президентом которого является С.В. Медведева – супруга Президента Российской Федерации Д.А. Медведева (2008–2012 гг.).

В настоящее время Дирекция международных программ большое внимание уделяет работе с регионами России, широко представляя за рубежом многонациональное искусство республик Дагестан, Ингушетия, Северная Осетия-Алания, Татарстан, Хакасия, Башкирия, Омской, Липецкой, Костромской, Тульской, Владимирской, Московской и др. областей, реализует долгосрочные государственные проекты в сфере международного гуманитарного сотрудничества по линии Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации и Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ.

(Essen), nonché le annuali rassegne del cinema russo in Italia (Milano, Jesolo, Pesaro, Asolo, Roma, Venezia, Bari), in Francia e Germania.

Dal 2009 al 2012 la Direzione dei programmi internazionali ha creato e realizzato una serie di progetti quali la festa della «Giornata della famiglia, dell'amore e della fedeltà», le iniziative a carattere benefico come «Regalami una vita» e «La rosa bianca» per la Fondazione per le iniziative sociali e culturali, la cui presidente è Svetlana Medvedeva, consorte del già Presidente della Federazione Russa Dmitrij Medvedev (2008 – 2012).

Attualmente la Direzione dei programmi internazionali è particolarmente rivolta a sviluppare la sua attività con le regioni della Russia, rappresentando all'estero l'arte plurinazionale della Repubblica del Daghestan, Inguscezia, Ossezia Settentrionale – Alania, Tatarstan, Khakassia, Bashkortostan, Omsk, Lipetsk, Kostroma, Tula, Vladimir, Mosca ed altre realtà locali. Inoltre realizza progetti interstatali a lungo termine nel campo della cooperazione internazionale umanitaria che si avvalgono del patrocinio del Ministero della Cultura, del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa e del Forum delle società civili russo-italiano «Dialogo. Italia–Russia».

WWW.DMPKULTURA.RU

advertising

Valuing the invaluable

VEB BANK FOR DEVELOPMENT

Support for art and culture

Russia's distinctive and diverse culture is what the country is famous for and is proud of. We realise the importance of culture as a driving force of social development. For years we have been developing Russian arts patronage traditions, supporting national art and culture projects and expanding cross-cultural relations.

We believe that the cultural heritage is the core value, without which no spiritual development is possible.

We look forward and save the best. We are Bank for Development.

State Corporation "Bank for Development and Foreign Economic Affairs (Vnesheconombank)"

veb.ru

реклама

Ценить бесценное

ВЭБ БАНК РАЗВИТИЯ

Поддержка культуры и искусства

Россия – страна, которая славится и гордится своей великой культурой. Яркой, самобытной, удивительно разнообразной. Мы осознаем важность культуры как движущей силы общественного развития. На протяжении долгих лет мы развиваем традиции русского меценатства, поддерживаем проекты в сфере национальной культуры и искусства, занимаемся расширением межкультурных связей. Мы верим, что культурное достояние страны – это ее сердце, без которого невозможно дальнейшее духовное развитие.

Мы смотрим вперед и сохраняем лучшее.
Мы – Банк развития.

Государственная корпорация «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)»

veb.ru

CESVIR
Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo

ЧЕЗВИР
Итало-российский центр экономики и развития

- Business
- Eventi
- Cultura
- Turismo
- Sviluppo Sociale

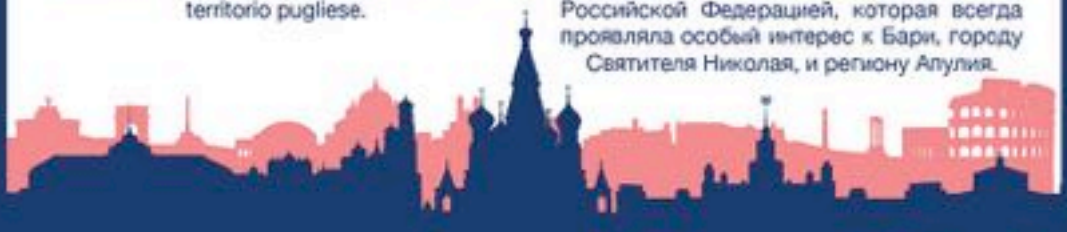
- Бизнес
- Мероприятия
- Культура
- Туризм
- Социальное развитие

CESVIR

Il **CESVIR** – *Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo* – è un'organizzazione di diritto italiano che offre consulenza e servizi per l'internazionalizzazione e per lo sviluppo del marketing territoriale. Da diversi anni proietta la propria attività verso l'incremento ed il consolidamento dei rapporti economici, culturali, turistici e politici con i paesi russofoni e principalmente con la Federazione Russa che ha sempre mostrato particolare interesse nei confronti di Bari, città di San Nicola, ed il territorio pugliese.

ЧЕЗВИР

ЧЕЗВИР - *Итало-российский центр экономики и развития* - является итальянской консалтинговой и правовой организацией, которая оказывает услуги по интернационализации бизнеса и территориальному маркетингу. На протяжении нескольких лет компания ориентирует свою деятельность на рост и укрепление экономических, культурных, туристических и политических отношений с русскоговорящими странами, особенно с Российской Федерацией, которая всегда проявляла особый интерес к Бари, городу Святителя Николая, и региону Апулия.



CESVIR - Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo
Vle Don Luigi Sturzo, 55 - 70125 Bari, Italia
Tel +39.080.5426718 - Fax +39.0691271012
info@cesvir.com - www.cesvir.com

ЧЕЗВИР - Итало-российский центр экономики и развития
Пр. Дон Луиджи Стурцо, 55 - 70125 Бари, Италия
Тел. +39.080.5426718 - Факс +39.0691271012
international@cesvir.com - www.cesvir.com

ИТАЛО-РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР ЭКОНОМИКИ И РАЗВИТИЯ (ЧЕЗВИР)

ЧЕЗВИР – Итало-российский центр экономики и развития – это итальянская консалтинговая компания, которая предлагает услуги в области интернационализации бизнеса и территориального маркетинга. Деятельность компании направлена на укрепление и развитие экономических, социальных и культурных связей с Российской Федерацией, чей рынок за последние годы успел показать потенциал своего экономического роста и вызвать особый интерес со стороны иностранных предпринимателей. ЧЕЗВИР оказывает надежную поддержку итальянско-российскому бизнесу, предлагая определенные решения для открытия и развития предприятий, поиска новых партнеров и клиентов, а также помощь в области налогового, торгово-экономического и юридического законодательства, устных и письменных переводов, рекламы, туризма, культуры и искусства. ЧЕЗВИР является также идеальным партнером для государственных учреждений, торговых палат и других общественных и частных организаций, которые желают развивать территориальной маркетинг и местные сферы производства. Это возможно благодаря деловым контактам с тур-операторами, байерами, экономическими и политическими структурами в Российской Федерации и странах СНГ. Деятельность ЧЕЗВИР сконцентрирована в Бари и в Москве – двух городах, объединенных глубокими историческими узами, которые сегодня проявляются в политических, экономических, культурных, туристических и духовных связях. Бари является столицей Апулии – одного из самых престижных регионов Южной Италии благодаря выгодному географическому положению и богатой истории, которая отразилась на межкультурном характере этого края. В последние годы Апулия достигла значительного прогресса во многих отраслях и направлениях, что позволило ей стать одним из самых динамичных и лидирующих южноитальянских регионов в сфере экологии, инновационных технологий, въездного туризма и гастрономии. Москва же является политической, экономической и финансовой столицей России – самого большого государства в мире, богатого природными ресурсами. Эта страна сегодня начинает превращаться в сердце межконтинентального евразийского рынка. Создание Таможенного Союза Беларуси, России и Казахстана в 2010 г. дало этому особый толчок, чем вызвало интерес иностранных предпринимателей и инвесторов к новым выгодам и льготам при выходе на этот рынок, а также к наличию доступной и высококвалифицированной рабочей силы. В сентябре 2014 г. Россия ратифицировала с Беларусью и Казахстаном соглашение о создании, по образу Евросоюза, в течение десяти лет, Евразийского экономического союза, в который в перспективе могут также войти Армения и Кыргызстан. ЧЕЗВИР – это возможность открыть для себя итальянский и евразийский рынки и отличные перспективы для бизнеса и партнерства. ЧЕЗВИР также реализует высокопрофильные туристические инициативы, направленные на продвижение на российском и евразийском рынках итальянской территории, с особым акцентом на Апулию. Это осуществляется через платформу туристических услуг, нацеленную на русскоговорящую аудиторию. ЧЕЗВИР, в партнерстве с Дирекцией международных программ г. Москвы, занимается организацией Фестиваля российского искусствав Бари «Летний сад искусств» и Фестиваля итальянского искусства области Апулия в Москве «Зимний сад искусств». Эти два мероприятия в последние годы стали традиционными событиями для Бари и Москвы. Общая любовь к самому почитаемому святому в мире – Святителю Николаю Чудотворцу – и сегодня продолжает сближать и объединять историю двух народов, которые непрестанно следуют пути взаимного роста и развития ради достижения все более грандиозных результатов.

Рокки МАЛАТЕСТА

Генеральный директор компании CESVIR

Представитель Дирекции международных программ в Апулии

CENTRO ECONOMIA E SVILUPPO ITALO-RUSSO (CESVIR)

CESVIR S.r.l. – Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo– è una società italiana di consulenza e servizi per l'internazionalizzazione e per lo sviluppo del marketing territoriale, la cui mission s'identifica con il collegamento economico e socio-culturale con la Federazione Russa, uno dei mercati più interessanti e attraenti che negli ultimi anni ha mostrato il suo potenziale di crescita e sviluppo economico. E' un valido sostegno per lo sviluppo del business tra Italia e Russia e offre specifiche soluzioni per la creazione, gestione e sviluppo delle attività dell'impresa: ricerca di nuovi partner; consulenza e assistenza nell'ambito commerciale, economico, giuridico, linguistico, pubblicitario, turistico, artistico e culturale. E' il partner ideale per Enti, Camere di Commercio e altre istituzioni pubbliche e private che desiderano intraprendere percorsi di sviluppo del marketing territoriale e dei comparti produttivi locali, avendo come riferimento tour operator, buyer ed istituzioni economiche e politiche della Federazione Russa e dei paesi CSI. L'attività di Cesvir è esercitata principalmente a Bari e Mosca, due città unite storicamente da legami molto profondi, che si riflettono oggi sia in campo politico ed economico, che in campo culturale, turistico e religioso. Bari é il capoluogo della Puglia, una delle regioni più conosciute e rinomate del Sud Italia grazie alla sua posizione geografica, alla sua storia e alla sua anima multietnica. Negli ultimi anni la Puglia ha compiuto passi significativi per far conoscere e valorizzare le proprie eccellenze, incrementando soprattutto i settori legati all'ecologia, alle innovazioni tecnologiche, alla ricettività turistica, all'enogastronomia, divenendo una delle regioni più dinamiche del Sud Italia. Mosca è la capitale politica, economica e finanziaria della Federazione Russa che, con il territorio più esteso al mondo e ricco di risorse naturali, è diventata cuore del mercato intercontinentale dell'area euroasiatica. L'impulso maggiore è stato generato dall'Unione Doganale tra la Bielorussia, Russia e il Kazakistan che, creata nel 2010, ha suscitato attenzione ed interesse da parte degli imprenditori e degli investitori stranieri, incentivati dalle nuove agevolazioni per l'ingresso delle merci e dalla disponibilità di manodopera altamente qualificata ad un costo vantaggioso. Nel settembre 2014 la Russia ha ratificato in via definitiva l'accordo con la Bielorussia e il Kazakistan per la costituzione, entro dieci anni, dell'Unione Economica Euroasiatica su modello dell'Unione Europea, in cui potrebbero entrare a breve anche l'Armenia e il Kirghizistan. Con Cesvir è possibile scoprire il mercato italiano ed euroasiatico e le giuste opportunità per attuare un business ed instaurare partnership. Cesvir realizza iniziative turistiche di alto profilo tese a promuovere il territorio italiano, con particolare riferimento a quello pugliese, nel mercato russo ed euroasiatico attraverso una piattaforma di servizi dell'accoglienza qualificati «Russian Friendly». Cesvir è partner della Direzione dei Programmi Internazionali di Mosca per l'organizzazione del Festival dell'Arte Russa a Bari «Giardino estivo delle arti» e del Festival dell'Arte Italiana a Mosca: Suggestioni di Puglia «Giardino invernale delle arti». Due appuntamenti consolidati, divenuti negli anni un preciso e ineguagliabile punto di riferimento tra le città di Bari e Mosca, da secoli unite fraternamente per amore del santo più venerato al mondo, San Nicola il Taumaturgo, e che proseguono nel percorso di crescita e di evoluzione, con l'obiettivo di raggiungere risultati sempre più ambiziosi.

Rocky MALATESTA
Amministratore Unico CESVIR
Rappresentante in Puglia della Direzione dei Programmi Internazionali

КЛУБ ДРУЗЬЯ РОССИИ

Благодаря интенсивной и разносторонней деятельности ЧЕЗВИР – Итало-российского центра экономики и развития – зародился «Клуб Друзья России». Этот проект направлен на повышение качества туристического обслуживания в городе Бари.

Совместно со многими партнерами, торговыми и культурными компаниями, мы разработали серию инициатив, чтобы сделать пребывание российского туриста в Апулии более комфортным и эффективным.

Распространение использования русского языка в наиболее посещаемых местах (отели, рестораны, магазины); создание брошюры «Клуб Друзья России» с картой города и указанием основных достопримечательностей, более 10 тысяч копий которой будут распространяться русским туристам наряду с VIP-картой, которая позволит получить особые скидки; а также веб-сайт www.bariclub.ru на итальянском и русском языках, который будет продвигаться в российских поисковых системах. Это лишь некоторые пункты проекта «Клуб Друзья России».

По случаю Перекрестного года туризма Италии и России, в Бари будет также открыт «Дом России», который станет местом встречи культур и традиций двух стран, информационным центром для русскоговорящих туристов и местом знакомства с разнообразными российскими областями для тех, кто хочет отправиться в незабываемое путешествие, полное новых впечатлений и эмоций.

Этот общий «дом» позволит повысить взаимный интерес друг к другу и вдохновит многих людей на путь экономического, культурного и духовного обогащения.

CLUB AMICI DELLA RUSSIA

Dall'attività intensa e variegata del CESVIR – Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo è nato il progetto «Club Amici della Russia», un percorso virtuoso di trasformazione della qualità dell'accoglienza turistica della Città di Bari.

Insieme a tanti partner, operatori economici e culturali della città, sono state predisposte una serie di iniziative che agevoleranno l'approccio del turista russo e di tutti i paesi russofoni con il sistema turistico locale, rendendolo più efficace.

L'utilizzo, sempre più frequente, della lingua russa in tutte le location più importanti (alberghi, ristoranti e negozi), la realizzazione della brochure CLUB AMICI DELLA RUSSIA, completa di pianta della città e l'indicazione dei punti di particolare interesse distribuita ai turisti russi in oltre 10.000 copie con l'allegata tessera VIP CARD che dà diritto a sconti particolari, un portale dedicato www.bariclub.ru, in lingua italiana e russa inserito nei motori di ricerca russi, sono solo alcune delle azioni comprese nel progetto «Club Amici della Russia».

L'anno del turismo incrociato Italo-Russo prevede anche la nascita nella città di Bari di «CASA RUSSIA», un luogo di incontro tra le culture e le tradizioni dei due Paesi. Un centro di informazione per turisti russi, ma anche uno spazio adibito per approfondire la conoscenza delle meravigliose regioni russe, a disposizione di tutto coloro che vorranno intraprendere un viaggio in luoghi unici e dalle intense suggestioni.

Una Casa Comune per generare interesse reciproco e sentimenti autentici che conducano sempre più persone verso una crescita spirituale, culturale ed economica.

CLUB AMICI DELLA RUSSIA

КЛУБ "ДРУЗЬЯ РОССИИ"

BARI БАРИ

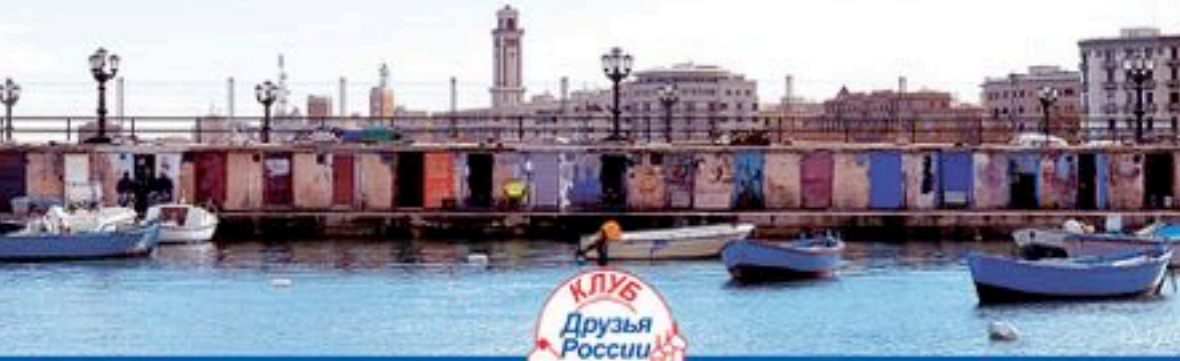


Foto di Roberto Sibilano
Фото Роберто Сибилано

www.bariclub.ru - bariclub@cesvir.com

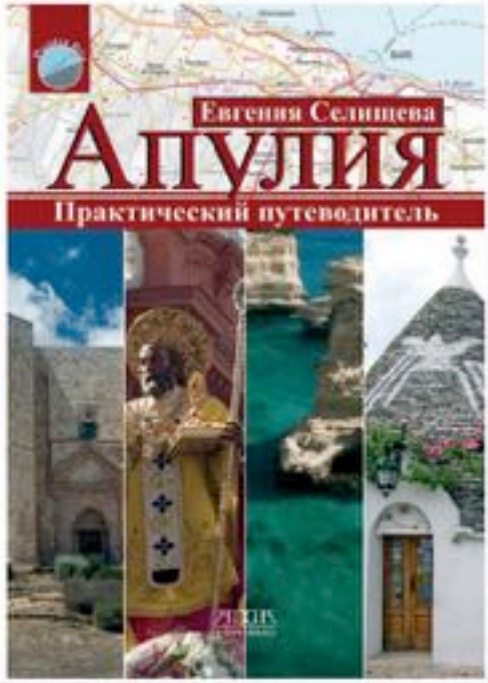
НАЦИОНАЛЬНАЯ СТРОИТЕЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ANCE ПРОВИНЦИЙ БАРИ И БАТ

Национальная строительная ассоциация ANCE провинций Бари и БАТ является автономным отделом строительства при местной Промышленной конфедерации. Она объединяет самые динамичные строительные компании двух провинций, которые работают в сфере строительства частных и общественных сооружений. Ассоциация проводит благоприятную политику, основанную на местных особенностях и нуждах бизнеса, поддерживая постоянный диалог с местными государственными учреждениями для поиска совместных решений.

ANCE BARI E BARLETTA-ANDRIA-TRANI

ANCE Bari e Barletta-Andria-Trani – Sezione Autonoma Costruttori Edili di CONFINDUSTRIA Bari e Barletta-Andria-Trani associa le imprese più dinamiche del comparto edile delle due province attive sia nel campo delle costruzioni private che in quello delle opere pubbliche. Sviluppa una politica associativa coerente con le caratteristiche del territorio e i bisogni espressi dalle imprese, dialogando costantemente con le Amministrazioni locali alla ricerca di soluzioni condivise.

ANCE | BARI BARLETTA ANDRIA TRANI



per conoscere
Bari e la Puglia

Mario Adda Editore
www.addaeditore.it
addaeditore@addaeditore.it

ADDA
EDITORE

РЕСТОРАН «GIAMPAOLO»

Ресторан «Giampaolo» расположен в самом сердце города Бари и представляет собой элегантное и гостеприимное место, где можно насладиться восхитительными, искусно приготовленными традиционными блюдами Апулии. Вас встретит высококвалифицированный персонал и расскажет про широкий выбор блюд: от типичных апулийских закусок и первых блюд до разнообразия свежей местной рыбы, приготовленной согласно особым рецептам.

Особое внимание стоит также уделить морепродуктам, креветкам и карпаччо разных рыб. Ресторан славится также своей богатой картой вин, что делает его идеальным местом для любителей хорошей кухни и хороших напитков. Это спокойное и уютное заведение подходит и для рабочего завтрака либо обеда, и для приятного вечера в компании друзей либо для романтического ужина.

IL RISTORANTE «GIAMPAOLO»

Il ristorante «Giampaolo», ubicato nel cuore della città di Bari, è un elegante, sobrio ed accogliente luogo nel quale poter degustare squisiti piatti della tradizione pugliese, magistralmente eseguiti o sapientemente rielaborati. Il personale, altamente qualificato, vi accoglierà illustrandovi l'ampia offerta che spazia dagli antipasti tipici ai primi piatti, per finire al freschissimo pescato locale proposto nelle più svariate e fantasiose forme.

Particolarmente apprezzati sono i frutti di mare, i crostacei e i carpacci di pesce. Dotato di una cantina di vini tra le meglio assortite e selezionate della città. Ospitale e tranquillo, è un locale adatto a colazioni e pranzi di lavoro, serate in compagnia di amici o cene in intimità con il proprio partner.

GIAMPAOLO
RISTORANTE PIZZERIA

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Генеральный продюсер Фестиваля –
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена
«За заслуги перед Итальянской Республикой»,
Директор Дирекции международных программ
Татьяна ШУМОВА

Руководитель по организации Фестиваля
с итальянской стороны –
Генеральный директор ЧЕЗВИР
(Итало-российский центр экономики и развития)
Рокки МАЛАТЕСТА

Директор Фестиваля с итальянской стороны –
Руководитель культурных мероприятий ЧЕЗВИР
Эвелина ДЖОРДАНО

Руководитель проекта с российской стороны –
Екатерина СУЧКОВА

КООРДИНАТОРЫ:

Ирина БОРИСОВА
Елена ТРОФИМОВСКАЯ
Александр ГОЛОЛОБОВ
Никита ЛОГАЧЁВ
Антонио МИНИННИ
Кристиан КАЛАБРЕЗЕ

ФИНАНСОВАЯ ГРУППА:

Татьяна ЛИПКИНА
Майя ПОТЕХИНА
Ирина РУСАНОВА
Сальваторе СОДАНО

ПЕРЕВОД:

Екатерина ФАДЕЕВА
Никита ЛОГАЧЁВ
Антонио МИНИННИ

COMITATO ORGANIZZATIVO

Produttore Generale del Festival –
Esponente emerita delle arti della Russia,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana,
Direttore della Direzione
dei programmi internazionali
Tatiana SHUMOVA

Responsabile produzione
del Festival da parte italiana –
Direttore Generale del CESVIR
(Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo)
Rocky MALATESTA

Direttore del Festival da parte Italiana –
Responsabile attività culturali CESVIR
Evelina GIORDANO

Direttore del Festival da parte Russa –
Ekaterina SUCHKOVA

COORDINATORI:

Irina BORISOVA
Elena TROFIMOVSKAYA
Alexander GOLOLOBOV
Nikita LOGACHEV
Antonio MININNI
Christian CALABRESE

GRUPPO DI ASSISTENZA FINANZIARIA:

Tatiana LIPKINA
Maya POTEKHINA
Irina RUSANOVA
Salvatore SODANO

TRADUZIONE E INTERPRETARIATO:

Ekaterina FADEEVA
Nikita LOGACHEV
Antonio MININNI

ВЫРАЖАЕМ БЛАГОДАРНОСТЬ:

Министерству культуры Российской Федерации и лично Министру **Владимиру Мединскому**

Министерству иностранных дел Российской Федерации и лично Министру **Сергею Лаврову**

Специальному представителю Президента Российской Федерации
по международному культурному сотрудничеству **Михаилу Швыдкому**

Заместителю министра культуры Российской Федерации **Алле Маниловой**

Директору Департамента международного сотрудничества Министерства культуры Российской Федерации **Сергею Обрывалину**

Посольству Российской Федерации в Итальянской Республике и лично Чрезвычайному и Полномочному Послу **Сергею Разову**

Посольству Итальянской Республики в Российской Федерации
и лично Чрезвычайному и Полномочному Послу **Чезаре Мария Рагальини**

Генеральному Консульству Итальянской Республики в Москве
и лично Генеральному Консулу **Пьергабриэле Пападиа де Боттини**

Президенту Российского Фонда Культуры, Председателю Союза кинематографистов РФ **Никите Михалкову**

Асессору региона Апулия по Средиземноморью, культуре и туризму **Сильвии Годелли**

Мэру города Бари **Антонио Декаро**

Асессору по культуре и туризму города Бари **Сильвио Мазелли**

Московскому Представительству Итало-Российской Торговой Палаты и лично Директору **Маризе Флорио**

Государственной корпорации «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)»
и лично Председателю Внешэкономбанка **Владимиру Дмитриеву**,
директору департамента внешних связей Внешэкономбанка **Владимиру Казбекову**
и заместителю директора департамента внешних связей Внешэкономбанка **Наталье Салмановой**

Республике Хакасия и лично Главе Республики, Председателю Правительства **Виктору Зимину**

Правительству Тульской области и лично Губернатору **Владимиру Груздеву**

Мэру города Полиньяно а Маре **Доменико Витто**

Мэру города Гроттальe **Чиро Алабрезе**

Дому русского ювелирного искусства «Галерея Михайлов» и лично Президенту **Михаилу Сасонко**

ФГБУ «Государственный центральный музей современной истории России»
и лично Генеральному директору **Ирине Великановой**

ООО «Лейбштандарт» и лично Генеральному директору **Дмитрию Бушмакову**

Генеральному директору Информационного агентства России ТАСС **Сергею Михайлову**

Настоятелю Храма-Подворья Святителя и Чудотворца Николая в Бари Священнику **Андрею Бойцову**

Настоятелю Базилики Свт. Николая **Падре Чиро Капотосто**

Университету г. Бари им. Альдо Моро и лично Ректору **Антонио Феличе Уриккьо**

Директору факультета иностранных языков и литературы Университета г. Бари им. Альдо Моро **Марии Терезе Жакет**

Доценту русского языка и литературы Отделения гуманитарных и лингвистических наук
Университета г. Бари им. Альдо Моро **Марко Каратоццоло**

Президенту Гротов г. Кастеллана **Доми Чилиберти**

Президенту «Telebari» г. Бари **Данте Мацителли**

Директору Театра Ф.ОР.МА г. Бари **Микеланджело Буско**

Президенту клуба «Circolo Unione» г. Бари **Джакомо Томазиккио**

Президенту ANCE Bari e Bat **Доменико Де Бартоломео**

Президенту Издательского дома ADDA Bari **Джакомо Адда**

Директору Ресторана Giampaolo г. Бари **Доменико Де Туллио**

RINGRAZIAMO PER IL CONTRIBUTO:

Ministero della Cultura della Federazione Russa e personalmente al Ministro **Vladimir Medinsky**

Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa e personalmente al Ministro **Sergey Lavrov**

Rappresentante speciale del Presidente della Federazione Russa
per la collaborazione culturale internazionale **Mikhail Shvydkoy**

Viceministro della Cultura della Federazione Russa **Alla Manilova**

Direttore dipartimento collaborazione internazionale del Ministero della Cultura della Federazione Russa **Sergey Obryvalin**

Ambasciata della Federazione Russa nella Repubblica Italiana e personalmente all'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario **Sergey Razov**

Ambasciata della Repubblica Italiana nella Federazione Russa e personalmente
all'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario **Cesare Maria Ragaglini**

Consolato Generale della Repubblica Italiana a Mosca
e personalmente al Console Generale **Piergabriele Papadia de Bottini**

Presidente della Fondazione Russa della Cultura, Presidente dell'Unione Cineasti della Federazione Russa **Nikita Mikhalkov**

Assessore della Regione Puglia al Mediterraneo, Cultura, Turismo **Silvia Godelli**

Sindaco del Comune di Bari **Antonio Decaro**

Assessore alle Culture, Turismo, Partecipazione e Attuazione del Programma del Comune di Bari **Silvio Maselli**

Rappresentanza della Camera di Commercio Italo-Russa a Mosca e personalmente al Direttore **Marisa Florio**

Società a capitale pubblico «Banca per lo sviluppo e per l'attività economica esterna (Vnesheconombank)»
e personalmente al Presidente **Vladimir Dmitriev**,
al Direttore Dipartimento dei rapporti esterni di Vnesheconombank **Vladimir Kazbekov**
e al Vice Direttore Dipartimento dei rapporti esterni di Vnesheconombank **Natalya Salmanova**

Repubblica di Khakassia e personalmente al Capo della Repubblica e Presidente del Governo **Viktor Zimin**

Governo della Regione di Tula e personalmente al Governatore **Vladimir Gruzdev**

Sindaco del Comune di Polignano a Mare **Domenico Vitto**

Sindaco del Comune di Grottaglie **Ciro Alabrese**

Casa di gioielleria russa «Galleria Mikhailov» e personalmente al Presidente **Mikhail Sasonko**

Museo Centrale Statale di Storia Contemporanea Russa
e personalmente al Direttore Generale **Irina Velikanova**

«Leib-Standart SpA» e personalmente al Direttore Generale **Dmitry Bushmakov**

Direttore generale dell'Agenzia d'informazione russa TASS **Sergey Mikhailov**

Rettore della Chiesa Ortodossa Russa a Bari **Padre Andrey Boitsov**

Rettore della Basilica di San Nicola **Padre Ciro Capotosto**

Università di Bari Aldo Moro e personalmente al Rettore **Antonio Felice Uricchio**

Direttore Dipartimento Lingue e Letterature straniere presso l'Università di Bari Aldo Moro **Marie Therese Jacquet**

Docente in lingua e letteratura russa presso il Dipartimento di Lettere Lingue
Arti presso l'Università di Bari Aldo Moro **Marco Caratozzolo**

Presidente Grotte di Castellana **Domi Ciliberti**

Presidente Telebari di Bari **Dante Mazzitelli**

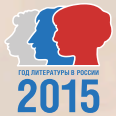
Direttore Teatro F.OR.MA. di Bari **Michelangelo Busco**

Presidente Circolo Unione di Bari **Giacomo Tomasicchio**

Presidente ANCE Bari e Bat **Domenico De Bartolomeo**

Presidente Casa Editrice ADDA Bari **Giacomo Adda**

Direttore Giampaolo Ristorazione Bari **Domenico De Tullio**



COMUNE DI BARI

Repubblica
di Khakassia

Regione di Tula

Государственный
центральный музей
современной истории
России

Comune
di Grottaglie